Lama Chöpa Jorchö

༄༅།། སྦྱོར་ཆོས་བླ་མ་མཆོད་པ་བཞུགས་སོ།།

By Losang Chökyi Gyältsen
and Jamphäl Lhundrub

FPMT Education Publications

FPMT Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

© 2011 FPMT Inc.
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12.5./15, Century Gothic, Lydian BT, and Tibetan Machine Unicode.

Printed in the USA.

Credits

Cover photo by Bob Cayton.
Cover design by Lynn Schwadchuck

Contents

Introduction **5**

Notes Regarding this Practice **7**

User's Guide **10**

Lama Chöpa Jorchö **11**
Offering Bath 37
Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows 77
Purification Practices 85
Lama Chöpa Tsog Offering 155
Lam-Rim Prayer 189

Appendices **253**
Appendix 1: Self-Generation and Blessing the Offerings 255
Appendix 2: Short Request to the Lineage Lamas 262
Appendix 3: Requesting the Seven Types of Wisdom 266
Appendix 4: Extra Tsog Offering Verses 271
Appendix 5: Tea Offering 272
Appendix 6: Asanga's Seven-fold Cause and Effect 273
Appendix 7: Dissolution of the Merit Field 274
Appendix 8: Final Lam-Rim Dedication 280

Visual Guides **287**
Guide to the Lam-Rim Assembly Tree 287
Guide to the Lama Chöpa Merit Field 289

Notes **290**

Introduction

Since the earliest days of FPMT, *Lama Chöpa* has been at the heart of our practice lineage. It was written by the First Panchen Lama, Losang Chökyi Gyältsen, relying on the tradition of Ganden – the practice lineage of Lama Tsongkhapa – and draws upon guru yogas relied upon for hundreds of years by Indian mahasiddhas such as Naropa and Tilopa, as well as realized Tibetan masters such as Gyälwa Ensapa.

According to Lama Zopa Rinpoche, the tradition of combining *Lama Chöpa* with *Jorchö* comes from Pabongkha Rinpoche (1878-1941), a famous Gelug lineage lama from Sera Monastery and the author of *Liberation in the Palm of Your Hand*. Pabongkha Rinpoche was a great enlightened being who benefited sentient beings and the teachings of the Buddha. He wrote many commentaries on both sutra and tantra that are still commonly used to the present day.

Pabongkha Rinpoche emphasized that, in the Gelug tradition, all the previous holy beings did *Lama Chöpa* (Skt: *Guru Puja)* as their heart practice. It has few words, great blessings, and encompasses all the vital points of both sutra and tantra. *Jorchö* contains the preparatory rites that fully prepare our minds to generate realizations on the path to enlightenment. When *Lama Chöpa* and *Jorchö* are practiced together, it becomes very rich.

There is Jorchö according to sutra and Jorchö according to tantra; this Jorchö is according to tantra and comes from the text *Jorchö: Necklace of Fortunate Beings,* composed by Jamphäl Lhundrub, the root Guru of Pabongkha Rinpoche. Many of these prayers are described in *Liberation in the Palm* as preliminary to meditating on the lam-rim.

This *Lama Chöpa Jorchö* includes practice instruction from Lama Zopa Rinpoche for how to do this combined practice to develop strong devotion. Rinpoche bases this advice on pith instructions from our lineage lamas such as Kachen Yeshe Gyältsen, Pabongkha

Rinpoche, and His Holiness the XIV Dalai Lama. In this edition, the sources for each of these precious instructions have been carefully annotated to inspire faith and a close connection with the holy beings who gained their enlightenment through actualizing the holy words contained herein.

Lama Zopa Rinpoche emphasizes the practice additions are not required. It is perfectly acceptable to do *Lama Chöpa* alone, to do *Lama Chöpa Jorchö*, or to add in any of the additonal prayers that you like. This text is clearly marked to allow any combination of these practices.

> As for other prayers, Pabongkha says to leave them and do this very important one. What you are doing now is the recitation of the *Guru Puja, Inseparable from Bliss and Emptiness*. Don't let your recitation become mere words. These words are meant to be recited as slowly and elaborately as possible to hit the right point. Wherever you can, meditate. When you do *Lama Chöpa*, can you imagine what unbelievable merit there is, starting from Refuge? An unbelievable preparation is done in your mind to achieve enlightenment, sooner or later. It is most unbelievable.
>
> *- Lama Zopa Rinpoche*

Acknowledgments

Many people gave their time, expertise, and devotion to actualize this book. FPMT Education Services offer our immense thanks to: Ven. Fedor Stracke for his painstaking review and correction of this translation; Ven. Tenzin Dekyong for her proofreading skills and feedback; Ven. Tenzin Dekyong and Tsultrim Davis for providing the Tibetan texts for many sections; Geshe Thubten Sherab and Ven. Pemba Tenzing Sherpa for correcting the Tibetan, and Kendall Magnussen for her enthusiastic research on the lineage of the practice additions, as well as proofreading and feedback on the final drafts of the text.

Sarah Shifferd, Editor
Portland, USA, May 2011

Notes Regarding this Practice

Altar and gompa set-up

- A picture of the Lama Chöpa merit field.
- Set out ten water bowls (nine bowls are also acceptable) from our left to right as you face the altar (in accordance with father tantra): 4 waters, pushpe, dhupe, aloke, gandhe, naividya (shapta is our voice and instruments).
- When doing this practice with the tsog offering, you will need bala and mandana (meat and alcohol). Lama Zopa Rinpoche has instructed that meat and alcohol must be used. Cheese and juice are not an acceptable alternatives and do not count for tsog. If there are people from other Buddhist traditions present, such as Theravadans or practitioners from the Chinese tradition, Rinpoche advises simply not to offer the bala and mandana to those practitioners.
- Food and beverage offerings for tsog.

NOTE: When seating monks and nuns in the front, it is customary to seat monks on the left side of the throne (when facing the throne) and nuns on the right.

During "big pujas" (these are defined as self-initiations or long pujas and pujas with extensive offerings, etc.) one can offer a stick of incense for the lama or geshe to hold during the verses of invocation.

Ritual implements

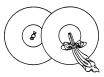
At least one member of the assembly should have dorje, bell, and inner offering. A damaru is also good to use. Drums, gyalings, and conch shells are optional.

If you are doing the bath offering in an elaborate way, you might like to have the traditional bath offering implements for use by the umze: bowl, mirror, bumpa, mala made of semi-precious jewels, and a nice piece of cloth, such as a khata.

NOTE: Those who are sincerely interested in performing this practice in all its richness should get detailed instructions from a qualified teacher regarding how exactly to do this practice, when to do which mudras, and so forth. In hopes of being of assistance to those not familiar with all aspects of tantric practice, small symbols appear in the margins throughout the text to help the practitioner know when to play instruments or perform a certain mudra.

play the bell

play the damaru

play the cymbals 

play the puja drum

play the gyäling horn

lotus mudra

prostration mudra

showing the dorje

Regardless of indications in the text, practitioners should play/use implements and instruments according to the chant leader (umze), as there are variations in practice according to monastery or tantric college traditions and lineages. In other words, in all ways during a puja, follow the chant leader.

Practice tips

- If you like, you may perform the practice of Prostrations to the Thirty-Five Confession Buddhas before beginning the practice of Lama Chöpa.
- It is best to always offer tsog to the lama or to the lama's throne, even if the lama is not present. This is auspicious to create the cause for the lama to be present.
- Offering the tsog to the lama, verse 68, can either be sung by only those actually presenting the offerings or by the entire assembly.
- The lama's response, verse 69, should be started by the lama, then everyone can join in.
- Lama Zopa Rinpoche has instructed that when passing out the tsog food offerings, it is good to provide paper bags or plates to each practitioner in order to prevent the offerings from being put on the ground or from getting stepped on or over.
- When the plate is passed around to collect the remaining tsog, take a piece of the tsog from your bag, eat a bite of it, then place the remainder on the remaining tsog plate as an offering to the landlord spirits, etc.
- When collecting the leftover tsog, start from the back of the assembly hall and move toward the front. Collect from the Sangha members after the laity, ending with the most senior Sangha, and collect from the presiding master last. Add the remaining bala and mandana to the plate. If it is still light outside, it is not necessary to accompany the leftover tsog with a stick of lighted incense. After dark, a burning stick of incense or other form of light should always accompany the leftover tsog.
- Tsog (including plates of remaining tsog) should be put in a high respectful place and should not be fed to animals.

User's Guide

This edition of *Lama Chöpa Jorchö* contains meditations and prayers added by Lama Zopa Rinpoche according to the instructions of our lineage lamas. These practices give opportunites for meditation that provide a deeper experience for the practitioner.

Lama Zopa Rinpoche has indicated which of the additions (practices not included in either *Lama Chöpa* or *Jorchö*) are most essential to do (assuming there is time). The editor has marked these additions as follows:

The additions marked by this symbol are, in the words of Lama Zopa Rinpoche, "the essential things that are really, really good to do." Rinpoche recommends including these prayers as a minimum in your practice of *Lama Chöpa Jorchö.*

The additions marked by this double diamond are highly recommended by Lama Zopa Rinpoche for inclusion in your practice of *Lama Chöpa Jorchö*.

Other sections of the text are marked as follows:

LC 15 Verses from the Lama Chöpa root text are marked with ***LC*** and the number of the verse.

Look in the instruction boxes for guidance on how to meditate on a particular verse, information on the practice, and to find the page number of the next LC verse if you are electing to skip the additional prayers that follow. For example:

For ***LC 23***, go to p. 65.

Lama Chöpa Jorchö[1]

Lama Zopa Rinpoche has emphasized that **it is not necessary to do all of the prayers included in this book each time**. You may do the *Lama Chöpa* practice or the *Lama Chöpa Jorchö* practice. You may include any or all of the additional meditations and prayers as you have time and interest.

The Preliminary Practice

To do Lama Chöpa alone, start with ***LC 2*** on p. 16.

Visualization of the Refuge Field (from Jorchö)

རང་གི་མདུན་གྱི་ཐད་དྲང་གི་ནམ་མཁའི་གནས་སུ་སེང་རྒེ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱིས་བཏེགས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་ཁྲི་མཐོ་ཞིང་ཡངས་པའི་སྟེང་ཁར་སྣ་ཚོགས་པད་ཟླ་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གདན་ལ་ངོ་བོ་རང་གི་དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ཡིན་པ་ལ་རྣམ་པ་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་སྐུ་མདོག་གསེར་བཙོ་མ་ལྟ་བུ་དབུ་གཙུག་ཏོར་དང་ལྡན་པ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་ས་གནོན།

གཡོན་མཉམ་གཞག་གི་སྟེང་ན་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྣམས་པ། སྐུ་ལ་ཆོས་གོས་ངུར་སྨྲིག་གི་མདོག་ཅན་གསོལ་བ། མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པའི་དྭངས་གསལ་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་སྐུ་ལས་སྐྱེས་པའི་འོད་ཀྱི་ཕུང་པོའི་དབུས་ན་ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པ།

The Preliminary Practice

To do Lama Chöpa alone, start with ***LC 2*** on p. 17.

Visualization of the Refuge Field (from Jorchö)

RANG GI DÜN GYI THÄ DRANG GI NAM KHÄI NÄ SU SENG GE CHHEN PO GYÄ KYI TEG PÄI RIN PO CHHEI THRI THONG ZHING YANG PÄI TENG KHAR NA TSHOG PÄ DA NYI MÄI KYIL KHOR GYI DÄN LA NGO WO RANG GI DRIN CHÄN TSA WÄI LA MA YIN PA LA NAM PA GYÄL WA SHA KYA THUB PA KU DOG SER TSO MA TA BU U TSUG TOR DANG DÄN PA ZHAL CHIG CHHAG NYI YÄ SA NÖN

In space in front of me is a large jeweled throne supported by eight great lions, on top of which is a seat of a variegated lotus, and moon and sun mandalas. On top of this sits the essence of my own root Guru in the aspect of the Conqueror, Shakyamuni Buddha. The color of his holy body is the purest gold, and he has an ushnisha on the top of his head.

YÖN NYAM ZHAG GI TENG NA DÜ TSI GANG WÄI LHUNG ZE NAM PA / KU LA CHHÖ GÖ NGUR MIG GI DOG CHÄN SÖL WA / TSHÄN PÄ GYÄN PÄI DANG SÄL WÖ KYI RANG ZHIN CHÄN KU LÄ KYE PÄI WÖ KYI PHUNG PÖI Ü NA ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG GI ZHUG PA

Shakyamuni Buddha has one face and two arms. His right hand is in the mudra of controlling the earth, and his left is in the mudra of concentration, holding a bowl filled with nectar. He is wearing the saffron robes of a monk and is adorned by the marks and signs. His holy body is in the nature of transparent light, and he sits in the vajra posture in the center of an aura of light rays.

དེ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་བསྐོར་དུ་དངོས་དང་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་ནས་བཞུགས་པ། དེ་དག་རང་རང་གི་མདུན་ན་གདན་ཁྲི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ་རང་རང་གིས་གསུངས་པའི་ལུང་གི་ཆོས་རྣམས་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་པུ་ཏིའི་རྣམ་པར་ཡོད་པ། ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱང་རང་ཉིད་ལ་དགྱེས་པའི་ཚུལ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱང་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་ཐུགས་རྗེ་དྲན་པའི་དད་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ནས།

དེས་ན་བདག་དང་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་སྤྱིར་འཁོར་བ་དང་ཁྱད་པར་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་སྣ་ཚོགས་པ་ཞིག་མྱོང་འདུག་ཏུ་ཟིན་ཀྱང་།

ད་དུང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་གཏིང་དང་མཐའ་རྟོགས་དཀའ་བར་འདུག། དེས་ན་ད་རེས་རྙེད་པར་དཀའ་ཞིང་རྙེད་ན་དོན་ཆེ་བའི་དལ་འབྱོར་གྱི་མི་ལུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཐོབ།

De nyi kyi tha kor du ngö dang gyü päi / la ma yi dam sang gyä jang sem pa wo kha dro / chhö kyong sung mäi tshog nam kyi kor nä zhug pa / de dag rang rang gi dün na dän thri phün sum tshog pa la rang rang gi sung päi lung gi chhö nam / ö kyi rang zhin chän gyi pu tii nam par yö pa / tshog zhing nam kyang rang nyi la gye päi tshül dang / rang nyi kyang tshog zhing nam kyi yön tän dang / thug je drän päi dä pa chhen pöi ngang nä

Surrounding him are the direct and indirect gurus, deities, buddhas, bodhisattvas, dakas, dakinis, and protectors. In front of each of these holy beings, on a faultless throne, sits the Dharma explained by them in the form of texts having the nature of light. All of these beings in the merit field are in the aspect of being pleased with me. By remembering their qualities and kindness, I feel great devotion toward them.

De na dag dang ma sem chän tham chä thog ma me pa / nä da täi bar du chir khor wa dang khyä par ngän song sum gyi dug ngäl / na tshog pa zhig nyong dug tu zin kyang

From beginningless time until now, I and all mother sentient beings have been experiencing the various general sufferings of samsara numberless times, especially the sufferings of the evil-gone realms.

da dung dug ngäl gyi ting dang tha tog ka war dug / de na da re nye par ka zhing nye na dön chhe wäi däl jor gyi mi lü khyä par chän thob

Still it is difficult to see the end of samsara, to see the depth of suffering. At this time I have received a perfect human rebirth, qualified by the eight freedoms and ten richnesses, which is difficult to find, but once found is highly meaningful. It can be used to attain a good future rebirth, liberation, and even enlightenment.

མཇལ་དཀའ་བའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་མཇལ། དུས་འདིར་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་མཐའ་དག་སྤངས་པའི་ཐར་པ་མཆོག་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཞིག་ད་ལྟ་ཉིད་ནས་ཐོབ་པར་མ་བྱས་ན།

སླར་ཡང་སྤྱིར་འཁོར་བ་དང་ཁྱད་པར་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཅི་རིགས་པ་ཞིག་མྱོང་དགོས་པར་འདུག དེས་ན་སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་ལས་སྐྱོབས་པའི་ནུས་པ་མདུན་ན་བཞུགས་པའི་བླ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཡོད་པས། བདག་གིས་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཕྱིར་དུ་བླ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ།

།རབ་དཀར་དགེ་སེམས་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་ནས།

།བདག་དང་མཁའ་མཉམ་མ་རྒན་སེམས་ཅན་རྣམས།

།དེང་ནས་ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའི་བར།

།བླ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུའགྲོ

JÄL KA WÄI SANG GYÄ KYI TÄN PA RIN PO CHHE DANG JÄL / DÜ DIR KHOR WÄI DUG NGÄL THA DAG PANG PÄI / THAR PA CHHOG YANG DAG PAR DZOG PÄI SANG GYÄ KYI / GO PHANG ZHIG DA TA NYI NÄ THOB PAR MA JÄ NA

Now, after having met the precious teachings of the Buddha, which are so difficult to meet, [and the holy virtuous friend who reveals the complete unmistaken path], if I do not try to attain the most sublime state of full enlightenment – which is beyond the state of peace and all samsaric sufferings –

LAR YANG CHIR KHOR WA DANG / KHYÄ PAR NGÄN SONG SUM GYI DUG NGÄL CHI RIG PA ZHIG NYONG GÖ PAR DUG / DE NA DUG NGÄL DE DAG LÄ KYOB PÄI NÜ PA DÜN NA / ZHUG PÄI LA MA KÖN CHHOG SUM LA YÖ PÄ / DAG GI MA SEM CHÄN THAM CHÄ KYI DÖN DU / DZOG PÄI SANG GYÄ KYI GO PHANG THOB PAR JA / DEI CHHIR DU LA MA KÖN CHHOG SUM LA KYAB SU DRO WAR JA WO

I will have to experience over again the general sufferings of samsara and the particular sufferings of the three lower realms. Who has the power to protect me from these sufferings? Only the Guru and the Three Precious Gems abiding in front of me. I must achieve enlightenment for the benefit of all mother sentient beings. Therefore, I am going to take refuge in my Guru and the Three Precious Gems.

LC 2[2] RAB KAR GE SEM CHHEN PÖI NGANG NYI NÄ

From the state of an exalted white virtuous mind,

DAG DANG KHA NYAM MA GÄN SEM CHÄN NAM

I and all my old mother sentient beings, who are equal to space,

DENG NÄ JI SI JANG CHHUB NYING PÖI BAR

From this moment until our supreme enlightenment

LA MA KÖN CHHOG SUM LA KYAB SU DRO

Go for refuge to the Guru Triple Gem.

As you recite each homage, think that during the first half you purify mistakes and during the second you receive blessings.[3] When performing the Lama Chöpa, recite ***LC 3*** three times.

།ན་མོ་གུ་རུ་བྷྱཿ །བླ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
།ན་མོ་བུདྡྷཱ་ཡ། །སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
།ན་མོ་དྷརྨཱ་ཡ། །ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
།ན་མོ་སངྒྷ་ཡ། །དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

།བླ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

For ***LC 4***, turn to p. 24.

Taking Refuge and Generating Bodhichitta (from Jorchö)[4]

།སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།
།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱི།
།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག

A replica of Shakyamuni Buddha absorbs into you,[5] and you are transformed into Shakyamuni Buddha. Light rays radiate from

As you recite each homage, think that during the first half you purify mistakes and during the second you receive blessings.[3] When performing the Lama Chöpa, recite ***LC 3*** three times.

LC 3 Namo gurubhya (Lama la kyab su chhi wo)
To the Guru I go for refuge
Namo buddhaya (Sang gyä la kyab su chhi wo)
To the Buddha I go for refuge
Namo dharmaya (Chhö la kyab su chhi wo)
To the Dharma I go for refuge
Namo sanghaya (Gendun la kyab su chhi wo)
To the Sangha I go for refuge *(3, 7, 21, or 108x)*

La ma yi dam kön chog sum la kyab su chi wo
To the Guru, the Deity, and the Three Jewels I go for refuge.

For ***LC 4***, turn to p. 25.

Taking Refuge and Generating Bodhichitta (from Jorchö)[4]

Sang gyä chhö dang tshog kyi chhog nam la
I go for refuge until I am enlightened
Jang chhub bar du dag ni kyab su chhi
To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.
Dag gi jin sog gyi pä sö nam kyi
By my merits from giving and other perfections,
Dro la phän chhir sang gyä drub par shog *(3x)*
May I become a buddha to benefit all sentient beings. *(3x)*

A replica of Shakyamuni Buddha absorbs into you,[5] and you are transformed into Shakyamuni Buddha. Light rays radiate from

you; they bless and enlighten all sentient beings, transforming them into the aspect of Shakyamuni Buddha. Feel great joy. Then, realizing that this is just your projection, as all sentient beings still have delusions in their minds, generate the four immeasurable thoughts.

The Four Immeasurable Thoughts (from Jorchö)

Recite three times through or recite each verse three times.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ལ་

གནས་ན་ཅི་མ་རུང་།

།གནས་པར་གྱུར་ཅིག

གནས་པར་བདག་གིས་བྱའོ།

།དེ་ལྟར་བྱིད་ནུས་པར་བླ་མ་ལྷས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Meditate briefly on tonglen, taking on all the disturbing emotions of sentient beings and giving them to your self-cherishing thought, thus destroying it.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་ན་ཅི་མ་རུང་།

།ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

ལྡན་པར་བདག་གིས་བྱའོ།

དེ་ལྟར་བྱིད་ནུས་པར་བླ་མ་ལྷས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

you; they bless and enlighten all sentient beings, transforming them into the aspect of Shakyamuni Buddha. Feel great joy. Then, realizing that this is just your projection, as all sentient beings still have delusions in their minds, generate the four immeasurable thoughts.

The Four Immeasurable Thoughts (from Jorchö)

Recite three times through or recite each verse three times.

SEM CHÄN THAM CHÄ NYE RING CHHAG DANG DANG DRÄL WÄI TANG NYOM LA NÄ NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings were to abide in equanimity, free from hatred and attachment, not holding some close and others distant. May they abide in equanimity.

NÄ PAR GYUR CHIG NÄ PAR DAG GI JA WO

I myself will cause them to abide in equanimity.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

Meditate briefly on tonglen, taking on all the disturbing emotions of sentient beings and giving them to your self-cherishing thought, thus destroying it.

SEM CHÄN THAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings had happiness and the causes of happiness. May they have happiness and its causes.

DÄN PAR GYUR CHIG DÄN PAR DAG GI JA WO

I myself will cause them to have happiness and its causes.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

Meditate briefly on tonglen, transforming your body into a wish-granting jewel that gives every sentient being every kind of temporal and ultimate happiness that they desire and need.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་ན་ཅི་མ་རུང་།

།བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

བྲལ་བར་བདག་གིས་བྱའོ།

།དེ་ལྟར་བྱེད་ནུས་པར་བླ་མ་ལྷས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Meditate briefly on tonglen, taking on the sufferings and causes of suffering of all sentient beings.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མ་བྲལ་ན་ཅི་མ་རུང་།

།མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

མི་འབྲལ་བར་བདག་གིས་བྱའོ།

།དེ་ལྟར་བྱེད་ནུས་པར་བླ་མ་ལྷས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Meditate briefly on tonglen, giving all one’s merits of past, present, and future and their results, including enlightenment, to all sentient beings.

Meditate briefly on tonglen, transforming your body into a wish-granting jewel that gives every sentient being every kind of temporal and ultimate happiness that they desire and need.

Sem chän tham chä dug ngäl dang dug ngäl gyi gyu dang dräl na chi ma rung

How wonderful it would be if all sentient beings were free from suffering and the causes of suffering. May they be free from suffering and its causes.

Dräl war gyur chig dräl war dag gyi ja wo

I myself will cause them to be free from suffering and its causes.

De tar je nü par la ma lhä jin gyi lab tu söl

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

Meditate briefly on tonglen, taking on the sufferings and causes of suffering of all sentient beings.

Sem chän tham chä tho ri dang thar päi de wa dam pa dang ma dräl na chi ma rung

How wonderful it would be if all sentient beings were never separated from the happiness of higher rebirth and liberation. May they never be separated from these.

Mi dräl war gyur chig mi dräl war dag gi ja wo

I myself will cause them never to be separated from these.

De tar je nü par la ma lhä jin gyi lab tu söl

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

Meditate briefly on tonglen, giving all one's merits of past, present, and future and their results, including enlightenment, to all sentient beings.

།མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།
།བདག་ཉིད་བླ་མ་ལྷར་གྱུར་ནས།
།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བླ་མ་ལྷའི།
།གོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བྱ།

Meditate here on generating special bodhichitta in order to enter into the practice of tantra.

Generating Special Bodhichitta

།མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་སྒྲུབ་བ་
སྒྲུབ་བར་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་བླ་མ་ལྷའི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས།

།མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྡུག་བསྔལ་ལས་བསྒྲལ།
བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་བྱ།
དེའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་བླ་མ་ལྷའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་བླང་བར་བགྱིའོ།

Dissolve and absorb the refuge merit field and meditate on the three kayas. Then arise in the form of Yamantaka or any other highest yoga tantra deity. For an extensive self-generation, see p. 255.

LC 4 Ma sem chän kün gyi dön gyi chhir
For the sake of all mother sentient beings
Dag nyi la ma lhar gyur nä
I shall become the Guru-Deity
Sem chän tham chä la ma lhäi
And place all sentient beings
Go phang chhog la gö par ja *(3x)*
In the supreme state of the Guru-Deity. *(3x)*

Meditate here on generating special bodhichitta in order to enter into the practice of tantra.

Generating Special Bodhichitta

LC 5 Ma sem chän tham chä kyi dön du dag gi tshe di nyi la nyur wa nyur war dö mäi sang gyä la ma lhäi go phang ngön du jä

For the sake of all mother sentient beings, I shall quickly, quickly, in this very life, attain the state of the primordial buddha: the Guru-Deity.

LC 6 Ma sem chän tham chä dug ngäl lä dräl
I shall free all mother sentient beings from suffering
De chhen sang gyä kyi sa la gö par ja
And place them in the state of great bliss of a buddha;
Dei chhir du lam zab mo la ma lhäi näl jor nyam su lang war gyi wo *(1x or 3x)*
Therefore, I shall now practice the profound path of Guru-Deity yoga. *(1x or 3x)*

Dissolve and absorb the refuge merit field and meditate on the three kayas. Then arise in the form of Yamantaka or any other highest yoga tantra deity. For an extensive self-generation, see p. 255.

Optional abbreviated self-generation[6]

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་
ཀྱིས་གྲི་གུག་དང་ཐོད་པ་ འཛིན་པའི་སྐུར་བཞེངས་པར་གྱུར།

།བདེ་ཆེན་ངང་ལས་རང་ཉིད་བླ་མ་ལྷ།
།གང་དེར་གསལ་བའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།
།ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྣོད་བཅུད་བྱིན་བརླབས་པས།
།དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་ཡོན་ཏན་གྱི།
།བཀོས་པའི་ཁྱད་པར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུཾ།

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཆོད་དང་མཆོད་རྫས་སོ་སོའི་རྣམ་པ་བྱེད་
ལས་དབང་པོ་དྲུག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྟོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་
པས་ས་དང་བར་སྣང་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པའི་ཕྱི་
ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྤྲིན་དམ་རྫས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་
པས་གང་བར་གྱུར།

Optional abbreviated self-generation[6]

RANG NYI KÄ CHIG GI PÄL DOR JE JIG JE ZHÄL CHIG CHHAG NYI KYI DRI GUG DANG THÖ PA DZIN PÄI KUR ZHENG PAR GYUR

Instantaneously I arise in the form of glorious Vajrabhairava, with one face and two arms, holding curved knife and skullcup.

LC 1 DE CHHEN NGANG LÄ RANG NYI LA MA LHA

From within great bliss, I arise as the Guru-Deity.

GANG DER SÄL WÄI KU LÄ Ö ZER TSHOG

From my body, masses of light rays emanate into the ten directions,

CHHOG CHUR THRÖ PÄ NÖ CHÜ JIN LAB PÄ

Blessing the world and beings.

DAG PA RAB JAM BA ZHIG YÖN TÄN GYI

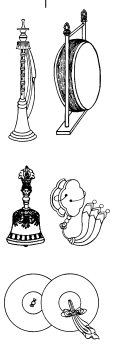
So that all is perfectly placed

KÖ PÄI KHYÄ PAR PHÜN SUM TSHOG PAR GYUR

In the quality of utter infinite purity.

LC 7 OM AH HUM *(3x)*

LC 8 NGO WO YE SHE LA NAM PA NANG CHHÖ DANG CHHÖ DZÄ SO SÖI NAM PA JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU DE TONG GI YE SHE KHYÄ PAR CHÄN KYE PÄ SA DANG BAR NANG NAM KHÄI KHYÖN THAM CHÄ YONG SU KHYAB PÄI CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN DAM DZÄ CHÄN ZIG SAM GYI MI KHYAB PÄ GANG WAR GYUR



Pure clouds of outer, inner, and secret offering substances pervade the reaches of space, earth, and sky, spreading out inconceivably. In nature, they are transcendental wisdom; in aspect, inner offerings and the individual offering substances. As enjoyments of the six senses, they function to generate the special transcendental wisdom of bliss and emptiness.

The Actual Practice

Generating the Field of Merit

Visualization

།བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་མཆོས་སྤྲིན་འཁྲིགས་པའི་དབུས།

།ལོ་མ་མེ་ཏོག་འབྲས་བུས་ཡོངས་མཛེས་འདོད་དགུའི་དཔག་བསམ་ལྗོན་པའི་རྩེར།

།གདོང་ལྔ་འབར་བའི་རིན་ཆེན་ཁྲི་སྟེང་ཆུ་སྐྱེས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྟེང་།

།བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

།རྣམ་པ་ངུར་སྨྲིག་འཛིན་པའི་དགེ་སློང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་འཛུམ་དཀར་འཕྲོ།

།ཕྱག་གཡས་ཆོས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྣམས།

The Actual Practice

Generating the Field of Merit

Visualization

LC 9 De tong yer me lha lam yang par kün zang chhö trin thrig päi ü

In the vast space of indivisible bliss and emptiness, amidst billowing clouds of Samantabhadra offerings,

Lo ma me tog drä bü yong dze dö güi pag sam jön päi tser

At the crest of a wish-granting tree, adorned with leaves, flowers, and fruit,

Dong nga bar wäi rin chhen thri teng chhu kye nyi da gyä päi teng

Is a precious lion throne ablaze with gems, on which is a wide lotus, sun, and full moon.

LC 10 Ka drin sum dän tsa wäi la ma sang gyä kün gyi ngo wo nyi

On them sits my root Guru, kind in three ways, in nature all buddhas,

Nam pa ngur mig dzin päi ge long zhäl chig chhag nyi dzum kar thro

In aspect a saffron-robed monk, with one face, two arms, and a radiant white smile;

Chhag yä chhö chhä yön pa nyam zhag dü tsi gang wäi lhung ze nam

Right hand in the gesture of expounding the Dharma, left in meditative pose holding an alms bowl full of nectar.

།གུར་ཀུམ་མདངས་ལྡན་ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པཎ་ཞྭས་
དབུ་ལ་མཛེས།

།ཐུགས་ཀར་ཁྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐུ་མདོག་སྔོ།
།རྡོར་དྲིལ་བཟུང་ནས་དབྱིངས་ཕྱུག་མར་འཁྱུད་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་སྟོང་རོལ་
པས་དགྱེས།
།རྣམ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས་ཤིང་ལྷ་རྫས་དར་གྱི་ན་བཟས་བཀླུབས།

།མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇའ་ཚོན་སྣ་ལྔས་བསྐོར་བའི་
དབུས།
།རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་ཚུལ་གྱིས་བཞུགས་པའི་ཕུང་པོ་རྣམ་དག་བདེ་གཤེགས་ལྔ།
ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྐྱེ་མཆེད་རྩ་རྒྱུས་ཚིགས་རྣམས་བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའ་དངོས།
།བ་སྤུ་དགྲ་བཅོམ་ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་ཡན་ལག་ཁྲོ་བོའི་དབང་པོ་ཉིད།

GUR KUM DANG DÄN CHHÖ GÖ SUM SÖL SER DOG PÄN ZHÄ Ü LA DZE

You wear three lustrous saffron robes and your head is crowned by a golden pandit's hat.

LC 11 THUG KAR KHYAB DAG DOR JE CHHANG WANG ZHÄL CHIG CHHAG NYI KU DOG NGO

In your heart sits the all-pervading lord, powerful Vajradhara, with one face, two arms, and a blue body, holding vajra and bell,

DOR DRIL ZUNG NÄ YING CHHUG MAR KHYÜ LHÄN KYE DE TONG RÖL PÄ GYE

Embracing Vajradhatu Ishvari, the queen of space, delighting in the play of simultaneous bliss and emptiness.

NAM MANG RIN CHHEN GYÄN GYI TRÄ SHING LHA DZÄ DAR GYI NA ZÄ LUB

They are adorned with jeweled ornaments of many designs, and clothed in garments of heavenly silk.

LC 12 TSHÄN PEI GYÄN DÄN Ö ZER TONG BAR JA TSHÖN NA NGÄ KOR WÄI Ü

Adorned with the marks and signs, radiant with countless light rays, you sit in the vajra position encircled by a five-colored rainbow.

DOR JE KYIL TRUNG TSHÜL GYI ZHUG PÄI PHUNG PO NAM DAG DE SHEG NGA

Your pure aggregates are the five sugatas; your four elements the four consorts;

KHAM ZHI YUM ZHI KYE CHHE TSA GYÜ TSHIG NAM JANG CHHUB SEM PA NGÖ

Your sources, channels, sinews, and joints are actual bodhisattvas.

BA PU DRA CHOM NYI THRI CHHIG TONG YÄN LAG THRO WÖI WANG PO NYI

The hairs of your pores are 21,000 arhats; your limbs the wrathful protectors;

།འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྐྱོང་གནོད་སྦྱིན་གསང་བ་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་ཀྱི་
གདན།

།མཐའ་བསྐོར་རིམ་བཞིན་དངོས་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་
ཚོགས་དང་།
།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར་
ནས་བཞུགས།

།དེ་དག་སྒོ་གསུམ་རྡོ་རྗེ་གསུམ་མཚན་ཧཱུྃ་ཡིག་འོད་ཟེར་ལྕགས་ཀྱུ་ཡིས།
།རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་དབྱེར་མེད་བརྟན་པར་གྱུར།

Invocation[7]

With burning incense.

།ཆོས་རྣམས་རང་བཞིན་འགྲོ་འོང་ཀུན་བྲལ་ཡང་།
།སྣ་ཚོགས་གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།

Ö ZER CHHOG KYONG NÖ JIN SANG WA JIG TEN PA NAM ZHAB KYI DÄN

The light rays directional guardians and secret yakshas, while the worldly gods are cushions for your feet.

LC 13 THA KOR RIM ZHIN NGÖ GYÜ LA MA YI DAM KYIL KHOR LHA TSHOG DANG

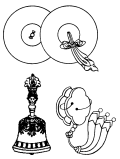
Surrounding you in their respective order sit the direct and lineage gurus, yidams, hosts of mandala deities,

SANG GYÄ JANG SEM PA WO KHA DRO TÄN SUNG GYA TSHÖ KOR NÄ ZHUG

Buddhas, bodhisattvas, heroes, and dakinis, encircled by an ocean of Dharma protectors.

LC 14 DE DAG GO SUM DOR JE SUM TSHÄN HUM YIG Ö ZER CHAG KYU YI

The three vajras mark their three doors. From the letter HUM hooked light rays radiate



RANG ZHIN NÄ NÄ YE SHE PA NAM CHÄN DRANG YER ME TÄN PAR GYUR

Drawing forth the wisdom beings from their natural abode to become non-dual and set.

Invocation[7]

With burning incense.

LC 16 CHÖ NAM RANG ZHIN DRO ONG KÜN DRÄL YANG

Though phenomena are free of any inherent coming and going,

NA TSHOG DÜL JÄI SAM PA JI ZHIN DU

You arise through your enlightened activity of wisdom and loving compassion

།ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མཁྱེན་བརྩེའི་འཕྲིན་ལས་ཅན།
།སྐྱབས་མགོན་དམ་པ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

།ཕུན་ཚོགས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གནས་དུས་གསུམ་གྱི།
།རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཆོག་གསུམ།
།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་ཚོགས་བཅས།
།ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས།

ཨོཾ་གུ་རུ་བུད་དྷ་བོ་དྷི་ས་ཏྭ་དྷརྨཱ་པཱ་ལ་ས་པ་རི་ལྦཱ་ར་ཨེ་ཧྱ་ཧིཿ ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

For ***LC 18***, turn to p. 54.

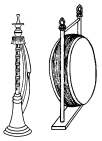
The **Offering Bath (from Jorchö)** is on the next page.

CHIR YANG CHHAR WÄI KHYEN TSEI THRIN LÄ CHÄN
According to the dispositions of varied disciples.
KYAB GÖN DAM PA KHOR CHÄ SHEG SU SÖL
Holy refuge saviors, please come forth with your retinues.

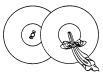
LC 15 PHÜN TSHOG DE LEG JUNG NÄ DÜ SUM GYI

Source of complete happiness and goodness throughout the three times:
TSA GYÜ LA MA YI DAM KÖN CHHOG SUM
Root and lineage gurus, yidams, Three Jewels of refuge,
PA WO KHA DRO CHHÖ KYONG SUNG TSHOG CHÄ
Heroes, dakinis, Dharma protectors, and hosts of guardians
THUG JEI WANG GI DIR SHEG TÄN PAR ZHUG
By the power of your compassion come forth and abide steadfast.

LC 17 OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA EH HYA HI JAH HUM BAM HOH



YE SHE PA NAM DAM TSHIG PA DANG NYI SU ME PAR GYUR
The wisdom and commitment beings become non-dual.



For ***LC 18***, turn to p. 55.

The **Offering Bath (from Jorchö)** is on the next page.

Offering Bath (from Jorchö)

Offer an ablution to the reflection of the merit field appearing in the mirror. Imagine that offering goddesses holding vases of nectar emanate from your heart and offer baths to the principal deity and the surrounding gurus, yidams, buddhas and bodhisattvas, arhats, dakas and dakinis, Dharma protectors, and guardians, thereby purifying all your imperfections such as defilements, impurities, and so forth. Pour the water for the ablution on the last line of each verse.

གང་འདིར་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བ། བླ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་ཁྲུས་འདི་གསོལ་བར་བགྱིའོ།།

Generating the bath house

༄ ཁྲུས་ཀྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པ།

།ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚོར་བ་བསྟར།

།རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྡན།

མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་བླ་རེ་བྲེས་པ་དེར།།

Offering Bath (from Jorchö)

Offer an ablution to the reflection of the merit field appearing in the mirror. Imagine that offering goddesses holding vases of nectar emanate from your heart and offer baths to the principal deity and the surrounding gurus, yidams, buddhas and bodhisattvas, arhats, dakas and dakinis, Dharma protectors, and guardians, thereby purifying all your imperfections such as defilements, impurities, and so forth. Pour the water for the ablution on the last line of each verse.

GANG DIR CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PÄI SANG GYÄ RIG PA DANG ZHAB SU DÄN PA / DE WAR SHEG PA / JIG TEN KHYEN PA / KYE BU DÜL WÄI / KHA LO GYUR WA / LA NA ME PA / LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA SANG GYÄ CHOM DÄN DÄ / DE DAG THAM CHÄ LA YO JÄ THAM CHÄ DANG DÄN PÄI THRÜ DI SÖL WAR GYI O

To the endowed transcendent destroyer, the one gone beyond, the foe destroyer, the completely perfected, fully awakened being, perfect in knowledge and in good conduct, sugata, knower of the world, supreme guide, of human beings to be tamed, teacher of gods and humans; to the founder, the endowed transcendent destroyer, the fully awakened one and to all of you here, I offer this bath possessed of all qualities.

Generating the bath house

THRÜ KYI KHANG PA SHIN TU DRI ZHIM PA

The bath house has an extremely sweet fragrance,

SHEL GYI SA ZHI SÄL ZHING TSHER WA TAR

A crystal floor, and beautiful sparkling jeweled pillars.

RIN CHHEN BAR WÄI KA WA YI ONG DÄN

The roof is covered by a canopy

MU TIG Ö CHHAG LA RE DRE PA DER

Decorated with shining pearls.

Offering bath

ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

།ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྲུས་གསོལ་ལྟར།

།ལྷ་ཡི་ཆུ་ནི་དག་པ་ཡིས།

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To Shakyamuni Buddha

ཕུན་ཚོགས་དགེ་ལེགས་བྱེ་བའི་བསྐྲུན་པའི་སྐུ།

།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐོང་བའི་གཟུང་།

།མ་ལུས་ཤེས་བྱ་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་པའི་ཐུགས།

ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསུང་།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

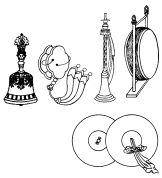
To the lineage lamas

རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་པའི་བརྒྱུད་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།

།ཟབ་མོ་ལྟ་བའི་བརྒྱུད་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།

Offering bath

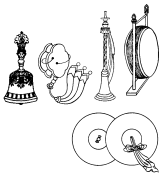
Ji tar tam pa tsam gyi ni
Just as after the birth of Buddha
Lha nam kyi ni thrü söl tar
The gods made offerings of pure water,
Lha yi chhu ni dag pa yi
I also offer a bath
De zhin dag gi ku thrü söl
With the pure water of the gods.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To Shakyamuni Buddha

Phün tshog ge leg je wä trün päi ku
Holy body created by ten million excellent virtues,
Tha yä dro wäi re wa kong wäi sung
Holy speech fulfilling the hopes of infinite migratory beings,
Ma lü she ja ji zhin kyen päi thug
Holy mind seeing all existence as it is,
Thub wang dorje chang la ku thrü sung
I offer this bath to Thubwang Dorje Chang



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the lineage lamas

Gyä chhen chö päi gyü la ku thrü söl
I offer this bath to the holy bodies of the lineage gurus of extensive conduct.
Zab mo ta wäi gyü la ku thrü söl
I offer this bath to the holy bodies of the lineage gurus of the profound view.

།ཉམས་ལེན་བྱིན་བརླབས་རྒྱུད་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།
།བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To the gurus

སྐྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་བླ་མ་རྡོ་རྗེ་འཆང་།
།གང་ལ་གང་འདུལ་བཤེས་གཉེན་ཚུལ་ཟུང་ནས།
།མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩོལ་མཛད་པའི།
།དྲིན་ཅན་བླ་མ་རྣམས་ལ་སྐུ་འཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

གང་གིས་བདག་ལ་རིག་པ་བསླབས་པ་དང་།
།མདོ་རྒྱུད་བསྟན་བཅོས་མན་ངག་རྗེས་བསྟེན་དང་།
།བསླབ་པ་བསྩལ་དང་དབང་སྐུར་བྱིན་བརླབས་པའི།
།དངོས་བརྒྱུད་བླ་མ་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

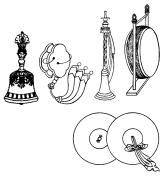
ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

NYAM LEN JIN LAB GYÜ LA KU THRÜ SÖL

I offer this bath to the holy bodies of the lineage gurus of the blessed practice.

GYÜ PÄI LA MA NAM LA KU THRÜ SÖL

I offer this bath to the holy bodies of all the lineage gurus.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the gurus

KYAB SUM KÜN DU LA MA DOR JE CHHANG

Guru Vajradhara, encompassing all three refuges,

GANG LA GANG DÜL SHE NYEN TSHÜL ZUNG NÄ

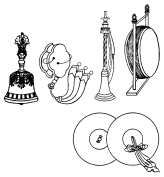
Who takes the form of the virtuous friend for those to be subdued,

CHHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL DZÄ PA

Who grants sublime and common realizations:

DRIN CHHEN LA MA NAM LA KU THRÜ SÖL

To the kind gurus, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

GANG GI DA LA RIG PA LAB PA DANG

To you who educate me in philosophical debate,

DÖ GYÜ DENG CHHÖ MA NGAG JE DÄN DANG

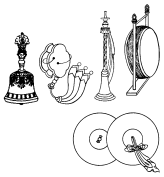
Who reveal sutra and tantra texts and advice,

LAB PAR NGÖ DANG WANG KUR JIN LAB PÄI

And who give tantric vows, initiations, and commentaries,

NGÖ GYU LA MA NAM LA KU THRÜ SÖL

To the direct and indirect gurus, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To His Holiness the Dalai Lama

འཇམ་པ་དཔལ་བོ་ངག་ལ་དབང་སྒྱུར་གཞིང་།
།བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པ་ལ།
།རྒྱ་མཚོ་ལྟར་ཟབ་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྒྱུར་མགོན།
།མཚུངས་པར་མེད་པའི་སྡེ་ལ་སྐུ་འཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To all gurus

རབ་འབྱམས་གསུང་རབ་ཀུན་ལ་བལྟ་བའི་མིག
།སྐལ་བཟང་ཐར་པར་བགྲོད་པའི་འཇུག་ངོགས་མཆོག
།བརྩེ་བས་བསྐྱོད་པའི་ཐབས་མཁས་མཛད་པ་ཡིས།
།གསལ་མཛད་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

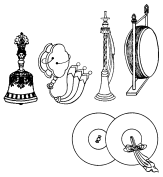
ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To the deities

གསང་བ་འདུས་པ་བདེ་དགྱེས་ཧེ་རུ་ཀ།
།དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་སོགས་པ།
།གྲངས་མེད་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་འཁོར་ལོའི་མགོན།

To His Holiness the Dalai Lama

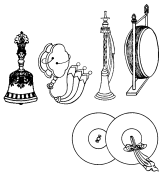
JAM PÄL PA WO NGA LA WANG DÖ ZHING
To you, Losang Yeshe, who have total control over Hero Manjushri's speech,
LO ZANG YE SHE GYÄL TÄN DZIN PA LA
Who preserve the ocean-like teachings of the victorious ones,
GYA TSHO DAR ZAB SI SUM WÄ GYUR WEI
Who completely control the three realms:
SUNG BAR ME BE DE LA KU THRÜ SÖL
To you, incomparable one, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To all gurus

RAB JAM SUNG RAB KÜN LA TA WÄI MIG
Eyes to view all the vast teachings,
KÄL ZANG THAR PAR DRÖ PÄI JUG NGOG CHHOG
Supreme gateway to liberation for the fortunate,
TSE WÄ KYÖ PÄI THAB KHÄ DZÄ PA YI
Using skillful means to lovingly subdue:
SÄL DZÄ SHE NYEN NAM LA KU THRÜ SÖL
To the illuminating spiritual friends, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the deities

SANG WA DÜ PA DE GYE HE RU KA
Guhyasamaja, blissful Heruka,
PÄL CHHEN DOR JE JIG JE LA SOG PA
Most glorious Vajrabhairava, and the rest,
DRANG ME GYÜ DE ZHI YI KHOR LÖI GÖN
Protectors of the four wheels of countless tantras.

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To the Three Jewels

སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།

།སྐྱོབ་པ་དམ་ཆོས་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།

།འདྲེན་པ་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།

།སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To the Dharma protectors

སྔོན་ཚེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྤྱན་སྔ་རུ།

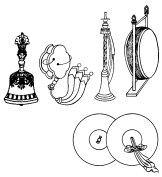
།ཆོས་བཞིན་སྒྲུབ་པར་མཛད་པའི་གང་ཟག་རྣམས།

།བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་གྱི་བཞེས་པ་ཡི།

།ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ཚོགས་ལ་སྐུ་འཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

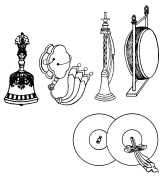
YI DAM LHA TSHOG NAM LA KU THRÜ SÖL
To all the assembly of deities, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the Three Jewels

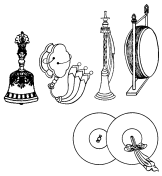
TÖN PA SANG GYÄ NAM LA KU THRÜ SÖL
I offer this bath to the holy bodies of the founding buddhas.
KYÖB PA DAM CHHÖ NAM LA KU THRÜ SÖL
I offer this bath to the protecting Dharma.
DREN PA GEN DÜN NAM LA KU THRÜ SÖL
I offer this bath to the guiding Sangha.
KYAB NÄ KÖN CHHOG SUM LA KU THRÜ SÖL
I offer this bath to the Three Precious Gems.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the Dharma protectors

NGÖN TSHE CHOM DÄN DÄ KYI CHÄN NGA RU
In times long past before the Bhagavan
CHHÖ ZHIN DRUB PAR DZÄ PÄI GANG ZAG NAM
You committed to supporting as your child all beings
BU ZHIN KYONG WAR ZHÄL GYI ZHE PA YI
Who accomplish practices according to Dharma.
CHHÖ KYONG SUNG MÄI TSHOG LA KU THRÜ SÖL
To the assembly of Dharma protectors and supporters,
I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the local protectors

ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ་བསྟན་སྐྱོང་བཅས།

།གངས་ཅན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

།ཁྱད་པར་ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་གནས་པའི།

།ལྷ་ཀླུ་གཞི་བདག་རྣམས་ལ་སྐུ་འཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

To the buddhas and bodhisattvas

དེ་བཞིན་གཤེགས་དང་དེ་ཡི་སྲས་རྣམས་ལ།

།རིན་ཆེན་བུམ་པ་མང་པོ་སྤོས་ཀྱི་ཆུ།

།ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བ་གླུ་དང་ནི།

།རོལ་མོར་བཅས་པར་དུ་མས་སྐུ་འཁྲུས་གསོལ།།

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཨཱཿཧཱུྃ།

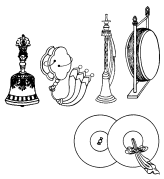
Dry their holy bodies

དེ་དག་སྐུ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས།

།གཙང་ལ་དྲི་རབ་བསྒོས་པས་སྐུ་ཕྱིའོ།

To the local protectors

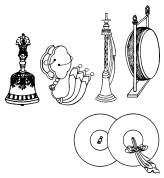
TSHE RING CHHE NGA TÄN KYONG CHÄ
To the five long life goddesses, supporters of the Dharma,
GANG CHÄN NÄ PA THAM CHÄ DANG
All the protectors in the snow land of Tibet,
KHYÄ PAR YÜL CHHOG DIR NÄ PÄI
Especially those of this country and this place;
LHA LU ZHI DAG NAM LA KU THRÜ SÖL
To all the local gods, nagas, landlords, and spirits, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

To the buddhas and bodhisattvas

DE ZHIN SHEG DANG DEI SÄ NAM LA
To the buddhas and bodhisattvas
RIN CHHEN BUM PA MANG PO PÖ KYI CHHU
To all the tathagatas and their princes
YI ONG LEG PAR KANG WÄI LU DANG NI
With many jeweled vases of scented water, beautifully filled up, with excellent songs
RÖL MO CHÄ PA DU MÄ KU THRÜ SÖL
And with a variety of music, I offer this bath.



OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE AH HUM

Dry their holy bodies

DE DAG KU LA TSHUNG PA ME PÄI GÖ
I now dry their holy bodies
TSANG LA DRI RAB GÖ PÄ KU CHHI WO
With incomparably clean, sweet-smelling cloth.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏྲཾ་ཧྲཱིཿཨཱཿཀཱ་ཡ་བི་ཤོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།།

Anointing their holy bodies

སྟོང་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དྲི་ངད་ལྡང་བ་ཡི།

།དྲི་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཐུབ་དབང་རྣམས་ཀྱི་སྐུ།

།གསེར་སྦྱངས་བཙོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར།

།འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུག་པར་བགྱི།།

Offering robes

Hold up a fine cloth as an offering.

སྲབ་འཇམ་ཡང་པ་ལྷ་ཡི་གོས།

མི་ཕྱེད་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་བརྙེས་ལ།

མི་ཕྱེད་དད་པས་བདག་འབུལ་ན།

བདག་ཀྱང་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ཐོབ་ཤོག།

Offering ornaments

Hold up a mala as an offering.

རྒྱལ་བ་མཚན་དཔེའི་རང་བཞིན་རྒྱན་ལྡན་ཕྱིར།

OM HUM TRAM HRIH AH KAYA VISHODHANAYE SVAHA

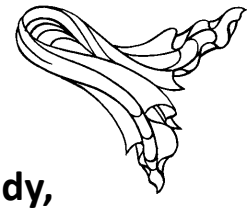
Anointing their holy bodies

TONG SUM KÜN TU DRI NGÄ DANG WA YI
Just as a goldsmith polishes gold already pure and refined,
DRI CHHOG NAM KYI THUB WANG NAM KYI KU
So do I apply the best fragrance
SER JANG TSO MA JI DOR JÄ PA TAR
That pervades billions of universes
Ö CHHAG BAR WA DE DAG JUG PAR GYI
To the holy bodies of the controlled ones.

Offering robes

Hold up a fine cloth as an offering.

SAB JAM YANG WA LHA YI GÖ
By offering these soft, light, divine clothes
MI CHHE DOR JE KU NYE LA
With indestructible faith in those
MI CHHE DÄ PÄ DAG BÜL NA
Who have attained the indestructible holy body,
DAG KYANG DOR JEI KU THOB SHOG
May I [and all sentient beings] also achieve the vajra holy body.



Offering ornaments

Hold up a mala as an offering.

GYÄL WA TSHÄN PEI RANG ZHIN GYÄN DÄN CHHIR
Because the conquerors are adorned by the natural ornaments of the marks and signs,

།རྒྱན་གཞན་དག་གིས་བརྒྱན་པར་མི་འཚལ་ཡང་།

།རིན་ཆེན་རྒྱན་མཆོག་ཕུལ་བས་འགྲོ་བ་ཀུན།

མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པའི་སྐུ་ལུས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Offering the auspicious vase

Hold up and offer the vase.

རིན་ཆེན་མཛེས་པའི་བཀྲ་ཤིས་བུམ་པ་འདི།

།སྣ་ཚོགས་བཅུད་ཀྱིས་བཀང་སྟེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

།ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲི་མ་ཀུན་བྱང་ནས།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རླན་གྱིས་བརླན་པར་ཤོག།

Pour a drop of water on the ground to symbolize this.

Offering a Crown

ཕུན་ཚོགས་གསེར་འོད་ཕྱོགས་བཅུར་རབ་ཏུ་འཕྲོ།

།བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ཀུན་ནས་ལྷམ་མེ་བ།

།རིན་ཆེན་ས་ལེ་སྦྲམ་གྱི་དབུ་རྒྱན་འདི།

།ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོའི་དབུ་ལ་ཕུལ་བ་ཡིས།

Gyän zhän dag gi gyän par mi tshäl yang
They do not need any other kind of ornament.
Rin chhen gyän chhog phül wä dro wa kün
But by offering these supreme jewel ornaments
Tshän pe gyän päi ku lü thob par shog
May all sentient beings achieve the holy body adorned by all the marks and signs.

Offering the auspicious vase

Hold up and offer the vase.

Rin chhen dze päi tra shi bum pa di
By offering this auspicious vase beautified by jewels and
Na tshog chü kyi kang te phül wa yi
Filled with various [divine] essences,
Lä dang nyön mong dri ma kün jang nä
May the stains of karma and delusions of all six-realm beings be purified,
Jang chhub sem gyi län gyi län par shog
And may their minds be filled with the moisture of bodhichitta.

Pour a drop of water on the ground to symbolize this.

Offering a Crown

Phün tshog ser ö chhog chur rab thü thrö
With most excellent light radiating forth to the ten directions,
Tra shi päl gyi kün nä lham me wa
Splendor of good fortune ablaze everywhere,
Rin chhen sa lä dram gyi ü gyän di
This crown ornament of precious gold dust,
Sha kyä gyäl po ü la phül wa yi
I offer to the crown of the Shakya King.

།བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་།
།འཇིག་རྟེན་བདེ་ལེགས་ཆེན་པོས་ཁྱབ་པ་དང་།
།ལྷར་བཅས་འགྲོ་བའི་གཙུག་གི་རྒྱན་གྱུར་པའི།
།སྟོབས་བཅུ་མངའ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

Requesting to remain

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར།
ཉིད་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།
ཇི་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་བགྱིད་ན།
དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

Ten pa rin chhen chhog chur gyä pa dang
Thereby, may the precious teachings spread to the ten directions,
Jig ten de leg chhen po kyab pa dang
And may the world be pervaded by supreme happiness!
Lhar chhe dro wäi tshug gi gyän gyur pä
By [the teachings] becoming the crown ornament of transmigrators, including the gods,
Thob chu nga wä go pang thob par shog
May all attain the level of one endowed with the ten powers.

Requesting to remain

Dag dang dro la thug tsei chhir
Out of your loving compassion for myself and migrators,
Nyi kyi dzu thrül thu yi ni
O bhagavans, please remain as long
Ji si chhö pa dag gyi na
As I continue to make offerings,
De si chom dän zhug su söl
By the force of your magical powers.

The Seven Limbs

If you wish, you may do each of the seven limbs seven times, similar to the way of doing Medicine Buddha Puja.

Prostrations

Prostration to the Guru as sambhogakaya

།གང་གི་ཐུགས་རྗེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
།སྐུ་གསུམ་གོ་འཕང་མཆོག་ཀྱང་སྐད་ཅིག་ལ།
།སྟོལ་མཛད་བླ་མ་རིན་ཆེན་ལྟ་བུའི་སྐུ།
།རྡོ་རྗེ་ཅན་ཞབས་པདྨོར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Prostration to the Guru as nirmanakaya

།རབ་འབྱུམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།
།གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཐབས་མཁས་མཆོག
།ངར་སྨྲིག་འཛིན་པའི་གར་གྱིས་རྣམ་རོལ་པ།
།སྐྱབས་མགོན་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Prostration to the Guru as dharmakaya

།ཉེས་ཀུན་བག་ཆགས་བཅས་པ་དྲུངས་ཕྱུང་ཞིང་།
།དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཆོགས་ཀྱི་གཏེར།

The Seven Limbs

If you wish, you may do each of the seven limbs seven times, similar to the way of doing Medicine Buddha Puja.

Prostrations

Prostration to the Guru as sambhogakaya

LC 18 Gang gi thug je de wa chhen pöi ying
Your compassion grants even the sphere of great bliss,
Ku sum go phang chhog kyang kä chig la
The supreme state of the three kayas, in an instant.
Tsöl dzä la ma rin chhen ta büi ku
Guru with a jewel-like body, vajra holder,
Dor je chän zhab päi mor chhag tshäl lo
I prostrate at your lotus feet.

Prostration to the Guru as nirmanakaya

LC 19 Rab jam gyäl wa kün gyi ye she ni
You are the transcendental wisdom of all infinite conquerors
Gang dül chir yang chhar wäi thab khä chhog
Appearing with supreme skillful means in any way that subdues
Ngur mig dzin päi gar gyi nam röl pa
You sport the aspect of a saffron-robed monk.
Kyab gön dam päi zhab la chhag tshäl lo
Holy refuge savior, I prostrate at your feet.

Prostration to the Guru as dharmakaya

LC 20 Nye kün bag chhag chä pa drung chhung zhing
You eliminated all faults and their instincts from the root
Pag me yön tän rin chhen tshog kyi ter
And are a treasury of infinite precious qualities.

།ཕན་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་པུ།

།རྗེ་བཙུན་བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Prostration to the Guru, manifestation of the Three Jewels

།ལྷར་བཅས་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དངོས།

།བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དམ་ཆོས་འབྱུང་བའི་གནས།

།འཕགས་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དབུས་ན་ལྷང་ངེ་བ།

།དྲིན་ཅན་བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Prostration to the Guru as manifestation of all buddhas and bodhisattvas

།དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུར་བཞུགས་པའི་བླ་མ་དང་།

།རིན་ཆེན་མཆོག་གསུམ་ཕྱག་འོས་ཐམས་ཅད་ལ།

།དད་ཅིང་མོས་པས་བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོར་བཅས།

།ཞིང་རྡུལ་མཉམ་པའི་ལུས་སྤྲུལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

For ***LC 23***, go to p. 64.

The **Offering practice (from Jorchö)** is on the next page.

Phän de ma lü jung wäi go chig pu
Sole source of benefit and bliss without exception,
Je tsün la mäi zhab la chhag tshäl lo
Perfect, pure Guru, I prostrate at your feet.

Prostration to the Guru, manifestation of the Three Jewels

LC 21 Lhar chä tön pa sang gyä kün gyi ngö
Teacher of gods and all, in reality you are all buddhas,
Gyä thri zhi tong dam chhö jung wäi nä
The source of 84,000 pure Dharmas,
Phag tshog kün gyi ü na lhang nge wa
You stand out from the whole host of superiors.
Drin chän la ma nam la chhag tshäl lo
Kind Guru, I prostrate to you.

Prostration to the Guru as manifestation of all buddhas and bodhisattvas

LC 22 Dü sum chhog chur zhug päi la ma dang
To the gurus dwelling in the three times and ten directions,
Rin chhen chhog sum chhag ö tham chä la
The Three Supreme Jewels, and all worthy of homage:
Dä ching mö pä tö yang gya tshor chä
With faith, conviction, and an ocean of lyric praise,
Zhing dül nyam päi lü trül chhag tshäl lo
I prostrate, manifesting as many bodies as atoms in the transitory worlds.

For ***LC 23***, go to p. 65.

The **Offering practice (from Jorchö)** is on the next page.

Offerings (from Jorchö)

།ལྷ་དང་མི་ཡི་མཆོད་པའི་རྫས།

།དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ།

།ཀུན་བཟང་མཆོད་སྤྲིན་བླ་ན་མེད།

།ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག

Offering Cloud Mantra[8]

Multiplies the offerings so they become numberless.

ཨོཾ་ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ། བཛྲ་ས་ར་པྲ་མརྡ་ནེ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཡ། ཨརྷ་ཏེ་སཾམྱཀྵཾ་བུདྡྷ་ཡ། ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་བཛྲེ་བཛྲེ། མཧཱ་བཛྲེ། མཧཱ་ཏེ་ཇ་བཛྲེ། མཧཱ་བིདྱ་བཛྲེ། མཧཱ་བོ་དྷི་ཙིཏྟ་བཛྲེ། མཧཱ་བོ་དྷི་མཎྜོ་པ་སམ་ཀྲ་མ་ཎ་བཛྲེ། སརྦ་ཀརྨ་ཨཱ་ཝ་ར་ཎ་བི་ཤོ་དྷྣ་བཛྲེ་སྭཱཧཱ།

Extensive Power of Truth

Blesses the offerings, thus enabling the buddhas to actually receive them.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་

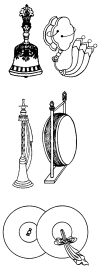
དང་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

Offerings (from Jorchö)

Lha dang mi yi chhö päi dzä
May human and divine offerings,
Ngö su sham dang yi kyi trül
Actually arranged and mentally created,
Kün zang chhö trin la na me
Clouds of finest Samantabhadra offerings,
Nam khäi kham kün khyab gyur chig
Fill the entire space.

Offering Cloud Mantra[8]

Multiplies the offerings so they become numberless.



OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHA / OM VAJRE VAJRE / MAHA VAJRE / MAHA TEJA VAJRE / MAHA VIDYA VAJRE / MAHA BODHICHITTA VAJRE / MAHA BODHI MÄNDO PASAM KRAMANA VAJRE / SARVA KARMA AVARANA VISHO DHANA VAJRE SVAHA *(3x)*

Extensive Power of Truth

Blesses the offerings, thus enabling the buddhas to actually receive them.

Kön chhog sum gyi den pa dang
By the power of truth of the Three Rare Sublime Ones,
Sang gyä dang jang chhub sem pa tham chä kyi jin gyi lab dang
The blessings of all the buddhas and bodhisattvas,
Tshog nyi yong su dzog päi nga thang chhen po dang
The great wealth of the completed two collections,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་
ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་
ཅད་དང་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དང་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་པའི་རྣམ་
པར་མཆོད་པའི་སྤྲིན་གྱི་ཕུང་པོ་བསམ་གྱི་མི་ཁྱབ་པ་ཟད་མི་ཤེས་པ་ནམ་
མཁའ་གང་བར་འགྱུར།།

CHHÖ KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KHYAB PÄI TOB KYI

And the sphere of phenomena being pure and inconceivable;

CHHOG CHU NA ZHUG PÄI SANG GYÄ DANG JANG CHHUB SEM PA THAM CHÄ DANG PHAG PA JAM PÄL DANG KUN TU ZANG PO LA SOG PÄI NAM PAR CHHÖ PÄI TRIN GYI PHUNG PO SAM GYI MI KHYAB PA ZÄ MI SHE PA NAM KHA GANG WAR GYUR

May these piles of clouds of offerings arising through transformation by the bodhisattvas Arya Samantabhadra, Manjushri, and so forth – unimaginable and inexhaustible, equaling the sky – arise and, in the eyes of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, be received.

From the instructions of Lama Zopa Rinpoche:

Think that you have received these offerings through the kindness of all sentient beings. Then think, "These offerings are not mine." Make charity of the offerings to all the hell beings, pretas, animals, humans, asuras, and suras. This is done to counteract the thought that the offerings belong to you. Think that you and all other beings are going to make offerings to the merit field together. Generate great happiness at having accumulated infinite merit by thinking in this way.

When you make offerings to holy objects visualize them as manifestations of your own root Guru, who is one with all other virtuous friends. Since the virtuous friend is the most powerful object in the merit field, by offering like this, you accumulate the most extensive merit. Each time you offer to each holy object, include the following steps: mentally make prostration while placing your hands in the prostration mudra; then present the offerings; and finally, imagine that the Guru, who is manifesting as each holy object, experiences infinite bliss. You may prostrate, offer, and generate infinite bliss in the holy mind five times, ten times, or as many times as you like.

Presenting the Offerings

First, offer to all the figures in the Lama Chöpa merit field. Offer to the merit field and generate great bliss. Each figure in the merit field is from Lama Losang Thubwang Dorje Chang's numberless pores and each pore is all the gurus, the complete merit field. Prostrate, offer, and generate infinite bliss within each one of them.

Then, offer to all the holy objects – statues, stupas, and scriptures – in this meditation place by visualizing that they are manifestations of your own root Guru, who is one with all other virtuous friends. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Then, make offerings to all the holy objects in whatever country you are in by thinking of them as manifestations of your own virtuous friend, and to any virtuous friend in this country, seeing them as inseparable from your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all the holy objects in India, in particular, the Bodhgaya stupa, where the Buddha showed the holy deed of enlightenment, and all other holy objects in India, and to all the holy beings there, including His Holiness the Dalai Lama. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all the holy objects in Tibet, in particular, the holy statue blessed by the Buddha himself (in the Jokhang temple in Lhasa), and all other holy objects in Tibet. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all the holy objects in Nepal, in particular, to the most holy precious object, the great holy stupa at Bouddhanath, to Swayambhunath Stupa, and to all other holy objects in Nepal, and to any virtuous friend in Nepal, thinking of all of these as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all the holy objects in all the remaining Buddhist countries, thinking of them as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all the holy objects in the rest of the world, thinking of them as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all holy objects in the ten directions – statues, stupas, scriptures etc. – thinking of them as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Make offerings to all Buddha, Dharma, and Sangha in the ten directions, thinking of them as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

In particular, make offerings to Thousand-arm Chenrezig, the Seven Medicine Buddhas, and the Bodhisattva Kshitigharbha, thinking of them as one with your own virtuous friend. Prostrate, offer, and generate infinite bliss.

Think that your offerings have been received by all these holy beings and objects, who are one with your own Guru, and the Guru's holy mind experiences great bliss. Rejoice and dedicate.

Outer Offerings

The four waters

།སྐྱབས་མགོན་རྗེ་བཙུན་བླ་མ་འཁོར་བཅས་ལ།
།སྣ་ཚོགས་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་འབུལ་བ་ནི།

།བཀོད་ལེགས་རིན་ཆེན་འོད་འབར་སྣོད་ཡངས་ལས།
།དག་བྱེད་བདུད་རྩིའི་ཆུ་བཞི་དལ་གྱིས་འབབ།

Flowers, incense, light, perfume, food, and music

།སྡོང་པོ་སིལ་མ་ཕྲེང་བ་སྤེལ་ལེགས་པ།
།མཛེས་པའི་མེ་ཏོག་ས་དང་བར་སྣང་གང་།

།དྲི་ཞིམ་སྤོས་ཀྱི་དུད་པ་བྱིཊྭཱུརྱའི།
།དབྱར་སྐྱེས་སྔོན་པོའི་སྤྲིན་གྱིས་ལྷ་ལམ་འཁྲིགས།

།ཉི་ཟླ་ནོར་བུ་རབ་འབར་སྒྲོན་མེའི་ཚོགས།
།སྟོང་གསུམ་མུན་སེལ་འོད་ཟེར་རྩེ་དགའ་རྒོད།

Outer Offerings

The four waters

LC 23 Kyab gön je tsün la ma khor chä la
Refuge saviors, perfect, pure gurus, together with your retinues,
Na tshog chhö trin gya tsho bül wa ni
I present you oceans of clouds of various offerings.

LC 24 Kö leg rin chhen ö bar nö yang lä
From spacious, well-arranged vessels, radiant and precious,
Dag je dü tsii chhu zhi däl gyi bab
Flow gently forth four streams of purifying nectar water.

Flowers, incense, light, perfume, food, and music

LC 25 Dong po sil ma threng wa pel leg pa
On trees, excellently spread out individually and as garlands,
Dze päi me tog sa dang bar nang gang
Beautiful flowers fill the earth and the sky.

LC 26 Dri zhim pö kyi dü pa bäi dur yäi
Blue summer clouds of lapis smoke
Yar kye ngön pöi trin gyi lha lam thrig
From fragrant incense billow in the heavens.

LC 27 Nyi da nor bu rab bar drön mei tshog
Joyfully dancing light from suns, moons, jewels
Tong sum mün sel ö zer tse ga gö
And flaming lamps dispels the darkness of the three thousand-fold world systems.

།ག་བུར་ཙན་དན་གུར་ཀུམ་དྲིས་བསྒོས་པའི།
།སྤོས་ཆུའི་མཚོ་ཆེན་འཁོར་ཡུག་ཀུན་ནས་འཁྱིལ།

།རོ་བརྒྱའི་བཅུད་ལྡན་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་དང་།
།ལྷ་དང་མི་ཡི་ཞལ་ཟས་ལྷུན་པོར་སྤུངས།

།སྣ་ཚོགས་རོལ་མོའི་བྱེ་བྲག་མཐའ་ཡས་ལས།
།བྱུང་བའི་གདངས་སྙན་འགྱུར་བས་ས་གསུམ་འགེངས།

Offering the five sense objects

།གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་བྱའི་དཔལ་འཛིན་པའི།
།ཕྱི་ནང་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྱབ།

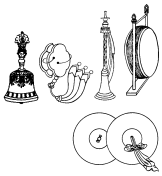
To continue with ***LC 32,*** turn to p. 70.

The **long mandala offering** is on the next page.

LC 28 Ga bur tsän dän gur kum dri gö päi
Scented water, imbued with fragrances of camphor,
Pö chhüi tsho chhen khor yug kün nä khyil
Sandalwood and saffron, collects from everywhere into great lakes.

LC 29 Ro gyäi chü dän za cha tung wa dang
Nourishing food and drink of a hundred flavors,
Lha dang mi yi zhäl zä lhün por pung
Delicacies of gods and humans amass a Mount Meru.

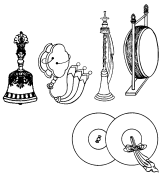
LC 30 Na tshog röl möi je drag tha yä lä
Pleasing melodies from an endless variety



Jung wäi dang nyän gyur wä sa sum geng
Of various instruments fill the three realms.

Offering the five sense objects

LC 31 Zug dra dri ro reg jäi päl dzin päi
Goddesses of outer and inner desire objects, holding symbols



Chhi nang dö yön lha mö chhog kün khyab
Of sight, sound, smell, taste, and touch, pervade all directions.

To continue with ***LC 32***, turn to p. 71.

The **long mandala offering** is on the next page.

The Mandala of the 37 Heaps[9]

ༀ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཿཧཱུྃ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ༀ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྕགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྔ་ཡབ་དང་རྔ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ། སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་ཟླ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྒེག་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྤོས་མ། སྣང་གསལ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡི་དུ་འོང་བ་འདི་དག་དྲིན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཁྱད་པར་དུ་ཡང་། བླ་མ་བློ་བཟང་ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

The Mandala of the 37 Heaps[9]

ZHING KAM ÜL WAR ZHU... OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CHHEN SER GYI SA ZHI / OM VAJRA REKHE AH HUM / CHHI CHAG RI KHOR YUG GI KOR WÄI Ü SU

RII GYÄL PO RI RAB / SHAR LÜ PHAG PO / LHO DZAM BU LING / NUB BA LANG CHÖ / JANG DRA MI NYÄN / LÜ DANG LÜ PHAG / NGA YAB DANG NGA YAB ZHÄN / YO DÄN DANG LAM CHHOG DRO / DRA MI NYÄN DANG DRA MI NYÄN GYI DA / RIN PO CHHEI RI WO / PAG SAM GYI SHING / DÖ JÖI BA / MA MÖ PÄI YI LO TOG / KHOR LO RIN PO CHHE / NOR BU RIN PO CHHE / TSÜN MO RIN PO CHHE / LÖN PO RIN PO CHHE / LANG PO RIN PO CHHE / TA CHHOG RIN PO CHHE / MAG PÖN RIN PO CHHE / TER CHHEN PÖI BUM PA

GEG MA / THRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA / DUG PÖ MA / NANG SÄL MA / DRI CHHAB MA / NYI MA / DA WA / RIN PO CHHEI DUG / CHHOG LÄ NAM PAR GYÄL WÄI GYÄL TSHÄN / Ü SU LHA DANG MI I / PÄL JOR PHÜN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA ME PA / TSANG ZHING YI DU WONG WA DI DAG DRIN CHÄN TSA WA DANG GYÜ PAR / CHÄ PÄI PÄL DÄN LA MA DAM PA NAM DANG KYÄ PAR DU YANG

LA MA LO SANG THUB WANG DOR JE CHHANG / CHHEN PÖI LHA TSHOG KHOR DANG CHÄ PA NAM LA ZHING KAM ÜL WAR GYI WO / THUG JE DRO WÄI DÖN DU ZHE SU SÖL / ZHE NÄ [KYANG] DAG SOG DRO WA MA GYUR NAM KHÄI THA DANG NYAM PÄI SEM CHÄN THAM CHÄ LA THUG TSE WA CHHEN PÖ GO NÄ JIN GYI LAB TU SÖL

The Mandala of the 23 Heaps

།བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱའི་གླིང་བཞི་ལྷུན་པོར་བཅས།
།རིན་ཆེན་བདུན་དང་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་སོགས།
།ཀུན་དགའ་སྐྱེད་པའི་སྣོད་བཅུད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།
།ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགུའི་གཏེར་ཆེན་པོ།
།དང་བའི་སེམས་ཀྱིས་ཕུལ་བྱུང་ཞིང་གི་མཆོག
།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ལ་དབུལ་བར་བགྱི།

Requesting prayer[10]

རྨད་བྱུང་རྣམ་ཐར་གཙང་མའི་ཁྲིམས་དང་ལྡན།
རླབས་ཆེན་རྒྱལ་སྲས་སྤྱོད་པའི་སྙིང་སྟོབས་ཆེ།
བདེ་སྟོང་མཆོག་གི་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།
བློ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་མཇལ་བར་ཤོག།

ཨི་དཾ་གུ་རུ་རཏྣ་མཎྜ་ལ་ཀཾ་ནིཏྱ་ཏ་ཡཱ་མི།།

The Mandala of the 23 Heaps

LC 32 Je wa thrag gyäi ling zhi lhün por chä
Mount Meru and the four continents,
Rin chhen dün dang nye wäi rin chhen sog
The seven precious substances, the seven secondary precious objects and so forth,
Kün ga kye päi nö chü phün sum tshog
Perfect environments and beings that give rise to complete joy,
Lha mii long chö dö güi ter chhen po
A great treasure of all that gods and humans use or desire
Dang wäi sem kyi phül jung zhing gi chhog
I present a billion times over with a mind of pure faith to the supreme field,
Kyab gön thug jei ter la ül war gyi
The treasure of compassion, the refuge savior.

Requesting prayer[10]

Mä jung nam thar tsang mäi thrim dang dän / Lab chhen gyäl sä chö päi nying tob chhe / De tong chhog gi rim nyi näl jor gyi / Lo zang gyäl wäi tän dang jäl war shog

By the merit of having offered this mandala to the merit field, may I and all sentient beings be able to meet the pure wisdom teachings of the Victorious One, which contain the biography of those eminent ones who live in pure morality, have the brave attitude to follow extensively the bodhisattva's conduct, and practice the yogas of the two stages, the essence of which is the transcendental wisdom of non-dual bliss and voidness. May I and all sentient beings be able to meet this pure complete teaching of Lama Tsongkhapa, the unification of sutra and tantra, right this second.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Offering of practice

།དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྲུལ་ཡིད་བཞིན་རྒྱ་མཚོའི་ངོགས།

།སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ལས་འོངས་མཆོད་རྫས་ཀྱི།

།འདབ་སྟོང་རྒྱས་པས་ཀུན་གྱི་ཡི་འཕྲོག་ཅིང་།

།འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་རང་གཞན་གྱི།

།སྒོ་གསུམ་དགེ་བའི་མེ་ཏོག་ཅི་ཡང་བཀྲ

།ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་དྲི་བསུང་འབུམ་འཕྲོ་ཞིང་།

།བསླབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་ལམ་ལྔའི་འབྲས་ལྡན་པའི།

།དགའ་ཚལ་རྗེ་བཙུན་བླ་མ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

Inner offering

།གུར་ཀུམ་མདངས་ལྡན་བཟང་པོའི་དྲི་ངད་ཅན།

།རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཛིན་རྒྱ་ཇའི་བཏུང་བ་དང་།

།ལྕགས་ཀྱུ་ལྔ་དང་སྒྲོན་མ་ལྔ་ལ་སོགས།

།སྦྱངས་རྟོགས་སྦར་བའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོས་མཆོད།

Offering of practice

LC 33 Ngö sham yi trül yi zhin gya tshöi ngog
Thousand-petalled lotuses grow on the shore of a wish-granting ocean,
Si zhii nam kar lä wong chhö dzä kyi
Both actually set out and mentally emanated.
Dab tong gyä pä kün gyi yi throg ching
Arising from the virtues of samsara and nirvana, they captivate all minds.
Jig ten jig ten lä dä rang zhän gyi
Everywhere are flowers - the worldly and transcendent virtues
Go sum ge wäi me tog chi yang tra
Of the three doors of myself and others
Kün zang chhö päi dri sung bum thro zhing
And a hundred thousand fragrant Samantabhadra offerings spread.
Lab sum rim nyi lam ngäi drä dän päi
This pleasure grove laden with fruits of the three trainings,
Ga tshäl je tsün la ma nye chhir bül
Two stages, and five paths I offer to please you perfect, pure Guru.

Inner offering

LC 34 Gur kum dang dän zang pöi dri ngä chän
I offer a drink of China tea, saffron bright,
Ro gyäi päl dzin gya jäi tung wa dang
Imbued with delicious scents and rich with a hundred flavors.
Chag kyu nga dang drön ma nga la sog
The five hooks, five lamps, and so forth
Jang tog bar wäi dü tsii gya tshö chhö
Are purified, transformed, and increased into an ocean of nectar.

Secret offering

།ཡིད་འོང་ལང་ཚོའི་དཔལ་འཛིན་དྲུག་ཅུ་བཞིའི།

།འདོད་པའི་སྒྲུ་རྩལ་ལ་མཁས་ལུས་ཕྲ་མ།

།ཞིང་སྐྱེས་སྔགས་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ཕོ་ཉའི་ཚོགས།

།མཛེས་སྡུག་སྒྲུ་མའི་ཕྱག་རྒྱ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ།

Suchness offering

།སྒྲིབ་བྲལ་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ།

།ཆོས་ཀུན་རང་བཞིན་སྤྲོ་དང་བྲལ་བའི་དབྱིངས།

།དབྱེར་མེད་ལྷུན་གྲུབ་སྨྲ་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས།

།དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་ཁྱོད་ལ་འབུལ།

Offering of medicines and service

།ཉོན་མོངས་བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་ནད་འཇོམས་པའི།

།བཟང་པོའི་སྨན་གྱི་བྱེ་བྲག་སྣ་ཚོགས་དང་།

ཁྱོད་མཉེས་བགྱིད་ཕྱིར་བདག་བྲན་འབུལ་ལགས་ན།

།ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འབངས་སུ་གཟུང་དུ་གསོལ།།

For ***LC 38***, go to p. 92. **Renewing Vows** is on the next page.

Secret offering

LC 35 Yi ong lang tshöi päl dzin drug chu zhii
I offer illusion-like consorts of youthful splendor,
Dö päi gyu tsäl la khä lü thra ma
Slender and skilled in the sixty-four arts of love:
Zhing kye ngag kye lhän kye pho nyäi tshog
A host of beautiful messenger dakinis,
Dze dug gyu mäi chhag gya nam kyang bül
Field-born, mantra-born, and simultaneously born.

Suchness offering

LC 36 Drib dräl lhän kye de wäi ye she chhe
Unobstructed great transcendental wisdom simultaneous with bliss,
Chhö kun rang shin trö dang dräl wäi ying
The sphere free from elaboration, the nature of all phenomena,
Yer me lhün drub ma sam jö lä dä
Spontaneous and indivisible, beyond thought and expression:
Dön dam jang chhub sem chhog khyö la bül
Supreme ultimate bodhichitta, I offer to you.

Offering of medicines and service

LC 37 Nyön mong zhi gya tsa zhii nä jom päi
To cure the 404 diseases caused by mental afflictions
Zang pöi män gyi je drag na tshog dang
I offer all kinds of wholesome medicine
Khyö nye gyi chhir dag drän bül lag na
And I offer myself as a servant to please you.
Nam kha ji si bang su zung du söl
Pray keep me in your service as long as space endures.

For ***LC 38***, go to p. 93. **Renewing Vows** is on the next page.

Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows[11]

Taking the Bodhisattva Vows

To be recited only by those who have taken these vows.

Motivation

The purpose of my life is to free all my kind mother sentient beings from suffering and to lead them to enlightenment. To do this, I must receive enlightenment. Without the bodhisattva vows this is not possible. Therefore, I am going to take the bodhisattva vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

།སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས།

།འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུངས།

།སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་མཆོག་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

།རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྒྲུབ་ཕྱིར།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

།བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།

Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows[11]

Taking the Bodhisattva Vows

To be recited only by those who have taken these vows.

Motivation

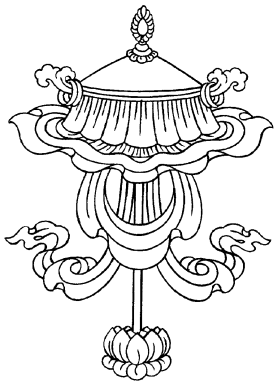
The purpose of my life is to free all my kind mother sentient beings from suffering and to lead them to enlightenment. To do this, I must receive enlightenment. Without the bodhisattva vows this is not possible. Therefore, I am going to take the bodhisattva vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

Kön chhog sum la dag kyab chhi
I go for refuge to the Three Jewels;
Dig pa tham chä so sor shag
I confess individually all my negativities.
Dro wäi ge la je yi rang
I rejoice in the merit of migrating beings.
Sang gyä jang chhub yi kyi zung
I take hold with my mind the perfect state of a buddha.
Sang gyä chhö dang tshog chhog la
I go for refuge until I am enlightened
Jang chhub bar du dag kyab chhi
To the Buddha, the Dharma, and the supreme Sangha assembly,

Rang zhän dön ni rab drub chhir
And I do so to attain an enlightened mind.
Jang chhub sem ni kye par gyi
In order to fulfill the aims of myself and others
Jang chhub chhog gi sem ni kye gyi nä
I shall develop a supreme enlightened motive,

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་འགྲོན་དུ་གཉེར།
།བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི།
།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Think strongly that you have received the complete pure set of bodhisattva vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).



Taking the Tantric Vows

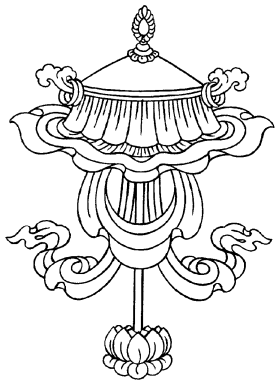
To be recited only by those who have taken these vows.

Motivation

That an infinite number of my kind mother sentient beings are suffering in samsara is so unbearable. I must free them from suffering and lead them to enlightenment as quickly as possible without even delaying one second. To do this, I must become enlightened. Without tantric vows this is not possible. Therefore, I am going to take the tantric vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

SEM CHÄN THAM CHÄ DAG GI DRÖN DU NYER
And toward all sentient beings, my invited guests,
JANG CHHUB CHÖ CHHOG YI ONG CHÄ PAR GYI
I shall act with supreme enlightened conduct.
DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG *(3x)*
May I become a buddha to benefit all. *(3x)*

Think strongly that you have received the complete pure set of bodhisattva vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).



Taking the Tantric Vows

To be recited only by those who have taken these vows.

Motivation

That an infinite number of my kind mother sentient beings are suffering in samsara is so unbearable. I must free them from suffering and lead them to enlightenment as quickly as possible without even delaying one second. To do this, I must become enlightened. Without tantric vows this is not possible. Therefore, I am going to take the tantric vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

All repetitions:

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན། །བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ནི། །དུས་འདི་ནས་ནི་བཟུང་ནས་སུ། །བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས། །བྱང་ཆུབ་ཏུ་ནི་ངེས་མཛད་པའི། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བླ་ན་མེད། །དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

First repetition only (or omit these lines and continue below):

།ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནི་བསླབ་པ་དང་། །དགེ་བའི་ཆོས་ནི་སྡུད་པ་དང་། །སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ། །སོ་སོར་བརྟན་པོར་བདག་གིས་བཟུང་། །སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ཏེ། །བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གསུམ། །སངས་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ལས་སྐྱེས་པའི། །སྡོམ་པ་དེང་ནས་བདག་གིས་བཟུང་། །རྡོ་རྗེ་རིགས་མཆོག་ཆེན་པོ་ཡི། །རྡོ་རྗེ་དྲིལ་བུའི་ཕྱག་རྒྱ་ཡང་། །ཡང་དག་ཉིད་དུ་གཟུང་བར་བགྱི། །སློབ་དཔོན་དག་ཀྱང་གཟུང་བར་བགྱི། །རིན་ཆེན་རིགས་མཆོག་ཆེན་པོ་ཡི། །དམ་ཚོག་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལ།

All repetitions:

SANG GYÄ JANG CHHUB SEM PA KÜN / DAG LA GONG PAR DZÄ DU SÖL
All buddhas and bodhisattvas, please listen to me!

DAG [MING DI] ZHE GYI WA NI / DÜ DI NÄ NI ZUNG NÄ SU
I (say your tantric name)**, from now until I reach the essence of buddhahood,**

JANG CHHUB NYING POR CHHI KYI BAR / JI TAR DÜ SUM GÖN PO NAM
Shall generate the sacred, peerless bodhichitta,

JANG CHHUB TU NI NGE DZÄ PÄI / JANG CHHUB SEM NI LA NA ME
Just as all buddhas of the three times have ensured themselves of awakening

DAM PA DAG GI KYE PAR GYI
By generating it.

First repetition only (or omit these lines and continue below):

TSHÜL THRIM KYI NI LAB PA DANG / GE WÄI CHHÖ NI DÜ PA DANG
I pledge to uphold the vows of the Buddha lineage:

SEM CHÄN DÖN JE TSHÜL THRIM SUM / SO SOR TÄN POR DAG GI ZUNG
To rely on the peerless Triple Gem: Buddha, Dharma, and Sangha,

SANG GYÄ CHHÖ DANG GE DÜN TE / LA NA ME PÄI KÖN CHHOG SUM
And the three disciplines of observing proper behavior,

SANG GYÄ NÄL JOR LÄ KYE PÄI / DOM PA DENG NÄ DAG GI ZUNG
Gathering virtuous Dharma, and benefiting sentient beings. (Vairochana)

DOR JE RIG CHHOG CHHEN PO YI / DOR JE DRIL BUI CHHAG GYA YANG
I pledge to uphold the vajra, bell, and mudra of the great Vajra lineage

YANG DAG NYI DU ZUNG WAR GYI / LOB PÖN DAG KYANG ZUNG WAR GYI
And to honor my teachers. (Akshobhya)

RIN CHHEN RIG CHHOG CHHEN PO YI / DAM TSHIG YI DU ONG WA LA
I pledge to practice the four types of giving, six times each day,

།ཉིན་རེ་བཞིན་ནི་དུས་དྲུག་ཏུ། །སྦྱིན་པ་རྣམ་བཞི་རྟག་ཏུ་སྦྱིན།
།བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ་ལས་བྱུང་བའི། །པདྨའི་རིགས་ཆེན་དག་པ་ལ།
།ཕྱི་དང་གསང་བ་ཐེག་པ་གསུམ། །དམ་ཆོས་སོ་སོར་གཟུང་བར་བགྱི།
།ལས་ཀྱི་རིགས་མཆོག་ཆེན་པོ་ལ། །སྡོམ་པ་ཐམས་ཅད་ལྡན་པར་ནི།
།ཡང་དག་ཉིད་དུ་སོ་སོར་གཟུང་། །མཆོད་པའི་ལས་ནི་ཅི་ནུས་བགྱི།
།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བླ་ན་མེད། །དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི།
།སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །བདག་གིས་སྡོམ་པ་མ་ལུས་གཟུང་།

Second and third repetitions only (this verse may be used for all three repetitions):

།རིགས་ལྔ་སྤྱི་དང་སོ་སོར་ཡི།
།དམ་ཚིག་སྡོམ་པ་མ་ལུས་བཟུང་།

All repetitions:

།མ་བསྒྲལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྒྲལ། །མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་དགྲོལ།
།དབུགས་མ་ཕྱིན་པ་དབུགས་དབྱུང་ཞིང་། །སེམད་ཅན་མྱ་ངན་འདས་ལ་དགོད།།

Nyin re zhin ni dü drug tu / jin pa nam zhi tag tu jin
Keeping in mind the delightful commitments of the great Ratna lineage. (Ratnasambhava)

Jang chhub chhen po lä jung wäi / pä mäi rig chhen dag pa la
For the great Padma lineage, I pledge to uphold individually the holy dharmas that arose from great enlightenment,

Chhi dang sang wa theg pa sum / dam chhö so sor zung war gyi
Those of the outer, secret, and three vehicles. (Amitabha)

Lä kyi rig chhog chhen po la / dom pa tham chä dän par ni
For the great, supreme Karma lineage, I pledge to uphold all vows well

Yang dag nyi du so sor zung / chhö päi lä ni chi nü gyi
And to make as many offerings as possible. (Amoghasiddhi)

Jang chhub sem ni la na me / dam pa dag gi kye par gyi
I shall generate the vows of peerless bodhichitta

Sem chän kün gyi dön gyi chhir / dag gi dom pa ma lü zung
For the sake of all and uphold all samayas without exception.

Second and third repetitions only (this verse may be used for all three repetitions):

Rig nga chi dang so sor yi
I shall uphold all the general and specific tantric vows and commitments

Dam tshig dom pa ma lu zung
Of the five lineages without exception.

All repetitions:

Ma dräl wa nam dag gi dräl / ma dröl wa nam dag gi dröl
I shall deliver those not delivered, liberate those not liberated,

Ug ma chhin pa ug yung zhing / sem chän nya ngän dä la gö
Give breath to those unable to breathe, and place all beings in the state beyond sorrow.

Think strongly that you have received the complete pure set of tantric vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).

For ***LC 38***, turn to p. 92.

Or continue with the purification practices below. You may also choose to do the practice of Confession to the Thirty-Five Buddhas here, if you did not do it at the beginning of the puja.

Think strongly that you have received the complete pure set of tantric vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).

For ***LC 38***, turn to p. 93.

Or continue with the purification practices below. You may also choose to do the practice of Confession to the Thirty-Five Buddhas here, if you did not do it at the beginning of the puja.

Purification Practice[12]

In order to accomplish perfectly the practice of confession together with the remedy of the four powers, one should recite the Refuge and Bodhichitta prayer, and then practice either Samayavajra, or the **Vajrasattva meditation** and recitation on p. 88.

You can also do the four particular initiations with Vajrasattva or Samayavajra.

Refuge and Bodhichitta

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA
I go for refuge until I am enlightened
JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI
To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.
DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM KYI
By my merits from giving and other perfections,
DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG *(3x)*
May I become a buddha to benefit all sentient beings. *(3x)*

Samayavajra (Damtsig Dorje) Practice

The practice of Samayavajra is a powerful purification practice that purifies in particular the negative karmas accumulated in relation with the Guru. Visualize Samayavajra in your heart (or above your crown, if you have not received initiation) and recite the mantra, remembering that all your gurus manifest in Samayavajra to purify your negative karmas. Since meeting Buddhadharma and taking all three levels of vows, you have broken and degenerated your samayas, especially the tantric samayas. Out of their compassion, all your gurus have manifested as Samayavajra so that you can purify all these negative karmas. At the heart of myself clarified as my Guru-Yidam, is a variegated lotus and moon mandala. Above it is a green HA which transforms into a sword adorned with a HA inside the handle.

This then transforms into Samayavajra, who has a green holy body with three faces (central face green; right, black; left, white) and six arms, which embrace the mother who is in similar aspect. Both father and mother are marked with the three syllables.

The first two hands of both are embracing. The second right hand holds a vajra; the third right hand, a sword. The second left hand holds a bell; the third left hand carries a flower. The mother's right and left hands hold the same implements. At the heart of Samayavajra is a flat variegated vajra with HA in the center surrounded by the mantra. From the vajra at Samayavajra's heart, nectars flow down, filling and blessing your whole body and purifying all samayas degenerated due to carelessness, and all obscurations and negative karmas accumulated with your three doors:

ཨོཾ་ཨཱཿཔྲཛྙཱ་དྷྲིཀ་ཧཱ་ཧཱུྃ།

OM AH PRAJÑA DHRIK HA HUM *(1 mala)*

Guru Samayavajra then says: "All your negative karmas, obscurations, and degenerated samayas are completely purified." Generate strong faith that exactly what Samayavajra says has happened in reality: your mental continuum has become completely pure. Not the slightest obscuration is left. Even the heaviest negative karmas accumulated in the relationship with the Guru have been purified.

[Only for those with highest yoga tantra empowerment: Guru Samayavajra is very pleased and absorbs to the indestructible seed at your heart, your own subtle mind-wind.] Your own body, speech, and mind become oneness with Samayavajra's holy body, holy speech, and holy mind. Meditate on the emptiness of the three circles: yourself, the creator, the action of creating negative karma, and the negative karma accumulated are all empty of existing by their own nature.

With this same awareness of emptiness and dependent arising, dedicate the merits: yourself, the dedicator, the action of dedicating, and the merits that are dedicated are all merely imputed by thought.

Dedication

Due to this virtue, may I and all sentient beings be guided by the Guru-Deity. From now until enlightenment is achieved, may I and all others be protected by the Guru-Deity and keep every samaya of the Guru-Deity.

Continue with ***LC 38*** on pp. 92-93.

Vajrasattva (Dorje Sempa) Practice

Visualization

On the crown of my head, a syllable PAM transforms into a lotus, an AH into a moon cushion, upon which, from HUM a white five-pronged vajra emerges, marked by a HUM at its center. From the HUM light shines forth and the two purposes are accomplished. The light returns and transforms into white Vajrasattva with one face and two hands holding vajra and bell. Seated in the vajra position, he embraces his consort, the white Vajra Prabhavati, who has one face and two hands holding curved knife and skullcup. Both are adorned with silks and various precious ornaments. At their crown is an OM, at their throat an AH, and at their heart a HUM. On the moon disk at his heart stands the syllable HUM encircled by the hundred-syllable mantra.

Purification

"O Bhagavan Vajrasattva, please clear away all negative karma and obscurations of myself and all living beings and purify all degenerated and broken commitments."

Having been thus requested, light shines forth from the HUM and the mantra rosary at Vajrasattva's heart, completing the two purposes: purifying the negative karma and obscurations of all living beings, and presenting offerings to the buddhas and their children. All enlightened qualities of their body, speech, and mind collect in the form of light and dissolve into the mantra rosary and HUM. Thereby, a stream of white nectar flows down from these, entering the crown of my head and filling my whole body, cleansing completely all my negative karma and obscurations of body, speech, and mind.

Mantra Recitation

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྭ་ས་མ་ཡ། མ་ནུ་པཱ་ལ་ཡ། བཛྲ་སཏྭ་ཏྭེ་ནོ་པ་ཏི་ཥྛ།
དྲཱིཧྲོ་མེ་བྷཱ་ཝ། སུ་ཏོ་ཥྱོ་མེ་བྷཱ་ཝ། སུ་པོ་ཥྱོ་མེ བྷཱ་ཝ། ཨ་ནུ་
རཀྟོ་མེ་བྷཱ་ཝ། སརྦ་སིདྡྷི་མྨེ་པྲ་ཡཙྪ། སརྦ་ཀརྨ་སུ་ཙ་མེ།
ཙི་ཏྟཾ་ཤྲཱི་ཡཾ་ཀུ་རུ་ཧཱུཾ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོཿ བྷ་ག་ཝན་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ།
བཛྲ་མ་མེ་མུཉྩ། བཛྲ་བྷ་བ། མཧཱ་ས་མ་ཡ་སཏྭ་ཨཱཿ ཧཱུཾ་ཕཊ།

OM VAJRASATTVA SAMAYA MANUPALAYA / VAJRASATTVA TVENOPATISHTHA / DRIDHO ME BHAVA / SUTOSHYO ME BHAVA / SUPOSHYO ME BHAVA / ANURAKTO ME BHAVA / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA / SARVA KARMA SU CHAME / CHITTAM SHRIYAM KURU HUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN SARVA TATHAGATA / VAJRA MAME MUNCHA / VAJRA BHAVA MAHA SAMAYA SATTVA AH HUM PHAT *(28x)*

Prayer of the Opponent Powers

"Through ignorance and delusion I have broken and degenerated my commitments. O spiritual master, be my savior and refuge. Lord, holder of the vajra, endowed with great compassion, in you, the foremost of beings, I take refuge."

Then Vajrasattva replies, "O child of the family, your negative karma, obscurations, and all broken and degenerated commitments are now cleansed and purified."

After saying this he dissolves into me, and my three doors become inseparable from Vajrasattva's holy body, speech, and mind.

Meditation on Emptiness

In emptiness, there is no I, the creator of negative karma, there is no action of creating negative karma, and there is no negative karma created.

Dedication

Through the merits of these virtuous actions,
May I quickly attain the state of Vajrasattva
And lead all living beings, without exception,
Into that same enlightened state.

Seven-Limb Practice; Confession of non-virtue

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་མི་དགེ་སྡིག་པའི་ལས།

།བགྱིས་དང་བགྱིད་བསྩལ་ཡི་རང་ཅི་མཆིས་པ།

།ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་སྤྱན་སྔར་འགྱོད་སེམས་ཀྱིས།

།བཤགས་ཤིང་སླན་ཆད་མི་བགྱིད་སྡོམ་པ་ནོད།

Rejoicing in virtue

།ཆོས་རྣམས་རང་བཞིན་མཚན་མ་དང་བྲལ་ཡང་།

།རྨི་ལམ་ཇི་བཞིན་སྐྱེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

།བདེ་དགའ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རྣམ་དཀར་ལ།

།བདག་ཅག་གསམ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ་།

At this point, meditate very strongly and extensively for some time on rejoicing in the merits of the three times of yourself, other beings, and all the buddhas and bodhisattvas.[13]

Requesting to turn the wheel of Dharma

།ཕུལ་བྱུང་མཁྱེན་བརྩེའི་ཆུ་འཛིན་འབུམ་དཀྲིགས་ཏེ།

།མཐའ་ཡས་འགྲོ་འདིའི་ཕན་བདེ་ཀུན་དའི་ཚལ།

Seven-Limb Practice; Confession of non-virtue

LC 38 Thog me dü nä mi ge dig päi lä
Whatever non-virtuous negative actions I have done since beginningless time,
Gyi dang gyi tsäl yi rang chi chhi pa
Caused others to do, or in which I have rejoiced,
Thug je chhe dän chän ngar gyö sem kyi
Before those having great compassion,
Shag shing län chhä mi gyi dom pa nö
I confess with regret and vow never to commit them again.

Rejoicing in virtue

LC 39 Chhö nam rang zhin tshän ma dang dräl yang
Though all phenomena lack the characteristic of inherent existence,
Mi lam ji zhin kye phag tham chä kyi
We rejoice from the depth of our hearts in the dream-like bliss and joy
De ga chir yang chhar wäi nam kar la
Of all superior and ordinary beings
Dag chag sam pa thag pä yi rang ngo
And in every virtue that has ever arisen.

At this point, meditate very strongly and extensively for some time on rejoicing in the merits of the three times of yourself, other beings, and all the buddhas and bodhisattvas.[13]

Requesting to turn the wheel of Dharma

LC 40 Phül jung khyen tsei chhu dzin bum trig te
Please let fall a rain of profound and extensive Dharma
Tha yä dro dii phän de kün däi tshäl
From a hundred thousand billowing clouds of perfect wisdom and compassion

།བསྐྱེད་དང་ཡུན་དུ་གནས་དང་སྤེལ་བའི་ཕྱིར།
།ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།།

As you recite this verse, visualize yourself as numberless Brahmas offering beautiful golden Dharma wheels.[14]

Requesting the Guru to remain

།རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་འཆི་མི་མངའ་ཡང་།
།ཟུང་འཇུག་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་ཟ་མ་ཏོག།
།བདག་ཅག་མོས་པ་ཇི་བཞིན་སྲིད་མཐའི་བར།
།མྱ་ངན་མི་འདའ་རྟག་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

As you recite this verse, visualize numberless forms of yourself offering beautiful lion thrones adorned with a double dorje.[15]

Dedication of merit

།དེ་ལྟར་བསྐྲུན་པའི་རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་ཚོགས།
།བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་རྗེ་བཙུན་བླ་མ་ཡིས།
།ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་།
།ཟུང་འཇུག་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྔོ།

For ***LC 43***, turn to p. 138. **Making Requests to the Guru** is on the next page.

Kye dang yün du nä dang pel wäi chhir
So that the jasmine garden of the benefit and bliss of infinite migrators
Zab gyä chhö kyi chhar pa ab tu söl
May be born, abide long, and increase.

As you recite this verse, visualize yourself as numberless Brahmas offering beautiful golden Dharma wheels.[14]

Requesting the Guru to remain

LC 41 Dor jei ku la kye chhi mi nga yang
Your vajra body is subject to neither birth nor death,
Zung jug wang gi gyäl pöi za ma tog
But is a vessel of the mighty king, unification;
Dag chag mö pa ji zhin si thäi bar
Please abide forever according to our wishes,
Nya ngän mi da tag par zhug su söl
Not passing beyond sorrow until samsara ends.

As you recite this verse, visualize numberless forms of yourself offering beautiful lion thrones adorned with a double dorje.[15]

Dedication of merit

LC 42 De tar trün päi nam kar ge wäi tshog
I dedicate the mass of white virtues thus created
Ka drin sum dän je tsün la ma yi
So that I may be inseparably cared for in all my lives
Tshe rab kün tu dräl me je dzin ching
By perfect, pure gurus who are kind in three ways,
Zung jug dor je chhang wang thob chhir ngo
And so attain the unified state of Vajradhara.

For ***LC 43***, turn to p. 139. **Making Requests to the Guru** is on the next page.

Making Requests to the Guru[16]

Mandala Offerings and Requests (from Jorchö)

For the short mandala offering, see p. 100.

ཨོཾ་བཛྲ་ཐྭ་མི་ཡཱུ་ཥྱཱ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱིས་གཞི། ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཏི་ཡཱུ་ཥྱཱ། ཕྱི་ལྟེགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཨཱཡ་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྒྱ་ཡབ་དང་རྒྱ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ་ སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་རྒྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྨོས་པའི་འོད་ཀྱི། འཁོར་འོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རི་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྐྱེ་བ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྤོས་མ། སྣང་གསལ་མ། དྲི་ཚན་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གཏུགས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་ མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡི་དྭགས་བ་འདི་དག་དྲིན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་ དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཁྱད་པར་དུ་ཡང་། བླ་མ་བློ་བཟང་ཐུབ་དབང་ རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་དབུལ་ བར་བགྱིའོ། །ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་ཀྱང་ བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་སྐྱོན་བྱེད་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Making Requests to the Guru[16]

Mandala Offerings and Requests (from Jorchö)

For the short mandala offering, see p. 101.

ZHING KAM ÜL WAR ZHU... OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CHHEN SER GYI SA ZHI / OM VAJRA REKHE AH HUM / CHHI CHAG RI KHOR YUG GI KOR WÄI Ü SU

RII GYÄL PO RI RAB / SHAR LÜ PHAG PO / LHO DZAM BU LING / NUB BA LANG CHÖ / JANG DRA MI NYÄN / LÜ DANG LÜ PHAG / NGA YAB DANG NGA YAB ZHÄN / YO DÄN DANG LAM CHHOG DRO / DRA MI NYÄN DANG DRA MI NYÄN GYI DA / RIN PO CHHEI RI WO / PAG SAM GYI SHING / DÖ JÖI BA / MA MÖ PÄI YI LO TOG / KHOR LO RIN PO CHHE / NOR BU RIN PO CHHE / TSÜN MO RIN PO CHHE / LÖN PO RIN PO CHHE / LANG PO RIN PO CHHE / TA CHHOG RIN PO CHHE / MAG PÖN RIN PO CHHE / TER CHHEN PÖI BUM PA

GEG MA / THRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA / DUG PÖ MA / NANG SÄL MA / DRI CHHAB MA / NYI MA / DA WA / RIN PO CHHEI DUG / CHHOG LÄ NAM PAR GYÄL WÄI GYÄL TSHÄN / Ü SU LHA DANG MI I / PÄL JOR PHÜN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA ME PA / TSANG ZHING YI DU WONG WA DI DAG DRIN CHÄN TSA WA DANG GYÜ PAR / CHÄ PÄI PÄL DÄN LA MA DAM PA NAM DANG KYÄ PAR DU YANG

LA MA LO SANG THUB WANG DOR JE CHHANG / CHHEN PÖI LHA TSHOG KHOR DANG CHÄ PA NAM LA ZHING KAM ÜL WAR GYI WO / THUG JE DRO WÄI DÖN DU ZHE SU SÖL / ZHE NÄ [KYANG] DAG SOG DRO WA MA GYUR NAM KHÄI THA DANG NYAM PÄI SEM CHÄN THAM CHÄ LA THUG TSE WA CHHEN PÖ GO NÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Special request for the three great purposes (from Jorchö)

Recite the entire prayer three times.

།བླ་མ་དང་དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་
སུ་མཆིའོ། །ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

།བདག་དང་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཤེས་བཉེན་ལ་མ་གུས་པ་ནས་
བཟུངས་ཏེ་སྣང་མཆེད་ཐོབ་གསུམ་གྱི་གཉིས་སྣང་ཕྲ་མོའི་བར་གྱི་ཕྱིན་ཅི་
ལོག་གི་བློ་སྣ་མཐའ་དག་མྱུར་དུ་འགགས་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

།གཤེས་གཉེན་ལ་གུས་པ་ནས་མི་སློབ་པའི་ཟུང་འཇུག་གི་བར་གྱི་ཕྱིན་ཅི་མ་
ལོག་པའི་བློ་སྣ་མཐའ་དག་བདེ་བླག་ཏུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

།རྐྱེན་ཕྱི་ནང་གི་བར་གཅོད་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་བ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་
གསོལ།

ཨི་དཾ་གུ་རུ་རཏྣ་མཎྜ་ལ་ཀཾ་ནིརྱ་ཏ་ཡཱ་མི།།

For ***LC 43***, go to p. 138.

Special Requests to One's Individual Gurus is on the next page.

Special request for the three great purposes (from Jorchö)

Recite the entire prayer three times.

LA MA DANG KÖN CHHOG RIN PO CHHE NAM PA SUM LA CHHAG TSHÄL ZHING KYAB SU CHHI WO / KHYE NAM KYI DAG GI GYÜ JIN GYI LAB TU SÖL

I prostrate and go for refuge to the Guru and the Three Precious Gems: Please bless my mind.

DAG DANG MA SEM CHÄN THAM CHÄ SHE NYEN LA MA GÜ PA NÄ ZUNG TE NANG CHHE THÖB SUM GYI NYI NANG THRA MÖ WAR GYI CHHIN CHI LOG GI LO NA THA DAG NYUR DU GAG WAR JIN GYI LAB TU SÖL

I am requesting you to immediately pacify all the wrong conceptions, from incorrect devotion to the Guru up to the subtle dual view of the white, red, and dark visions, that exist in my mind and in the minds of all mother sentient beings.

SHE NYEN LA GÜ PA NÄ MI LOB PÄI ZUNG JUG GI WAR GYI CHHIN CHI MA LOG PÄI LO NA THA DAG DE LAG TU KYE WAR JIN GYI LAB TU SÖL

I am requesting you to immediately generate all the right realizations from guru devotion up to enlightenment in my mind and in the minds of all mother sentient beings.

KYEN CHHI NANG GI BAR CHÖ THAM CHÄ NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SÖL *(3x)*

I am requesting you to pacify all outer and inner obstacles to actualizing the entire graduated path to enlightenment in my mind and in the minds of all mother sentient beings. *(3x)*

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

For ***LC 43***, go to p. 139.

Special Requests to One's Individual Gurus is on the next page.

Special Requests to One's Individual Gurus

Repeat the below three verses (refuge, short mandala, and the nine-line migtsema prayer), a number of times, substituting "la ma sang gyä la" / "Guru-Buddha" in line 6 of the nine-line prayer with: (1) "Tenzin Gyatso-la" for His Holiness the Dalai Lama; (2) the name of your root Guru, for example, "Lama Zo-pa-la"; (3) the names of your other gurus – one per repetition – and/or, (4) "la ma sang gyä la" for all remaining gurus. If you have limited time, you can recite this verse one time only using "la ma sang gyä la."

Refuge

སངས་རྒྱས་མཆོས་དང་མཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་གི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱི།

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་འཚོག

Brief mandala of the seven heaps

ས་གཞི་སྦྱོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

།རི་རབ་གླིང་གཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བགྱི།

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་འཚོག།

Special Requests to One's Individual Gurus

Repeat the below three verses (refuge, short mandala, and the nine-line migtsema prayer), a number of times, substituting "la ma sang gyä la" / "Guru-Buddha" in line 6 of the nine-line prayer with: (1) "Tenzin Gyatso-la" for His Holiness the Dalai Lama; (2) the name of your root Guru, for example, "Lama Zopa-la"; (3) the names of your other gurus – one per repetition – and/or, (4) "la ma sang gyä la" for all remaining gurus. If you have limited time, you can recite this verse one time only using "la ma sang gyä la."

Refuge

Sang gyä chhö dang tshog kyi chhog nam la
I go for refuge until I am enlightened
Jang chhub bar du dag ni kyab su chhi
To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.
Dag gi jin sog gyi pä sö nam kyi
By my merits from giving and other perfections,
Dro la phän chhir sang gyä drub par shog *(1x)*
May I become a buddha to benefit all sentient beings. *(1x)*

Brief mandala of the seven heaps

Sa zhi pö kyi jug shing me tog tram
This ground, anointed with perfume, strewn with flowers,
Ri rab ling zhi nyi dä gyän pa di
Adorned with Mount Meru, four continents, the sun and the moon:
Sang gyä zhing du mig te ül war yi
I imagine this as a buddha-field and offer it.
Dro kün nam dag zhing la chö par shog
May all living beings enjoy this pure land!

Nine-line prayer to Lama Tsongkhapa

།དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་།
།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྱན་རས་གཟིགས།
།དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
།བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག
།གང་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་བློ་བཟང་གྲགས།
།སྐྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ལ།
།སྒོ་གསུམ་གུས་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།
།རང་གཞན་སྨིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།
།མཆོག་དང་མཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།

ཨི་དཾ་གུ་རུ་རཏྣ་མཎྜ་ལ་ཀཾ་ནིརྱ་ཏ་ཡཱ་མི།།

Short Migtsema Recitation

Recite the four or five line Migtsema prayer. You can do the very secret visualization of migtsema related to the Lama Tsongkhapa Guru Yoga, which involves meditation on the four initiations, or you can do the common visualizations of purifying negative karma collected with gurus, purifying obscurations, or the visualization for **Requesting the Seven Types of Wisdom** (p. 266).

Nine-line prayer to Lama Tsongkhapa

NGÖ DRUB KÜN JUNG THUB WANG DOR JE CHHANG
Vajradhara, lord of sages, source of all realizations;
MIG ME TSE WÄI TER CHHEN CHÄN RÄ ZIG
Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying compassion;
DRI ME KHYEN PÄI WANG PO JAM PÄL YANG
Manjushri, master of stainless wisdom;
DÜ PUNG MA LÜ JOM DZÄ SANG WÄI DAG
Vajrapani, destroyer of the entire host of maras;
GANG CHÄN KHÄ PÄI TSUG GYÄN LO ZANG DRAG
Losang Dragpa, crown jewel of sages of the land of snow:
KYAB SUM KÜN DÜ [LA MA SANG GYÄ LA]
To you, Guru-Buddha *(Tenzin Gyatso-la, Thubten Zopa-la, names of other gurus)*, **embodying the three refuges,**
GO SUM GÜ PÄI GO NÄ SÖL WA DEB
I make requests showing respect with my three doors.
RANG ZHÄN MIN CHING DRÖL WAR JIN GYI LOB
Please grant your blessings to liberate myself and others.
CHHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
Please bestow the supreme and common realizations.
[NYUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB]
[Please bless me to become quickly like you.]

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Short Migtsema Recitation

Recite the four or five line Migtsema prayer. You can do the very secret visualization of migtsema related to the Lama Tsongkhapa Guru Yoga, which involves meditation on the four initiations, or you can do the common visualizations of purifying negative karma collected with gurus, purifying obscurations, or the visualization for **Requesting the Seven Types of Wisdom** (p. 266).

Five-Line Prayer to Lama Tsongkhapa (Migtsema)

།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

།དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།

།བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག

།གང་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།

བློ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Requests for Wisdom

གཞན་དོན་བྱས་ལ་ཐོག་པ་མེད་པ་ཡིས།།

ཟབམོའི་ཤེས་རབ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བསློབས།།

ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་ཤེས་རབ་འཕེལ་དུ་གསོལ།།

འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་བློ་གྲོས་རྒྱས་དུ་གསོལ།།

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།།

མྱུར་དུ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

བདེ་ཆེན་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་འཆར་དུ་གསོལ།།

Five-Line Prayer to Lama Tsongkhapa (Migtsema)

Mig me tse wäi ter chhen chän rä zig
Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying compassion;
Dri me khyen päi wang po jam päl yang
Manjushri, master of stainless wisdom;
Dü pung ma lü jom dzä sang wäi dag
Vajrapani, destroyer of the entire host of maras;
Gang chän khä pä tsug gyän tsong kha pa
Tsongkhapa, crown jewel of the sages of the land of snow:
Lo zang drag pä zhab la söl wa deb
To Losang Dragpa, at your feet I make requests. *(at least 9x)*

Requests for Wisdom

Zhung dön je la thog pa me pa yi
Please grant me blessings to achieve extensive great wisdom
Zab möi she rab thob par jin gyi lob
That is able to understand and explain the meanings of the extensive scriptures without resistance.
Thö sam gom pä she rab phel du söl
I request that the wisdoms of hearing, understanding, and meditation may increase.
Chhä tsö tsom päi lo drö gyä du söl
I request that the wisdoms of expounding, debating, and writing may be developed.
Chhog dang thün mong ngö drub tsäl du söl
I request that the general and sublime realizations may be granted.
Nyur du khye rang ta bur jin gyi lob
Please grant me blessings to be quickly like you.
De chhen lhän kye ye she chhar tu söl
I request that the transcendental wisdom of the simultaneously born great bliss may arise.

དངོས་འཛིན་འཁྲུལ་བའི་དྲི་མ་བསལ་དུ་གསོལ།།
སེམས་ཉིད་ཐེ་ཚོམ་དྲ་བ་གཅད་དུ་གསོལ།།
མྱུར་དུ་ཁྱོད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

Requesting the Guru[17]

I request the precious Guru,
Who encompasses all objects of refuge of the past, present, and future:
Please bless my mental continuum. *(3x)*

Visualization

Five-colored nectar beams flow forth from the Guru's holy body, entering my body and mind and those of all sentient beings. These purify all diseases, spirit harms, negative karmas, and obscurations, especially all the collections of obscurations, negative karmas, and degenerated samayas created in relationship to the virtuous friend, such as giving harm to the holy body, breaking advice, disturbing the holy mind, generating non-devotional thoughts, criticizing, giving up the Guru, and so forth.

From all my doors, sense organs, and pores these are dispelled in the form of liquid smoke or black soot. They are completely purified. My body becomes the nature of light, calm and clear. My life, fortune (merit), and all my qualities of understanding and realizations are developed fully.

The blessings of the Guru's holy body, holy speech, and holy mind enter my body, speech, and mind and those of all sentient beings. I and all sentient beings are now under the protection of the virtuous friend.

NGÖ DZIN THRÜL WÄI DRI MA SEL DU SÖL

I request that the stains of truly believing illusory thought may be purified.

SEM NYI THE TSHOM DRA WA CHÄ DU SÖL

I request that the net of doubts that are only in the mind may be cut off.

NYUR DU KHYE RANG TA BUR JIN GYI LOB *(3x)*

Please grant me blessings to be quickly like you. *(3x)*

Requesting the Guru[17]

I request the precious Guru,
Who encompasses all objects of refuge of the past, present, and future:
Please bless my mental continuum. *(3x)*

Visualization

Five-colored nectar beams flow forth from the Guru's holy body, entering my body and mind and those of all sentient beings. These purify all diseases, spirit harms, negative karmas, and obscurations, especially all the collections of obscurations, negative karmas, and degenerated samayas created in relationship to the virtuous friend, such as giving harm to the holy body, breaking advice, disturbing the holy mind, generating non-devotional thoughts, criticizing, giving up the Guru, and so forth.

From all my doors, sense organs, and pores these are dispelled in the form of liquid smoke or black soot. They are completely purified. My body becomes the nature of light, calm and clear. My life, fortune (merit), and all my qualities of understanding and realizations are developed fully.

The blessings of the Guru's holy body, holy speech, and holy mind enter my body, speech, and mind and those of all sentient beings. I and all sentient beings are now under the protection of the virtuous friend.

For ***LC 43***, turn to p. 138.

Or continue with the **Requesting Prayer to the Lam-Rim Lineage Gurus** below. The **Short Request to the Lineage Lamas** is on p. 262. **The Foundation of All Good Qualities** is on p. 130.

Requesting Prayer to the Lam-Rim Lineage Gurus

(from Jorchö)

As you recite the specific name of each Guru in the lineage, a replica comes and absorbs into you – all mistakes and negativities are purified and you receive all their qualities.

Recite the last line of each verse twice. The first recitation purifies wrong conceptions and obstacles with white light. During the second, you receive all realizations with yellow light.

དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

།བདག་གི་སྙིང་པོར་པད་རྒྱའི་སྟེང་བཞུགས་ལ།

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྨོན་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།

Request to the Method Lineage

།འདྲེན་པ་མཁན་མེད་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས།

།རྒྱལ་ཚབ་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་མི་ཕམ་མགོན།

།རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་འཛིགས་པ་ཐོགས་མེད་ཞབས།

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

For ***LC 43***, turn to p. 139.

Or continue with the **Requesting Prayer to the Lam-Rim Lineage Gurus** below. The **Short Request to the Lineage Lamas** is on p. 262. **The Foundation of All Good Qualities** is on p. 131.

Requesting Prayer to the Lam-Rim Lineage Gurus (from Jorchö)

As you recite the specific name of each Guru in the lineage, a replica comes and absorbs into you – all mistakes and negativities are purified and you receive all their qualities.

Recite the last line of each verse twice. The first recitation purifies wrong conceptions and obstacles with white light. During the second, you receive all realizations with yellow light.

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE
Magnificent and precious root Guru,
DAG GI CHI WOR PA MÖI TENG ZHUG LA
Please abide on the lotus seat at my crown.
KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE ZUNG TE
Guide me with your great kindness,
KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
And grant me the realizations of your holy body, speech, and mind.

Request to the Method Lineage

DREN PA NYAM me TÖN PA CHOM DÄN DÄ
The Founder, the bhagavan, the incomparable guide,
GYÄL TSHAB DAM PA JE TSÜN *MI PHAM GÖN*
Invincible Lord Maitreya, the Conqueror's regent,
GYÄL WÄ LUNG TÄN *PHAG PA THOG ME* ZHAB
Arya Asanga, whose coming was prophesied by the Conqueror,
SANG GYÄ JANG SEM SUM LA SÖL WA DEB
To you three buddhas and bodhisattvas, I make requests.

།འཛམ་གླིང་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་དབྱིག་གི་གཉེན།
།དབུ་མའི་ལམ་བརྙེས་འཕགས་པ་རྣམ་གྲོལ་སྡེ།
།དད་པའི་སར་གནས་བཙུན་པ་རྣམ་གྲོལ་སྡེ།
།འཇིག་རྟེན་མིག་འབྱེད་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།རྨད་བྱུང་ངོ་མཚར་གནས་གྱུར་མཆོག་གི་སྡེ།
།ཟབ་མོའི་ལམ་གྱིས་རྒྱུད་སྦྱངས་དུལ་བའི་སྡེ།
།རླབས་ཆེན་སྤྱོད་པའི་གཏེར་གྱུར་རྣམ་སྣང་མཛད།
འགྲོ་བའི་རྩ་ལག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ལམ་མཆོག་ཤེར་ཕྱིན་རྒྱས་མཛད་སེང་བཟང་ཞབས།
།རྒྱལ་བའི་མན་ངག་ཀུན་འཛིན་ཀུ་སཱུ་ལི།
།འགྲོ་ཀུན་བརྩེ་བས་རྗེས་འཛིན་དགེ་བ་ཅན།
།འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ལ་མངའ་བརྙེས་གསེར་གླིང་པ།
།ཤིང་རྟ་ཆེན་པོའི་སྲོལ་འཛིན་མར་མེ་མཛད།
།ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་སྟོན་པ་རིན་པོ་ཆེ།

DZAM LING KHÄ PÄI TSUG GYÄN *YIG GI NYEN*
Vasubandhu, crown ornament of this world's learned ones,
U MÄI LAM NYE PHAG PA *NAM DRÖL DE*
Arya Vimuktisena, who found the middle path,
DÄ PÄI SAR NÄ *TSÜN PA NAM DRÖL DE*
Vimuktisenagomin, noble foundation of abiding faith,
JIG TEN MIG JE SUM LA SÖL WA DEB
To you three who opened the eyes of the world, I make requests.

MÄ JUNG NGO TSHAR NÄ GYUR *CHHOG GI DE*
Paramasena, who has exalted and marvelous accomplishments,
ZAB MÖI LAM GYI GYÜ JANG *DÜL WÄI DE*
Vinitasena, who trained his mind in the profound path,
LAB CHHEN CHÖ PÄI TER GYUR *NAM NANG DZÄ*
Vairochana, a treasury of great waves of conduct,
DRO WÄI TSA LAG SUM LA SÖL WA DEB
To you three friends of migratory beings, I make requests.

LAM CHHOG SHER CHHIN GYÄ DZÄ *SENG ZANG* ZHAB
Haribhadra, who composed vast treatises on the supreme path of the Prajnaparamita,
GYÄL WÄI MÄN NGAG KÜN DZIN *KU SA LI*
Kusali, holder of all the Conqueror's instructions,
DRO KÜN TSE WÄ JE DZIN *GE WA CHÄN*
Ratnasena, who lovingly cared for all beings,
DRO WÄI DE PÖN SUM LA SÖL WA DEB
To you three helmsmen of sentient beings, I make requests.

JANG CHHUB THUG LA NGA NYE *SER LING PA*
Suvarnadvipa, who realized bodhichitta in his holy mind,
SHING TA CHHEN PÖI SÖL DZIN *MAR ME DZÄ*
Atisha, who upheld the tradition of the great vehicle,
LAM ZANG SÄL DZÄ *TÖN PA* RIN PO CHHE
Precious Dromtönpa, who clarified the noble path,

།བསྟན་པའི་སྲོག་ཤིང་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Request to the Wisdom Lineage

།སྨྲ་བ་ཟླ་མེད་འདྲེན་མཆོག་ཤཱཀྱའི་ཏོག

།རྒྱལ་བའི་མཁྱེན་རབ་ཀུན་བསྡུས་འཇམ་པའི་དབྱངས།

།ཟབ་མོའི་དོན་གཟིགས་འཕགས་མཆོག་ཀླུ་སྒྲུབ་ཞབས།

།སྨྲ་བའི་གཙུག་རྒྱན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།འཕགས་པའི་དགོངས་པ་གསལ་མཛད་ཟླ་བ་གྲགས།

།དེ་སྲས་ཐུ་བོ་རིགས་པའི་ཁུ་བྱུག་ཆེ།

།རྒྱལ་སྲས་རིགས་པའི་ཁུ་བྱུག་གཉིས་པའི་ཞབས།

།རིགས་པའི་དབང་ཕྱུག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མོ་ཇི་བཞིན་གཟིགས་པ་ཡིས།

།ཤིང་རྟ་ཆེན་པོའི་སྲོལ་འཛིན་མར་མེ་མཛད།

།ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་སྟོན་པ་རིན་པོ་ཆེ།

།འཛམ་གླིང་རྒྱན་གྱུར་གཉིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TÄN PÄI SOG SHING SUM LA SÖL WA DEB
To you three pillars of the teachings, I make requests.

Request to the Wisdom Lineage

MA WA DA ME DREN CHHOG *SHA KYÄI TOG*
To Lord Buddha, pinnacle of the Shakyas, supreme guide peerless in explaining emptiness,
GYÄL WÄI KHYEN RAB KÜN DÜ *JAM PÄI YANG*
Manjushri, total unity of all the buddhas' infinite wisdom,
ZAB MÖI DÖN ZIG PHAG CHHOG *LU DRUB* ZHAB
The supreme arya, Nagarjuna, who saw the profound meaning,
MA WÄI TSUG GYÄN SUM LA SÖL WA DEB
To you three crown ornaments of the learned ones, I make requests.

PHAG PÄI GONG PA SÄL DZÄ *DA WA DRAG*
Chandrakirti, who clarified the aryas' intentions,
DE SÄ THU WO *RIG PÄI KHU JUG* CHHE
Vidyakokila the Elder, intelligent elder son,
GYÄL SÄ *RIG PÄI KU JUG* NYI PÄI ZHAB
Vidyakokila the Younger, a Conqueror's son,
RIG PÄI WANG CHHUG SUM LA SÖL WA DEB
To you three powerfully intelligent ones, I make requests.

TEN DREL ZAB MO JI ZHIN ZIG PA YI
Atisha, who saw profound dependent arising just as it is,
SHING TA CHHEN PÖI SÖL DZIN *MAR ME DZÄ*
Who upheld the tradition of the great vehicle,
LAM ZANG SÄL DZÄ *TÖN PA* RIN PO CHHE
Precious Dromtönpa, who clarified the noble path,
DZAM LING GYÄN GYUR NYI LA SÖL WA DEB
To you two ornaments of this world, I make requests.

Requests to the Kadam Lamrimpa Lineage

།རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕྱུག་དཔལ་ལྡན་དགོན་པ་བ།
།ཟབ་མོའི་ཏིང་འཛིན་བརྟན་པའི་སྣེའུ་ཟུར་པ།
།འདུལ་བའི་སྡེ་སྣོད་ཀུན་འཛིན་ཐག་མ་པ།
།མཐའ་འཁོབ་སྒྲོན་མེ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བརྩོན་པས་སྒྲུབ་པ་ལྷུར་ལེན་ནམ་སེང་ཞབས།
།དམ་པས་བྱིན་བརླབས་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་པོ་དང་།
།འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་སྤངས་པའི་སེང་གེ་བཟང་།
།རྒྱལ་སྲས་བཟང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ཀྱིས་འགྲོ་ཀུན་བུ་བཞིན་གཟིགས།
།ལྷག་པའི་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་བྱིན་གྱིས་བརླབ།
།སྙིགས་དུས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་བཤེས་གཉེན་མཆོག
།ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Requests to Kadam Zhungpawa Lineage [Scripture]

།རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚོབ་བཤེས་གཉེན་པོ་ཏོ་བ།
།རྣམ་དཔྱོད་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བའི་ཤ་ར་བ།

Requests to the Kadam Lamrimpa Lineage

NÄL JOR WANG CHHUG PÄL DÄN *GÖN PA WA*
Gönpawa, magnificent powerful yogi,
ZAB MÖI TING DZIN TÄN PÄI *NE'U ZUR PA*
Neuzurpa, who had stable concentration on the profound,
DÜL WÄI DE NÖ KÜN DZIN *THAG MA PA*
Thagmapa, who upheld the whole collection of the vinaya,
THA KOB DRÖN ME SUM LA SÖL WA DEB
To you three lamps of the border region, I make requests.

TSÖN PÄ DRUB PA LHUR LEN *NAM SENG* ZHAB
Namkha Senghe, who practiced with earnest effort,
DAM PÄ JIN LAB *NAM KHA GYÄL PO* DANG
Namkha Gyälpo, who was blessed by the holy ones,
JIG TEN CHHÖ GYÄ PANG PÄI *SENG GE ZANG*
Senghe Zangpo, who abandoned the eight worldly concerns,
GYÄL SÄ ZANG PÖI ZHAB LA SÖL WA DEB
To Gyälsä Zangpo, I make requests.

JANG CHHUB THUG KYI DRO KÜN BU ZHIN ZIG
With bodhichitta seeing all beings as his children,
LHAG PÄI LHA YI JE ZUNG JIN GYI LAB
Blessed and cared for by the exalted god,
NYIG DÜ DRO WA DREN PÄI SHE NYEN CHHOG
Supreme spiritual friend guiding migratory beings in degenerate times,
NAM KHA GYÄL TSHÄN ZHAB LA SÖL WA DEB
To Namkha Gyältsän, I make requests.

Requests to Kadam Zhungpawa Lineage [Scripture]

GYÄL WÄI DUNG TSHOB SHE NYEN *PO TO WA*
Potowa, the Conqueror's regent,
NAM CHÖ DRÄN DA DRÄL WÄI *SHA RA WA*
Sharawa, unequaled in discrimination,

བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ཀྱི་བཀའ་བབས་འཆད་ཁ་བ།
།འགྲོ་བའི་རེ་སྐོང་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ལུང་རྟོགས་མངའ་བདག་བྱང་སེམས་སྤྱིལ་བུ་པ།
།དྲི་མེད་ལུང་གི་དབང་ཕྱུག་མཁས་པའི་མཆོག
།ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
།གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།རྣམ་དག་ཚུལ་ཁྲིམས་ངད་ལྡང་ཟངས་ཆེན་པ།
།འདུལ་བ་འབུམ་སྡེའི་མངའ་བདག་མཚོ་སྣ་བ།
།ཆོས་མངོན་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་སོན་མོན་གྲྭ་པ།
།འགྲོ་བའི་འདྲེན་པ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ལ་མངའ་བརྙེས་པས།
།སྐལ་ལྡན་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་སུ་གྱུར།
།འཕྲིན་ལས་བཟང་པོས་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པ།
།དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JANG CHHUB THUG KYI KA BAB *CHHÄ KA WA*
Chekawa, who realized the advice of bodhichitta,
DRO WÄI RE KONG SUM LA SÖL WA DEB
To you three who fulfill the hopes of beings, I make requests.

LUNG TOG NGA DAG JANG SEM *CHIL BU PA*
Chilbupa, bodhisattva possessor of oral transmissions and insights,
DRI ME *LUNG GI WANG CHHUG* KÄ PÄI CHHOG
Lhalung Wangchug, supremely learned one,
KHAM SUM DRO WÄI *GÖN PO RIN PO CHHE*
Gönpa Rinpoche, savior of all beings in the three realms,
NÄ TÄN CHHEN PO SUM LA SÖL WA DEB
To you three great elders, I make requests.

NAM DAG TSHÜL THRIM NGÄ DANG *ZANG CHHEN PA*
Zangchenpa, who had the sweet scent of pure morality,
DÜL WA BÜM DEI NGA DAG *TSHO NA WA*
Tsonawa, master of a hundred thousand sections of vinaya,
CHHÖ NGÖN GYA TSHÖI THAR SÖN *MÖN DRA PA*
Möndrapa, an ocean of abhidharma,
DRO WÄI DREN PA SUM LA SÖL WA DEB
To you three guides of migratory beings, I make requests.

ZAB CHING GYA CHHEI *CHÖ* LA NGA NYE PÄ
Who realized vast and profound Dharma,
KÄL DÄN DRO WA KÜN GYI *KYAB* SU GYUR
Who protected all the fortunate beings,
THRIN LÄ *ZANG PÖ* TÄN PA GYÄ DZÄ PA
Who did noble deeds of the vast teachings,
PÄL DÄN LA MÄI ZHAB LA SÖL WA DEB
Glorious Guru, Chökyab Zangpo, at your feet I make requests.

Requests to the Kadam Män Ngagpa Lineage [Pith Instructions]

།གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་འབར།
།བཤེས་གཉེན་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་མཛད་གཞོན་ནུ་འོད།
།ཐེག་མཆོག་ལམ་གྱིས་རྒྱུད་སྦྱངས་གྱེར་སྒོཔ་ཞབས།
།རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།རྨད་བྱུང་ཡོན་ཏན་མཛོད་འཛིན་སངས་རྒྱས་དབོན།
།དམ་པས་བྱིན་བརླབས་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་པོ་དང་།
།འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་སྤངས་པའི་སེང་གེ་བཟང་།
།རྒྱལ་སྲས་བཟང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ཀྱིས་འགྲོ་ཀུན་བུ་བཞིན་གཇིགས།
།ལྷག་པའི་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་བྱིན་གྱིས་བརླབས།
།སྙིགས་དུས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་བཤེས་གཉེན་མཆོག
།ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Requests to the Kadam Män Ngagpa Lineage [Pith Instructions]

DRUB PÄI WANG CHHUG CHHEN PO *TSHÜL THRIM BAR*
Tsultrim Bar, great powerful accomplished one,
SHE NYEN TSHÜL ZHIN TEN DZÄ *ZHÖN NU Ö*
Zhönu Ö, who practiced perfect devotion to his spiritual friend,

THEG CHHOG LAM GYI GYÜ JANG *GYER GOM* ZHAB
Gyergompa, who trained his mind in the Mahayana path,
GYÄL WÄI SÄ PO SUM LA SÖL WA DEB
To you three sons of the conquerors, I make requests.

MÄ JUNG YÖN TÄN DZÖ DZIN *SANG GYÄ WÖN*
Sangyä Wön, treasure of marvelous qualities,
DAM PÄ JIN LAB *NAM KHA GYÄL PO* DANG
Namkha Gyälpo, who was blessed by the holy ones,
JIG TEN CHHÖ GYÄ PANG PÄI *SENG GE ZANG*
Senghe Zangpo, who abandoned the eight worldly concerns,
GYÄL SÄ ZANG PÖI ZHAB LA SÖL WA DEB
Gyälsä Zangpo, at your feet I make requests.

JANG CHHUB THUG KYI DRO KÜN BU ZHIN ZIG
With bodhichitta seeing all beings as his children,
LHAG PÄI LHA YI JE ZUNG JIN GYI LAB
Blessed and cared for by the exalted deity,
NYIG DÜ DRO WA DREN PÄI SHE NYEN CHHOG
Supreme spiritual friend guiding migratory beings in degenerate times,
NAM KHA GYÄL TSHÄN ZHAB LA SÖL WA DEB
Namkha Gyältsän, at your feet I make requests.

Requests to the Kadam Serma (Gelug) Lineage

།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྱན་རས་གཟིགས།
།དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
།གང་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།
བློ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ་དང་།
།མཁས་གྲུབ་སྨྲ་བའི་ཉི་མ་དགེ་ལེགས་དཔལ།
།གཉན་བརྒྱུད་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་བ་སོ་རྗེ།
།ཟླ་མེད་བླ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཟུང་འཇུག་སྐུ་བརྙེས་ཆོས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་དང་།
།སྐུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་རྒྱལ་བ་དབེན་ས་པ།
།ལུང་རྟོགས་མངའ་བདག་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཞབས།
།མཁས་གྲུབ་ཆེན་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བློ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པའི་རྗེ།
།དེ་ཡི་ཐུགས་སྲས་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་ཞབས།

Requests to the Kadam Serma (Gelug) Lineage

MIG ME TSE WÄI TER CHHEN *CHÄN RÄ ZIG*
Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying compassion;
DRI ME KHYEN PÄI WANG PO *JAM PÄL YANG*
Manjushri, master of stainless wisdom;
GANG CHÄN KHÄ PÄ TSUG GYÄN *TSONG KHA PA*
Tsongkhapa, crown jewel of the sages of the land of snow:
LO ZANG DRAG PÄ ZHAB LA SÖL WA DEB
To Losang Dragpa, at your feet I make requests.

DRUB PÄI WANG CHHUG *JAM PÄL GYA TSHO* DANG
Jampäl Gyatso, powerful accomplished practitioner,
KÄ DRUB MA WÄI NYI MA GE LEG PÄL
Khedrub Rinpoche, the sun of expounders of the teachings,
NYÄN GYÜ DAM PÄI DZÖ DZIN *BA SO JE*
Basoje, holder of the treasury of ear whispered instructions,
DA ME LA MA SUM LA SÖL WA DEB
To you three peerless gurus, I make requests.

ZUNG JUG KU NYE *CHHÖ KYI DOR JE* DANG
Chökyi Dorje, who attained the holy body of unification,
KU SUM NGÖN GYUR *GYÄL WA EN SA PA*
Gyälwa Ensapa, who achieved the actual three kayas,
LUNG TOG NGA DAG *SANG GYÄ YE SHE* ZHAB
Sangye Yeshe, possessor of the oral transmission and insight doctrines,
KHÄ DRUB CHHEN PO SUM LA SÖL WA DEB
To you three great learned practitioners, I make requests.

LO ZANG CHHÖ KYI GYÄL TSHÄN DZIN PÄI JE
Losang Chökyi Gyältsän, venerable holder of the banner of Dharma,
DE YI THUG SÄ *KÖN CHHOG GYÄL TSHÄN* ZHAB
Könchog Gyältsän, his heart son,

།ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཏེ།
།རྗེ་བཙུན་བླ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཐུབ་བསྟན་སྤེལ་མཛད་ངག་དབང་བྱམས་པ་དང་།
།དེ་ཡི་ཐུགས་སྲས་བློ་བཟང་སྙན་གྲགས་ཞབས།
།རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་མངས།
།དྲིན་ཅན་བླ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས་རྗེ།
།བློ་གྲོས་བཟང་པོས་འགྲོ་ཀུན་རྣམ་གྲོལ་མཛད།
།བློ་བཟང་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ཚུལ་སྦྱིན་མཁའ་པ།
།མཚུང་མེད་བླ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བསྐལ་བཟང་རྣམ་འདྲེན་བཞི་པའི་ལུང་རྟོགས་བསྟན།
།བཤད་སྒྲུབ་གཉིས་ཀྱིས་འཛིན་ལ་ཟླ་བྲལ་བ།
།བཀའ་དྲིན་མཉམ་མེད་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ།
།སྒོ་གསུམ་གུས་པ་ཆེན་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

LAM ZANG SÄL DZÄ *LO ZANG YE SHE* TE
Losang Yeshe, who clarified the noble path,
JE TSÜN LA MA SUM LA SÖL WA DEB
To you three perfect, pure gurus, I make requests.

THUB TÄN PEL DZÄ *NGAG WANG JAM PA* DANG
Ngawang Jampa, who spread Shakyamuni Buddha's teachings,
DE YI THUG SÄ *LO ZANG NYÄN DRAG* ZHAB
Losang Nyändrag, his heart son,
GYA TSHO TA WÜI *YÖN TÄN THA YÄ* NGA
Yöntän Thaye, who possessed an ocean of views,
DRIN CHÄN LA MA SUM LA SÖL WA DEB
To you three kind gurus, I make requests.

LO ZANG YE SHE TÄN PA RAB GYÄ JE
Venerable Losang Yeshe, fine developer of the teachings,
LO DRÖ ZANG PÖ DRO KÜN NAM DRÖL DZÄ
Lodrö Zangpo, who completely liberated all migratory beings,
LO ZANG GYÄL WÄI CHHÖ TSHÜL *JIN* KÄ *PA*
Losang Jinpa, who excellently imparted the methods of the teachings,
TSHUNG ME LA MA SUM LA SÖL WA DEB
To you three incomparable gurus, I make requests.

KÄL ZANG NAM DREN ZHI PÄI LUNG TOG *TÄN*
Guiding the four types of fortunate receptacles with the teachings of transmission and insight,
SHÄ DRUB NYI KYI *DZIN* LA DA DRÄL WA
Stainless holder of both teachings and practice,
KA DRIN NYAM ME TSA WÄI LA MA LA
Peerlessly kind root Guru, Kelsang Tenzin,
GO SUM GÜ PA CHHEN PÖ SÖL WA DEB
With great respect with my three doors I make requests.

།མང་ཐོས་གདམས་པར་ཤར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱས།
།རིམ་གཉིས་སྤྱོད་པའི་རི་དྭགས་གཟུགས་བརྙན་གསལ།
།སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱའི་མུན་སེལ་ཀུན་དའི་གཉེན།
།བསྟན་འཛིན་མཁས་གྲུབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Dagpo Rinpoche (*Root Guru of Kyabje Pabongkha Rinpoche)*

།དུས་གསུམ་སྐྱབས་གནས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐུ།
།བློ་བཟང་མཇམ་དཔལ་ལེགས་བཤད་སྒྲོགས་མཁས་གསུང་།
།བསླབ་གསུམ་རྒྱུ་འབྲས་ལྡུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའ་ཐུགས།
།དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Kyabje Pabongkha Rinpoche

བྱམས་པ་ཚུལ་ལྡན་ལ་སོགས་འཕགས་ནོར་གྱིས།
།ཐུགས་རྒྱུད་ལེགས་གཏམས་རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པའི་གཙོ།
།རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་གོས་ཅན་ཁྱོན།

MANG THÖ DAM PAR SHAR WÄI KYIL KHOR GYÄ
You have developed completely the mandala understanding of the teachings as only practice,
RIM NYI CHÖ PÄI RI DAG ZUG NYÄN SÄL
Your practice of the two stages of highest tantra manifests in the gentlest of mandala creatures,
KÄL ZANG DÜL JÄI MÜN SEL KÜN DÄI NYEN
Like the moon, you eliminate all darkness for your fortunate disciples,
TÄN DZIN KHÄ DRUB ZHAB LA SÖL WA DEB
Tenzin Khedrub, at your feet I make requests.

Dagpo Rinpoche (*Root Guru of Kyabje Pabongkha Rinpoche)*

DÜ SÜM KYAB NÄ MA LÜ DÜ PÄI KU
Kindest emanated holy body, encompassing all refuges of the three times without exception,
LO ZANG JAM PÄL LEG SHÄ DROG KÄ SUNG
Learned one, whose speech taught the excellent sayings of Losang Jampäl,
LAB SUM GYU DRÄ *LHÜN DRUB* GYA TSHÖI THUG
Whose ocean like mind had the spontaneous wisdom of the three higher trainings and cause and result,
DRIN CHÄN TRÜL PÄI KU LA SÖL WA DEB
To (Dagpo Losang Jampäl Lhundrub), I make requests.

Kyabje Pabongkha Rinpoche

JAM PA TSHÜL DÄN LA SOG PHAG NOR GYI
Endowed with love, morality, arya jewels, and the rest,
THUG GYÜ LEG TAM GYÄL *TÄN DZIN* PÄI TSO
Your excellent mental continuum holding the instructions of the Conqueror's teachings,
NAM ZHII *THRIN LÄ* GYA TSHÖI GÖ CHÄN KHYÖN
Wearing the robes of all four vast activities

།ཡོངས་ཁྱབ་རྗེ་བཙུན་བླ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

H. H. Trijang Rinpoche

།བློ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།

།གཅིག་བསྡུས་དྲི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པའི་གཙོ།

།རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོ་སྤྲོ་བསྡུའི་མགོན།

།དྲིན་ཅན་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

H. H. Serkong Rinpoche

ZUNG JUG NYEN GYÜ NOR BÜI ZÖ CHE NÄ

Jeweled treasure of the close lineage to the unified state.

ZUNG JUG TSE DIR DRUB PÄI KÄL DÄN DOR

By attaining the unified state in this very life, you liberate the fortunate.

ZUNG JUG LAM TEN *NGA WANG GEN DÜN LA*

You who show the path to that unified state, Ngawang Gendün-la,

SÖL WA DEB SO LHEN KYE YE SHE TSÖL

I request you please, bestow the simultaneous transcendental wisdom.

YONG KHYAB JE TSÜN LA MAR SÖL WA DEB

To the all pervading perfect, pure Guru, (Jampa Tenzin Trinley), I make requests.

H. H. Tríjang Rínpoche

LO ZANG GYÄL WA KÜN GYI *YE SHE* NI

To (Kyabje Yongdzin Trijang Rinpoche), Losang Yeshe, you are the first among the upholders of the Buddha's stainless teachings.

CHIG DÜ DRI ME GYÄL TÄN DZIN PÄI TSO

You unify the wisdom of Je Tsongkhapa and the buddhas, and you emanate and safeguard mandala oceans without limit.

RAB JAM KYIL KHOR GYA TSHO TRO DÜI GÖN

At your feet, most precious Guru, I now make this request:

DRIN CHÄN LA MÄI ZHAB LA SÖL WA DEB

Send forth to me waves of inspiring strength.

H. H. Serkong Rínpoche

ZUNG JUG NYEN GYÜ NOR BÜI ZÖ CHE NÄ

Jeweled treasure of the close lineage to the unified state.

ZUNG JUG TSE DIR DRUB PÄI KÄL DÄN DOR

By attaining the unified state in this very life, you liberate the fortunate.

ZUNG JUG LAM TEN *NGA WANG GEN DÜN LA*

You who show the path to that unified state, Ngawang Gendün-la,

SÖL WA DEB SO LHEN KYE YE SHE TSÖL

I request you please, bestow the simultaneous transcendental wisdom.

H. H. Song Rínpoche

Lo zang gyäl wa do ngag chhö kyi tshül
With great admiration for your perseverance
Ma lü thug chü mä jung *tsön drü* kyi
In generating within your mind the entire method of the Conqueror Losang's sutra and tantra teachings;
Thub tän gyäl tshän dzin kä drin chän je
Venerable kind and skillful holder of the banner of Buddha's teachings:
Päl dän la mäi zhab la söl wa deb
I make requests at the holy feet of the glorious and magnificent Guru.

H. H. the Dalaí Lama

Nga wang lo zang gyäl tän nying pö sog
Noble heart with all the wisdom of the Conqueror,
Dzin kä gyäl chhen lab threng chhur wä tso
Principal embodiment of all the stainless teachings of the conquerors -
Si sum wang gyur tshung pa me päi si
Protector emanated from an ocean of infinite mandalas,
Nam par dröl wäi de la söl wa deb
To you, kind Guru Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), I make requests

Lama Thubten Zopa Rínpoche

Thub tän chi dang khä par tsung kha päi
With your strong shoulders of learning and practice
Dri me tän päi gyäl tshän chhog kun tu
You patiently establish in all directions the stainless banner of
Dzug la zö dang shä drub pung pa ni
The Muni's teachings, especially the teachings of Lama Tsongkhapa.

H. H. Song Rínpoche

LO ZANG GYÄL WA DO NGAG CHHÖ KYI TSHÜL
With great admiration for your perseverance
MA LÜ THUG CHÜ MÄ JUNG *TSÖN DRÜ* KYI
In generating within your mind the entire method of the Conqueror Losang's sutra and tantra teachings;
THUB TÄN GYÄL TSHÄN DZIN KÄ DRIN CHÄN JE
Venerable kind and skillful holder of the banner of Buddha's teachings:
PÄL DÄN LA MÄI ZHAB LA SÖL WA DEB
I make requests at the holy feet of the glorious and magnificent Guru.

H. H. the Dalaí Lama

NGA *WANG LO ZANG* GYÄL TÄN NYING PÖ SOG
Noble heart with all the wisdom of the Conqueror,
DZIN KÄ GYÄL CHHEN LAB THRENG CHHUR WÄ TSO
Principal embodiment of all the stainless teachings of the conquerors -
SI SUM WANG GYUR TSHUNG PA ME PÄI SI
Protector emanated from an ocean of infinite mandalas,
NAM PAR DRÖL WÄI DE LA SÖL WA DEB
To you, kind Guru Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), I make requests.

Lama Thubten Zopa Rínpoche

THUB TÄN CHI DANG KHÄ PAR TSUNG KHA PÄI
With your strong shoulders of learning and practice
DRI ME TÄN PÄI GYÄL TSHÄN CHHOG KUN TU
You patiently establish in all directions the stainless banner of
DZUG LA ZÖ DANG SHÄ DRUB PUNG PA NI
The Muni's teachings, especially the teachings of Lama Tsongkhapa.

RAB TÄN *THUB TÄN ZÖ PAR* SÖL WA DEB
I make requests to you, Thubten Zopa.

Request to All Spiritual Friends

།རབ་འབྱུམས་གསུང་རབ་ཀུན་ལ་བལྟ་བའི་མིག
།སྐལ་བཟང་ཐར་པར་བགྲོད་པའི་འཇུག་ངོགས་མཆོག
།བཅོ་བས་བསྟོད་པའི་ཐབས་མཁས་མཛད་པ་ཡིས།
།གསལ་མཛད་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།
།སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྐྱེས་ཞིང་།
།ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བས་མོས་གུས་ཀྱིས།
།བླ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་འགྱུར།

For ***LC 43***, turn to p. 138.

Or continue with **The Foundation of All Good Qualities** below.

The Foundation of All Good Qualities (*from Jorchö*)

།ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞིར་གྱུར་དེན་ཅན་རྗེ།
།ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ལམ་གྱི་རྩ་བ་དུ།

RAB TÄN *THUB TÄN ZÖ PAR* SÖL WA DEB
I make requests to you, Thubten Zopa.

Request to All Spiritual Friends

RAB JAM SUNG RAB KÜN LA TA WÄI MIG
Eyes to view all the vast teachings,
KÄL ZANG THAR PA DRÖ PÄI JUG NGOG CHHOG
Supreme gateway to liberation for the fortunate,
TSE WÄ KYÖ PÄI THAB KHÄ DZÄ PA YI
Using skillful means to lovingly subdue:
SÄL DZÄ SHE NYEN NAM LA SÖL WA DEB
To the illuminating spiritual friends, I make requests.

PÄL DÄN LA MÄI NAM PAR THAR PA LA
May I not arise heresy for even a second,
KÄ CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE ZHING
About the actions of the glorious Guru
CHI DZÄ LEG PAR THONG WÄ MÖ GÜ KYI
May I regard whatever actions are done as pure
LA MÄI JIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG
With this devotion, may I receive the Guru's blessings in my heart.

For ***LC 43***, turn to p. 139.

Or continue with **The Foundation of All Good Qualities** below.

The Foundation of All Good Qualities (from Jorchö)

YÖN TÄN KÜN GYI ZHIR GYUR DRIN CHÄN JE
The foundation of all good qualities is the kind and perfect, pure Guru;
TSHÜL ZHIN TEN PA LAM GYI TSA WA RU
Correct devotion to him is the root of the path.

།ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་པ་དུ་མ་ཡིས།
།གུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།ལན་ཅིག་རྙེད་པའི་དལ་བའི་རྟེན་བཟང་འདི།
།ཤིན་ཏུ་རྙེད་དཀའ་དོན་ཆེན་ཤེས་གྱུར་ནས།
།ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་སྙིང་པོ་ལེན་པའི་བློ།
རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།ལུས་སྲོག་གཡོ་བ་ཆུ་ཡི་ཆུ་བུར་བཞིན།
མྱུར་དུ་འཇིག་པའི་འཆི་བ་དྲན་པ་དང་།
།ཤི་བའི་རྗེས་སུ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན།
།དཀར་ནག་ལས་འབྲས་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལ།

།ངེས་པ་བརྟན་པོ་རྙེད་ནས་ཉེས་པའི་ཚོགས།
།ཕྲ་ཞིང་ཕྲ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྤོང་བ་དང་།
།དགེ་ཚོགས་མཐའ་དག་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་ལ།
།རྟག་ཏུ་བག་དང་ལྡན་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Leg par thong nä bä pa du ma yi
By clearly seeing this and applying great effort,
Gü pa chhen pö ten par jin gyi lob
Please bless me to rely upon him with great respect.

Län chig nye päi däl wäi ten zang di
Understanding that the precious freedom of this rebirth is found only once,
Shin tu nye ka dön chhen she gyur nä
Is greatly meaningful, and is difficult to find again,
Nyin tshän kün tu nying po len päi lo
Please bless me to generate the mind that unceasingly,
Gyün chhä me par kye war jin gyi lob
Day and night, takes its essence.

Lü sog yo wa chhu yi chhu bur zhin
This life is as impermanent as a water bubble;
Nyur du jig päi chhi wa drän pa dang
Remember how quickly it decays and death comes.
Shi wäi je su lü dang drib ma zhin
After death, just like a shadow follows the body,
Kar nag lü drä chhi zhin drang wa la
The results of black and white karma follow.

Nge pa tän po nye nä nye päi tshog
Finding firm and definite conviction in this,
Thra zhing thra wa nam kyang pong ba dang
Please bless me always to be careful
Ge tshog tha dag drub par je pa la
To abandon even the slightest negativities
Tag tu bag dang dän par jin gyi lob
And accomplish all virtuous deeds.

།སྤྱད་པས་མི་ངོམས་སྡུག་སྔལ་ཀུན་གྱི་སྒོ།
།ཡིད་བརྟན་མི་རུང་སྲིད་པའི་ཕུན་ཚོགས་ཀྱི།
།ཉེས་དམིག་རིག་ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ།
དོན་གཉེར་ཆེན་པོར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱི་རློབས།

རྣམ་དག་བསམ་པ་དེ་ཡིས་དྲེངས་པ་ཡི།
།དྲེན་དང་ཤེས་བཞིན་བག་ཡོད་ཆེན་པོ་ཡིས།
།བསྟན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་པ་ལ།
།སྒྲུབ་པ་སྙིང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།རང་ཉིད་སྲིད་མཚོར་ལྷུང་བ་ཇི་བཞིན་དུ།
།མར་གྱུར་འགྲོ་བ་ཀུན་ཀྱང་དེ་འདྲ་བར།
།མཐོང་ནས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བའི་ཁུར་འཁྱེར་བའི།
།བྱང་ཆུབབ་སེམས་མཆོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།སེམས་ཙམ་བསྐྱེད་ཀྱང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་གསུམ་ལ།
།གོམས་པ་མེད་ན་བྱང་ཆུབ་མི་འགྲུབ་པར།
།ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྲས་སྡོམ་པ་ལ།

Chä pä mi ngom dug ngäl kün gyi go
Seeking samsaric pleasures is the door to all suffering:
Yi tän mi rung si päi phün tshog kyi
They are uncertain and cannot be relied upon.
Nye mig rig nä thar päi de wa la
Recognizing these shortcomings,
Dön nyer chhen por kye war jin gyi lob
Please bless me to generate the strong wish for the bliss of liberation.

Nam dag sam pa de yi drang pa yi
Led by this pure thought,
Drän dang she zhin bag yi chhen po yi
Mindfulness, alertness, and great caution arise.
Tän päi tsa wa so sor thar pa la
The root of the teachings is keeping the pratimoksha vows:
Drub pa nying por je par jin gyi lob
Please bless me to accomplish this essential practice.

Rang nyi si tshor lhung wa ji shin du
Just as I have fallen into the sea of samsara,
Mar gyur dro wa kün kyang de dra war
So have all mother migratory beings.
Thong nä dro wa dröl wäi khur khyer wäi
Please bless me to see this, train in supreme bodhichitta,
Jang chhub sem chhog jong par jin gyi lob
And bear the responsibility of freeing migratory beings.

Sem tsam kye kyang tshül thrim nam sum la
Even if I develop only bodhichitta, but I don't practice the three types of morality,
Gom pa me na jang chhub mi drub par
I will not achieve enlightenment.
Leg par thong nä gyäl sä dom pa la
With my clear recognition of this,

།བརྩོན་པ་དྲག་པོས་སློབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡེང་པ་ཞི་བྱེད་ཅིང་།
།ཡང་དག་དོན་ལ་ཚུལ་བཞིན་དཔྱོད་པ་ཡིས།
།ཞི་གནས་ལྷག་མཐོང་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ།
།མྱུར་དུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།ཐུན་མོང་ལམ་སྦྱང་སྣོད་དུ་གྱུར་པ་ན།
།ཐེག་པ་ཀུན་གྱི་མཆོག་གྱུར་རྡོ་རྗེ་ཐེག
།སྐལ་བཟང་སྐྱ་བོའི་འཇུག་ངོགས་དམ་པ་དེར།
།བདེ་བླག་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།དེ་ཚེ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྒྲུབ་པའི་གཞི།
།རྣམ་དག་དམ་ཚིག་སྡོམ་པར་གསུངས་པ་ལ།
།བཅོས་མ་མིན་པའི་ངེས་པ་རྙེད་གྱུར་ནས།
།སྲོག་དང་བསྡོད་ཏེ་བསྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།དེ་ནས་རྒྱུད་སྡེའི་སྙིང་པོ་རིམ་གཉིས་ཀྱི།
།གནད་རྣམས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་ནས་བརྩོན་པ་ཡིས།

Tsön pa drag pö lob par jin gyi lob
Please bless me to practice the bodhisattva vows with great energy.

Log päi yül la yeng wa zhi je ching
Once I have pacified distractions to wrong objects
Yang dag dön la tshül zhin chö pa yi
And correctly analyzed the meaning of reality,
Zhi nä lhag thong zung du drel wäi lam
Please bless me to generate quickly within my mindstream
Nyur du gyü la kye war jin gyi lob
The unified path of calm abiding and special insight.

Thün mong lam jang nö du gyur pa na
Having become a pure vessel by training in the general path,
Theg pa kün gyi chhog gyur dor jei theg
Please bless me to enter
Käl zang kye böi jug ngog dam pa der
The holy gateway of the fortunate ones:
De lag nyi du jug par jin gyi lob
The supreme vajra vehicle.

De tshe ngö drub nam nyi drub päi zhi
At that time, the basis of accomplishing the two attainments
Nam dag dam tshig dom par sung wa la
Is keeping pure vows and samaya.
Chö ma min päi nge pa nye gyur nä
As I have become firmly convinced of this,
Sog dang dö te sung war jin gyi lob
Please bless me to protect these vows and pledges like my life.

De nä gyü dei nying po rim nyi kyi
Then, having realized the importance of the two stages,
Nä nam ji zhin tog nä tsön pa yi
The essence of the Vajrayana,

།ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་ལས་མི་གཡེལ་བར།
།དམ་པའི་གསུང་བཞིན་སྒྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།དེ་ལྟར་ལམ་བཟང་སྟོན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་།
།ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་གྲོགས་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།
།ཕྱི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས།
།ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
།འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།
།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཛོགས་ནས།
།རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག

Requests Recalling the Guru's Good Qualities

The Guru's good qualities according to the Vinaya

།ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་ཆེ།
།མང་ཐོས་ནོར་བུའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བལྟམས།
།ངུར་སྨྲིག་འཛིན་པ་ཐུབ་དབང་གཉིས་པའི་རྗེ།
།གནས་བརྟན་འདུལ་བ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Thün zhii näl jor chhog lä mi yel war
By practicing with great energy, never giving up the four sessions,
Dam päi sung zhin drub par jin gyi lob
Please bless me to realize the teachings of the holy Guru.

De tar lam zang tön päi she nyen dang
Like that, may the gurus who show the noble path
Tshül zhin drub päi drog nam zhab tän ching
And the spiritual friends who practice it have long lives.
Chhi dang nang gi bar du chö päi tshog
Please bless me to pacify completely
Nye war zhi war jin gyi lab tu söl
All outer and inner hindrances.

Kye wa kün tu yang dag la ma dang
In all my lives, never separated from perfect gurus,
Dräl me chhö kyi päl la long chö ching
May I enjoy the magnificent Dharma.
Sa dang lam gyi yön tän rab dzog nä
By completing the qualities of the stages and paths,
Dor je chhang gi go phang nyur thob shog
May I quickly attain the state of Vajradhara.

Requests Recalling the Guru's Good Qualities

The Guru's good qualities according to the Vinaya

LC 43 Yön tän jung nä tshül thrim gya tsho chhe
Source of qualities, great ocean of moral discipline,
Mang thö nor büi tshog kyi yong su tam
Treasury brimming with jewels of much hearing,
Ngur mig dzin pa thub wang nyi päi je
Master, second buddha clad in saffron,
Nä tän dül wa dzin la söl wa deb
Elder, Vinaya-holder, I make requests to you.

The Guru's good qualities according to the Mahayana

།གང་དང་ལྡན་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ལམ།
།སྟོན་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་ལྡན་པ།
།མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚབ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།
།ཐེག་མཆོག་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

The Guru's good qualities according to the Vajrayana

།སྒོ་གསུམ་ལེགས་བསྡམས་བློ་ཆེན་བཟོད་ལྡན་དྲང་།
།གཡོ་དང་སྒྱུ་མེད་སྔགས་དང་རྒྱུད་ཤེས་ཤིང་།
།དེ་ཉིད་བཅུ་ཟུང་འབྲི་དང་འཆད་མཁས་པའི།
།རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Requests Recalling the Guru's Kindness

The Guru is kinder than all the buddhas

།སངས་རྒྱས་གྲངས་མེད་བྱོན་པས་མ་ཐུལ་བའི།
།མ་རུངས་གདུལ་དཀའི་སྙིགས་དུས་འགྲོ་བ་ལ།
།བདེ་གཤེགས་ལམ་བཟང་ཇི་བཞིན་སྟོན་པ་ཡི།

The Guru's good qualities according to the Mahayana

LC 44 Gang dang dän na de war sheg päi lam
You have the ten qualities suitable for one
Tön par ö päi yön tän chu dän pa
To teach the path of those gone to bliss.
Ma lü gyäl wäi dung tshob chhö kyi je
Lord of Dharma, representative of all conquerors,
Theg chhog ge wäi she la söl wa deb
Mahayana virtuous friend, I make requests to you.

The Guru's good qualities according to the Vajrayana

LC 45 Go sum leg dam lo chhen zö dän drang
You are wise, patient, honest,
Yo dang gyu me ngag dang gyü she shing
Without pretense or guile, your three doors well-subdued.
De nyi chu zung dri dang chhä khä päi
You have both sets of ten qualities, know mantra and tantra, and are skilled in drawing and explaining;
Dor je dzin päi tso la söl wa deb
Foremost vajra holder, I make requests to you.

Requests Recalling the Guru's Kindness

The Guru is kinder than all the buddhas

LC 46 Sang gyä drang me jön pä ma thül wäi
To those untamed by countless past buddhas,
Ma rung dül käi nyig dü dro wa la
The unruly migrators of this degenerate age who are difficult to subdue,
De sheg lam zang ji zhin tön pa yi
You accurately show the good way of those gone to bliss.

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

The Guru is even kinder than Shakyamuni Buddha

།ཐུབ་པའི་ཉི་མ་དུས་ཀྱིས་ནུབ་གྱུར་ཏེ།

།མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགྲོ་བ་མང་པོ་ལ།

།རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཉེ་བར་སྒྲུབ་མཛད་པའི།

།སྐྱབ་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Even the Guru's family, animals, and so forth are a higher object of offering than all the buddhas

།དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལས།

།གང་གི་བ་སྤུའི་བུ་ག་གཅིག་ཙམ་ཡང་།

།བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་ལེགས་བསྔགས་པའི།

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Requests Expressing the Guru's Qualities

The Guru's outer qualities

།བདེ་གཤེགས་སྐུ་གསུམ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི།

།ཐབས་མཁས་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་འཇོ་སྒེག་ལས།

Kyab gön thug je chän la söl wa deb
Compassionate refuge savior, I make requests to you.

The Guru is even kinder than Shakyamuni Buddha

LC 47 Thub päi nyi ma dü kyi nub gur te
When, because of the times, the sun of the Conqueror sets,
Gön kyab me päi dro wa mang po la
You enact the deeds of a conqueror
Gyäl wäi dzä pa nye war drub dzä päi
For the many migrators who lack a savior refuge.
Kyab gön thug je chän la söl wa deb
Compassionate refuge savior, I make requests to you.

Even the Guru's family, animals, and so forth are a higher object of offering than all the buddhas

LC 48 Dü sum chhog chüi gyäl wa tham chä lä
Even one of your hair-pores is for us
Gang gi ba püi bu ga chig tsam yang
A field of merit more highly praised
Dag chag sö nam zhing du leg ngag päi
Than all the conquerors of three times and ten directions.
Kyab gön thug je chän la söl wa deb
Compassionate refuge savior, I make requests to you.

Requests Expressing the Guru's Qualities

The Guru's outer qualities

LC 49 De sheg ku sum gyän gyi khor lo ni
Adorned with a sugata's three bodies and ornamental wheels,
Thab khä gyu thrül dra wäi jo geg lä
You manifest from an alluring net of skillful means

།ཐ་མལ་ཚུལ་གྱིས་འགྲོ་བ་འདྲེན་མཛད་པའི།

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

The Guru's inner qualities

ཁྱོད་ཀྱི་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཡན་ལག་རྣམས།

།བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་དང་།

ཁྲོ་བོའི་དབང་པོའི་རང་བཞིན་མཆོག་གསུམ་གྱི།

།བདག་ཉིད་བླ་མ་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

The Guru's secret qualities

།ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ལས་བྱུང་བའི།

།དཀྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་དེ།

།རིགས་བརྒྱའི་ཁྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ།

།ཟུང་འཇུག་དང་པོའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

The Guru's suchness qualities

།སྒྲིབ་མེད་ལྷན་སྐྱེས་དགའ་བའི་རོལ་པ་དང་།

THA MÄL TSHÜL GYI DRO WA DREN DZÄ PÄI
In ordinary form to lead all beings.
KYAB GÖN THUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB
Compassionate refuge savior, I make requests to you.

The Guru's inner qualities

LC 50 KHYÖ KYI PHUNG KHAM KYE CHHE YÄN LAG NAM
Your aggregates, elements, sources, and limbs
DE SHEG RIG NGA YAB YUM SEM PA DANG
Are in nature the sugatas and consorts of the five lineages,
THRO WÖI WANG PÖI RANG ZHIN CHHOG SUM GYI
Bodhisattvas, and wrathful protectors.
DAG NYI LA MA CHHOG LA SÖL WA DEB
Supreme Guru, in nature the Three Jewels, I make requests to you.

The Guru's secret qualities

LC 51 KÜN KHYEN YE SHE RÖL PA LÄ JUNG WÄI
Arising from the play of omniscient transcendental wisdom,
KYIL KHOR KHOR LO JE WÄI DAG NYI DE
You are the essence of ten million mandala cycles.
RIG GYÄI KHYAB DAG DOR JE DZIN PÄI TSO
Pervading lord of a hundred buddha families, foremost vajra holder,
ZUNG JUG DANG PÖI GÖN LA SÖL WA DEB
Unified primordial savior, I make requests to you.

The Guru's suchness qualities

LC 52 DRIB ME LHÄN KYE GA WÄI RÖL PA DANG
Unobscured, inseparable from the play of simultaneous joy,

།དབྱེར་མེད་བརྟན་གཡོ་ཀུན་ཁྱབ་ཀུན་གྱི་བདག

།ཐོག་མ་མཐའ་བྲལ་ཀུན་བཟང་དོན་དམ་གྱི།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དངོས་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Special One-Pointed Request

།ཁྱོད་ནི་བླ་མ་ཁྱོད་ནི་ཡི་དམ་

ཁྱོད་ནི་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྟེ།

།དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་བར་དུ་

ཁྱོད་མིན་སྐྱབས་གཞན་མི་འཚོལ་བས།

།འདི་དང་བར་དོ་ཕྱི་མའི་མཐར་ཡང་

ཐུགས་རྗེའི་ལྕགས་ཀྱུས་བཟུང་མཛོད་ལ།

།སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྒྲོལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྩོལ་།

།གཏན་གྱི་གྲོགས་མཛོད་བར་གཅོད་སྲུངས།

Receiving the Inspiration of the Four Empowerments

།དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

།བླ་མའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གནས་རྣམས་ལས།

YER ME TÄN YO KÜN KHYAB KÜN GYI DAG
Pervading everything in motion and at rest;
THOG MA THA DRÄL KÜN ZANG DÖN DAM GYI
The nature of all things, free from beginning or end,
JANG CHHUB SEM NGÖ KHYÖ LA SÖL WA DEB
All good actual ultimate bodhichitta; I make requests to you.

Special One-Pointed Request

LC 53 KHYÖ NI LA MA KHYÖ NI YI DAM
You are the Guru, you are the yidam,
KHYÖ NI KHA DRO CHHÖ KYONG TE
You are the dakinis and Dharma protectors.
DENG NÄ ZUNG TE JANG CHHUB BAR DU
From now until enlightenment I shall seek no other refuge than you.
KHYÖ MIN KYAB ZHÄN MI TSHÖL WÄ
In this life, the bardo, and all future lives,
DI DANG BAR DO CHHI MÄI THAR YANG
Hold me with your hook of compassion;
THUG JEI CHAG KYÜ ZUNG DZÖ LA
Free me from samsara and nirvana's fears,
SI ZHII JIG DRÖL NGÖ DRUB KÜN TSÖL
Grant all attainments,
TÄN GYI DROG DZÖ BAR CHÖ SUNG *(3x)*
Be my constant friend and guard me from interferences. *(3x)*

Receiving the Inspiration of the Four Empowerments

LC 54 DE TAR LÄN SUM SÖL WA TAB PÄI THÜ
By the force of having thus requested three times,
LA MÄI KU SUNG THUG KYI NÄ NAM LÄ
Nectar and light rays – white, red and dark blue –

།བདུད་རྩི་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གা་གསུམ།
།རིམ་དང་ཅིག་ཅར་བྱང་ནས་བདག་ཉིད་ཀྱི།
།གནས་གསུམ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་ཐིམ་པ་ལས།
།སྒྲིབ་བཞི་དག་ཅིང་རྣམ་དག་དབང་བཞི་ཐོབ།
།སྐུ་བཞི་ཐོབ་ཅིང་བླ་མ་གཉིས་པ་ཞིག
།དགྲོས་བཞིན་ཐིམས་པས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་གྱུར།།

For the **Tsog Offering** (***LC 55)***, turn to p. 154.

If you are not performing the tsog offering, continue with the **Lam-Rim Prayer** (***LC 84***) on p. 188.

Or continue with the **mantra recitation** on the next page.

Dü tsi ö zer kar mar thing ga sum
Stream forth from the places of my Guru's body, speech, and mind,
Rim dang chig char jung nä dag nyi kyi
And dissolve into my own three places – one by one and altogether.
Nä sum rim dang chig char thim pa lä
The four obstacles are purified, the four pure empowerments
Drib zhi dag ching nam dag wang zhi thob
And the four kayas are attained.
Ku zhi thob ching la ma nyi pa zhig
I am blessed by a replica of the Guru
Gye zhin thim pä jin gyi lab par gyur
That happily dissolves into me.

For the **Tsog Offering** (***LC 55)***, turn to p. 155.

If you are not performing the tsog offering, continue with the **Lam-Rim Prayer** (***LC 84***) on p. 189.

Or continue with the **mantra recitation** on the next page.

Mantra Recitation[18]

Visualize that the Guru enters your heart and then recite the mantras of the root guru and the others.

His Holiness the Dalai Lama's name mantra

།ཨོཾ་ཨཱ་གུ་རུ་བཛྲ་དྷ་ར་ཝ་གིཎྜ་སུ་མ་ཏི་ཤཱ་ས་ན་དྷ་ར་ས་མུ་དྲ་ཤྲཱི་བྷ་དྲ་
སརྦ་སཱིདྡྷི་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ།

Lama Zopa Rinpoche's name mantra

ཨོཾ་ཨཱཿགུ་རུ་བཛྲ་དྷ་རཱ་མུ་ནི་ཤ་ས་ན་ཥན་ཏི་སརྦ་སིདྡྷི་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ།

Lama Tsongkhapa's name mantra

ཨོཾ་ཨཱ་གུ་རུ་བཛྲ་དྷ་ར་སུ་མ་ཏི་ཀིརྟི་སིདྡྷི་ཧཱུཾ།

Shakyamuni Buddha's mantra

ཏདྱ་ཐ། ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མཧཱ་མུ་ནེ་ཡེ་སྭཱཧཱ།

Yamantaka mantra

ཨོཾ་ཧྲཱིཿཤྲཱི་ཝི་ཀྲི་ཏཱ་ན་ན་ཧཱུཾ་ཕཊ།

Heruka mantra

ཨོཾ་ཤྲི་བཛྲ་ཧེ་ཧེ་རུ་རུ་ཀཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཊ་ཊཱ་ཀྐིནཱི་ཛཱ་ལ་ཤཾ་ཝ་རཾ་སྭཱཧཱ།

Mantra Recitation[18]

Visualize that the Guru enters your heart and then recite the mantras of the root guru and the others.

His Holiness the Dalai Lama's name mantra

OM AH GURU VAJRADHARA VAGINDRA SUMATI SHASANA DHARA SAMUDRA SHRI BHADRA SARVA SIDDHI HUM HUM *(21x)*

Lama Zopa Rinpoche's name mantra

OM AH GURU VAJRADHARA MUNI SHASANA KSHANTI SARVA SIDDHI HUM HUM *(21x)*

Lama Tsongkhapa's name mantra

OM AH GURU VAJRADHARA SUMATI KIRTI SIDDHI HUM *(7x)*

Shakyamuni Buddha's mantra

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHA MUNEYE SVAHA *(7x)*

Yamantaka mantra

OM HRIH SHTRIH VIKRITANANA HUM PHAT *(7x)*

Heruka mantra

OM SHRI VAJRA HE HE RU RU KAM HUM HUM PHAT DAKINI JALA SHAMVARAM SVAHA *(7x)*

Guhyasamaja mantra

ཨོཾ་ཨཱཿབཛྲ་དྷྲིཀ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

Vajrayogini mantra

ཨོཾ་ཨོཾ་ཨོཾ་སརྦ་བུདྡྷ་ཌཱ་ཀི་ནཱི་ཡེ། བཛྲ་ཝརྟཎ་ནཱི་ཡེ། བཛྲ་བཻ་རོ་ཙ་ནཱི་ཡེ།
ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ་ཕཊ་ཕཊ་སྭཱཧཱ།།

Vajradhara mantra

ཨོཾ་ཨཱཿགུ་རུ་བཛྲ་དྷཱ་རཱ་ཧཱུྃ།

The mantra of the vajra holy body, speech, and mind of all the buddhas

ཨོཾ ཨཱཿ ཧཱུྃ།

Dedication prayer

།དགེ་བ་དི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག།

།བླ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

If you are not performing the tsog offering, continue with the **Lam-Rim Prayer** (***LC 84***) on p. 188.

Guhyasamaja mantra

OM AH VAJRA DHRIK HUM HUM *(7x)*

Vajrayogini mantra

OM OM OM SARVA BUDDHA DAKINIYE VAJRA VARNANIYE VAJRA VAIROCHANIYE HUM HUM HUM PHAT PHAT PHAT SVAHA *(21x)*

Vajradhara mantra

OM AH [GURU] VAJRADHARA HUM *(7x)*

The mantra of the vajra holy body, speech, and mind of all the buddhas

OM AH HUM *(7x)*

Dedication prayer

GE WA DI YI NYUR DU DAG
Through the merits of these virtuous actions
LA MA SANG GYÄ DRUB GYUR NÄ
May I quickly attain the state of a Guru-Buddha
DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA
And lead all living beings, without exception,
DE YI SA LA GÖ PAR SHOG
Into that enlightened state.

If you are not performing the tsog offering, continue with the **Lam-Rim Prayer** (***LC 84***) on p. 189.

Lama Chöpa Tsog Offering

Transforming the offerings

ཨོཾ ཨཱཿ ཧཱུྃ། །ལན་གསུམ།

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཆོད་དང་མཆོད་རྫས་སོ་སོའི་རྣམ་པ། །བྱེད་ལས་དབང་པོ་དྲུག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྟོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པས་ས་དང་བར་སྣང་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྤྲིན་དམ་རྫས་སྤྱིན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པས་གང་བར་གྱུར།

།ཨེ་མ་ཧོ་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ཆེ།

།ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་རྡོ་རྗེ་ཞིང་།

།གནས་རྣམས་རྡོ་རྗེའི་ཕོ་བྲང་ཆེ།

།ཀུན་བཟང་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་འབར།

Lama Chöpa Tsog Offering

Transforming the offerings

LC 55 OM AH HUM *(3x)*

NGO WO YE SHE LA NAM PA NANG CHHÖ DANG CHHÖ DZÄ SO SÖI NAM PA JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU DE TONG GI YE SHE KHYÄ PAR CHÄN KYE PÄ SA DANG BAR NANG NAM KHÄI KHYÖN THAM CHÄ YONG SU KHYAB PÄ CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN DAM DZÄ CHÄN ZIG SAM GYI MI KHYAB PÄ GANG WAR GYUR

Pure clouds of outer, inner, and secret offering substances pervade the reaches of space, earth, and sky, spreading out inconceivably. In nature they are transcendental wisdom, in aspect inner offerings and the individual offering substances. As enjoyments of the six senses, they function to generate the special transcendental wisdom of bliss and voidness.

LC 56 E MA HO YE SHE RÖL PA CHHE

E MA HO In the grand play of transcendental wisdom,

ZHING KHAM THAM CHÄ DOR JEI ZHING

All realms are vajra fields,

NÄ NAM DOR JEI PHO DRANG CHHE

And all abodes majestic vajra palaces.

KÜN ZANG CHHÖ TRIN GYA TSHO BAR

Oceans of clouds of Samantabhadra offerings blaze forth.

།ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགུའི་དཔལ་དང་ལྡན།
།བཅུད་རྣམས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དངོས།
།མ་དག་འཁྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད།
།དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་གོ

།ཧཱུྃ། སྤྲོས་ཀུན་ཉེར་ཞི་ཆོས་སྐུའི་ངང་།
།རླུང་མེ་གཡོ་ཞིང་འབར་བའི་སྟེང་།
།མི་མགོའི་སྒྱེད་པུ་གསུམ་གྱི་ཁར།
།ཨཱཿམཚན་ལྡན་ཐོད་པ་ཀ་པཱ་ལར།
།ཨོཾ། །རྫས་རྣམས་སོ་སོར་སྦར་བར་གྱུར།
།དེ་དག་སྟེང་གནས་ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ།

ཁ་དོག་གཟི་བརྗིད་སོ་སོར་འབར།
།རླུང་གཡོས་མེ་འབར་རྫས་རྣམས་ཞུ།
།ཁོལ་བས་རླངས་པ་ཆེར་གཡོས་པས།
།ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།

LC 57 Long chö dö güi päl dang dän
Objects are endowed with every glory,
Chü nam pa wo pa mo ngö
All beings are actual dakas and dakinis,
Ma dag thrül päi ming yang me
There is not even the word 'impurity' or 'mistaken';
Dag pa rab jam ba zhig go
All is infinitely pure.

LC 58 hum Trö kün nyer zhi chhö küi ngang
HUM Within the dharmakaya, where all mental fabrications are stilled,
Lung me yo zhing bar wäi teng
Above a turbulent wind and blazing fire,
Mi göi gye pu sum gyi khar
Is a tripod of three human heads.
AH tshän dän thö pa ka pa lar
AH Within a proper human skullcup,
OM dzä nam so sor bar war gyur
OM Each substance brilliantly shines.
De dag teng nä OM AH HUM
Above them are OM AH HUM.

LC 59 Kha dog zi ji so sor bar
Each sparkles with brilliant color.
Lung yö me bar dzä nam zhu
Wind moves, fire blazes, the substances melt and boil.
Khöl wä lang pa chher yö pä
Vapor swirls up strongly.
Yi ge sum lä ö zer tshog
Causing hosts of light rays to emanate from the three letters

།ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་རྡོ་རྗེ་གསུམ།

།བདུད་རྩིར་བཅས་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་ནས།

།སོ་སོར་ཡི་གེ་གསུམ་ཐིམ་པས།

།བདུད་རྩིར་ཞུ་ནས་བཅུད་དང་འདྲེས།

།སྦྱངས་རྟོགས་སྦར་བྱས་ཨེ་མ་ཧོ།

།འདོད་དགུའི་དཔལ་འབར་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། །ལན་གསུམ།

Invocation

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་དང་།

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ།

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ཚོགས།

།སྤྱན་འདྲེན་མཆོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།

།རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མཛེས་པའི་གདན་ཁྲི་ལ།

།ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

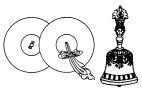
།གྲུབ་མཆོག་བདག་ལ་འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

LC 60 CHHOG CHUR THRÖ PÄ DOR JE SUM
Into the ten directions, drawing back the three vajras
DÜ TSIR CHÄ NAM CHÄN DRANG NÄ
And nectar, which dissolve into the respective letters.
SO SOR YI GE SUM THIM PÄ
They melt into nectar and blend with the essences.
DÜ TSIR ZHU NÄ CHÜ DANG DRE
Purified, transformed, and increased,
JANG TOG BAR JÄ E MA HO
E MA HO, it becomes an ocean
DÖ GÜI PÄL BAR GYA TSHOR GYUR
Gleaming with the glory of everything desired.

OM AH HUM *(3x)*

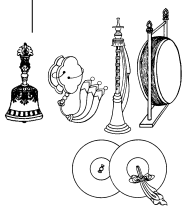
Invocation

LC 61 THUG JEI DAG NYI TSA GYÜ LA MA DANG
Root and lineage gurus in the nature of compassion,
YI DAM LHA TSHOG KYAB NÄ KÖN CHHOG SUM
Assembly of yidams and deities, Three Jewels of refuge,
PA WO KHA DRO CHHÖ KYONG SUNG MÄI TSHOG
Heros, dakinis, hosts of protectors and guardians:



CHÄN DREN CHHÖ PÄI NÄ DIR SHEG SU SÖL
I request you to come to this offering site.

LC 62 CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN GYA TSHÖI Ü
Amidst an ocean of clouds of outer, inner, and secret offerings,
RIN CHHEN LÄ DRUB DZE PÄI DÄN THRI LA
On a beautiful throne made of precious gems,
ZHAB SEN Ö CHHAG TÄN PAR ZHUG NÄ KYANG
Firmly place your radiant feet,



DRUB CHHOG DAG LA DÖ GÜI NGÖ DRUB TSÖL
Supreme siddha, and grant me every desired attainment.

Presentation of the actual tsog offering

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།རྩ་བརྒྱུད་བླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།

།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨེ་མ་ཧོ་བྱིན་རླབས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

*Additional offering verse to Vajrayogini or Heruka**

།ཧོ། ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།གནལ་འབྱོར་དབང་མོའི་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

།ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།

།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམས་མཛད་ནས།

།ཨེ་མ་ཧོ་མཁའ་སྤྱོད་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།

Presentation of the actual tsog offering

LC 63 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar
TSA GYÜ LA MÄI TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL
We offer to please you hosts of root and lineage gurus.

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,
E MA HO JIN LAB CHHAR CHHEN BAB TU SÖL
E MA HO Please let fall a great rain of blessings.

*Additional offering verse to Vajrayogini or Heruka**

HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar
NÄL JOR WANG MÖI [*KHORLO DAMPA] LHA TSHOG NYE CHHIR BÜL
We offer to please you [*Heruka] **hosts of powerful yogini deities**

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,
E MA HO KHA CHÖ NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
E MA HO Please bestow the attainments of celestial enjoyment.

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།
།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་བཅས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།
ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།
།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།
།ཨེ་མ་ཧོ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།
།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
།དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།
ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།
།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།
།ཨེ་མ་ཧོ་དམ་ཆོས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།
།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

LC 64 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar
YI DAM LHA TSHOG KHOR CHÄ NYE CHHIR BÜL
We offer to please you hosts of yidams, deities, and your retinues.

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,
E MA HO NGÖ DRUB CHHAR CHHEN BAB TU SÖL
E MA HO Please let fall a great rain of attainments.

LC 65 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar
KÖN CHHOG RIN CHHEN TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL
We offer to please you hosts of precious jewels of refuge.

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,
E MA HO DAM CHHÖ CHHAR CHHEN BAB TU SÖL
E MA HO Please let fall a great rain of holy Dharma.

LC 66 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar

།མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།

།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨེ་མ་ཧོ་འཕྲིན་ལས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།

།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨེ་མ་ཧོ་འཁྲུལ་སྣང་སྡུག་བསྔལ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

Recite ***LC 63–LC 67*** three times or more.

*When chanting these verses slowly, the sound of both the bell and damaru are offered when chanting OM AH HUM. When these verses are chanted quickly, as is often done the second and third repetitions, only the sound of the bell is offered.

The **Extra Tsog Offering Verses** are on p. 270.

KHA DRO CHHÖ KYONG TSHOG NAM NYE CHR BÜL
We offer to please you hosts of dakinis and Dharma protectors.

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,

E MA HO THRIN LÄ CHHAR CHHEN BAB TU SÖL
E MA HO please let fall a great rain of enlightened activities.

LC 67 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI
This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar

MA GYUR SEM CHÄN TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL
We offer to please you hosts of mother sentient beings.

OM AH HUM
*3 times**

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Content by enjoying an abundance of everything desirable,

E MA HO THRÜL NANG DUG NGÄL ZHI GYUR CHIG
E MA HO please dispel the suffering of deceptive appearances.

Recite ***LC 63–LC 67*** three times or more.

*When chanting these verses slowly, the sound of both the bell and damaru are offered when chanting OM AH HUM. When these verses are chanted quickly, as is often done the second and third repetitions, only the sound of the bell is offered.

The **Extra Tsog Offering Verses** are on p. 271.

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA *ARGHAM (PADYAM, PUSHPE, DHUPE, ALOKE, GANDHE, NAIVIDYA, SHAPTA)* PRATICCHA HUM SVAHA

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA OM AH HUM

LC 68 is on p. 170.

Recite the **Praise in Eight Lines** to Heruka and Vajra Varahi. With each HUM HUM PHAT, ring the bell and dorje sharply 3 times.

Praise in Eight Lines

ཨོཾ་བཅོམ་ལྡན་དཔའ་བོའི་དབང་ཕྱུག་འཇལ་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

ཨོཾ་བསྐལ་བ་ཆེན་པོའི་མེ་དང་མཉམ་པའི་འོད་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

ཨོཾ་རལ་པའི་ཅོད་པན་མི་བཟད་པ་དན་ལྡན་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

ཨོཾ་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅོགས་ཨོ་འཇིགས་པ་ཞལ་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

ཨོཾ་སྟོང་ཕྲག་ཕྱུག་ནི་འབར་བའི་འོད་ཟེར་ཅན་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

ཨོཾ་དགྲ་སྟ་ཞགས་གདེངས་མདུང་དང་ཁ་ཏྭཾ་འཛིན་རྡོ་རྡོ་ཕཏ།

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA *ARGHAM (PADYAM, PUSHPE, DHUPE, ALOKE, GANDHE, NAIVIDYA, SHAPTA)* PRATICCHA HUM SVAHA

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA OM AH HUM

LC 68 is on p. 171.

Recite the **Praise in Eight Lines** to Heruka and Vajra Varahi. With each HUM HUM PHAT, ring the bell and dorje sharply 3 times.

Praise in Eight Lines

OM CHOM DÄN PA WÖI WANG CHHUG LA CHHAG TSHÄL HUM HUM PHAT

OM I prostrate to the bhagavan, lord of the brave ones HUM HUM PHAT

OM KÄL PA CHHEN PÖI ME DANG NYAM PÄI Ö HUM HUM PHAT

OM To you whose brilliance equals the fire that ends a great eon HUM HUM PHAT

OM RÄL PÄI CHÖ PÄN MI ZÄ PA DANG DÄN HUM HUM PHAT

OM To you who have an inexhaustible crowning top-knot HUM HUM PHAT

OM CHHE WA NAM PAR TSIG PA JIG PA ZHÄL HUM HUM PHAT

OM To you with bared fangs and a wrathful face HUM HUM PHAT

OM TONG THRAG CHHAG NI BAR WÄI Ö ZER CHÄN HUM HUM PHAT

OM To you whose thousand arms blaze with light HUM HUM PHAT

OM DRA TVA ZHAG DENG DUNG DANG KHATVANG DZIN HUM HUM PHAT

OM To you who hold an ax, an uplifted noose, a spear, and a skull-staff HUM HUM PHAT

ཨོཾ་སྟག་གི་པགས་པའི་ན་བཟའ་འཛིན་པ་ཅན་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་སྐུ་ཆེན་དུད་ཀ་བགེགས་མཐར་མཛད་ལ་འདུད་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་རྡོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་འཕགས་མ་རིགས་མའི་དབང་ཕྱུག་ཁམས་གསུམ་གྱིས་མི་ཐུབ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་འབྱུང་པོའི་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་རྡོ་རྗེ་ཆེན་པོས་འཇོམས་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་རྡོ་རྗེ་གདན་བཞུགས་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་དབང་བྱེད་སྤྱན་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་གཏུམ་མོ་ཁྲོ་མོའི་གཟུགས་ཀྱིས་ཚངས་པ་སྐེམ་པར་མཛད་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་བདུད་རྣམས་སྐྲག་ཅིང་སྐེམ་པས་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་རྨུག་བྱེད་རེངས་བྱེད་རྨོངས་བྱེད་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

ཨོཾ་རྡོ་རྗེ་ཕག་མོ་སྦྱོར་བྱེད་འདོད་དབང་མ་ལ་འདུད་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM TAG GI PAG PÄI NA ZA DZIN PA CHÄN HUM HUM PHAT

OM To you who wears a tigerskin cloth HUM HUM PHAT

OM KU CHHEN DÜ KHA GEG THAR DZÄ LA DÜ HUM HUM PHAT

OM I bow to you whose great smoke-colored body ends all obstructions HUM HUM PHAT

OM CHOM DÄN DÄ MA DOR JE PHAG MO LA CHHAG TSHÄL HUM HUM PHAT

OM I prostrate to the bhagavati, Vajra Varahi HUM HUM PHAT

OM PHAG MA RIG MÄI WANG CHHUG KHAM SUM GYI MI TUB HUM HUM PHAT

OM To the queen of the female arya practitioners, invincible in the three realms HUM HUM PHAT

OM JUNG PÖI JIG PA THAM CHÄ DOR JE CHHEN PÖ JOM HUM HUM PHAT

OM To you who destroys all fears of evil spirits with your great diamond-like means HUM HUM PHAT

OM DOR JEI DÄN ZHUG ZHÄN GYI MI THUB WANG JE CHÄN HUM HUM PHAT

OM To you whose eyes empower those who sit upon the diamond throne not to be conquered by anyone HUM HUM PHAT

OM TUM MO THRO MÖI ZUG KYI TSHANG PA KEM PAR DZÄ HUM HUM PHAT

OM To you whose wrathful body of inner fire can desiccate Brahma HUM HUM PHAT

OM DÜ NAM TRAG CHING KEM PÄ ZHÄN GYI CHHOG LÄ GYÄL HUM HUM PHAT

OM To you who terrify and dry up all demons and thus can vanquish all other forces HUM HUM PHAT

OM MUG JE RENG JE MONG JE KÜN LÄ NAM PAR GYÄL HUM HUM PHAT

OM To you who triumph over all that can make one ill-tempered, excited, or stupefied HUM HUM PHAT

OM DOR JE PHAG MO JOR CHHEN DÖ WANG MA LA DÜ HUM HUM PHAT

OM I bow to Vajrvarahi, the great yogini, lady with power over desire HUM HUM PHAT

Offering the tsog to the master

།ཨེ་མ་ཧོ་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

།དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་ཤུལ་ཏེ།

།དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

།དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་དཔའ་བོ་ཆེ།

།རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་བོར་ནས།

།ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུན་དུ་རོལ།

།ཨ་ལ་ལ་ཧོ།

The master's reply

ཨོཾ། རྡོ་རྗེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་བདག

།རང་ཉིད་བླ་མ་ལྷར་གསལ་ནས།

།ཨཱཿ ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འདི།

ཧཱུྃ། བྱང་ཆུབ་སེམས་ལས་གཡོ་མེད་པར།

།ལུས་གནས་ལྷ་རྣམས་ཚིམ་ཕྱིར་རོལ།

།ཨ་ཧོ་མ་ཧ་སུ་ཁ།

Taste the tsog. If you like, you may do long life prayers and/or protector prayers here. An optional tea offering is on p. 272.

Offering the tsog to the master

LC 68 E MA HO TSHOG KYI KHOR LO CHHE
E MA HO, the great ritual feast,
DÜ SUM DE SHEG SHEG SHÜL TE
Path of the three times' sugatas,
NGÖ DRUB MA LÜ JUNG WÄI NÄ
Is the source of all attainments.
DE TAR SHE NÄ PA WO CHHE
Understanding this, great hero,
NAM PAR TOG PÄI SEM BOR NÄ
Abandoning superstitious conceptions,
TSHOG KYI KHOR LOR GYÜN DU RÖL
Always delight in the ritual feast.

AH LA LA HO

The master's reply

LC 69 OM DOR JE SUM YER ME PÄI DAG
OM I am inseparable from the three vajras
RANG NYI LA MA LHAR SÄL NÄ
And visualize myself as a Guru-Yidam.
AH ZAG ME YE SHE DÜ TSI DI
AH This uncontaminated wisdom nectar,
HUM JANG CHHUB SEM LÄ YO ME PAR
HUM without moving from bodhichitta,
LÜ NÄ LHA NAM TSHIM CHHIR RÖL
I enjoy to satisfy the deities within my body.

AH HO MAHA SUKHA

Taste the tsog. If you like, you may do long life prayers and/or protector prayers here. An optional tea offering is on p. 272.

As the tsog offerings are distributed at this point, recite various prayers (such as *Song of the Spring Queen*, to request realizations). Once distributed, collect the leftover tsog from the assembly.

Song of the Spring Queen

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།

།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདེ་བ་མཆོག་ལ་དགྱེས་པའི་ཧེ་རུ་ཀ

།བདེ་བས་རབ་མྱོས་མ་ལ་བསྙེན་བྱས་ནས།

།ཆོ་ག་བཞིན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པ་ཡིས་ནི།

།ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་སྦྱོར་བ་ལ་ཞུགས་སོ།

།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།

།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

As the tsog offerings are distributed at this point, recite various prayers (such as *Song of the Spring Queen*, to request realizations). Once distributed, collect the leftover tsog from the assembly.

Song of the Spring Queen

LC 70 HUM De zhin sheg pa tham chä dang
HUM All you tathagatas,
Pa wo dang ni näl jor ma
Heroes and yoginis,
Kha dro dang ni kha dro ma
Dakas and dakinis,
Kün la dag ni söl wa deb
We make request to you all.
De wa chhog la gye päi he ru ka
Heruka who enjoys supreme bliss,
De wä rab nyö ma la nyen jä nä
Approach the bliss-intoxicated lady,
Chho ga zhin du long chö pa yi ni
And through enjoyment, according to the rite,
Lhän kye de wäi jor wa la zhug so
Enter into the union of innate bliss.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

Dri me kha dröi tshog nam kyi
Host of immaculate dakinis
Tse wä zig la lä kün dzö
Look upon us with love, and grant all attainments.

LC 71 HUM De zhin sheg pa tham chä dang
HUM All you tathagatas,
Pa wo dang ni näl jor ma
Heroes and yoginis,

།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།

།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཡིད་ནི་རབ་བསྐྱོད་པས།

།ལུས་ནི་ཀུན་ཏུ་གཡོ་བའི་གར་གྱིས་ནི།

།ཕྱག་རྒྱའི་པདྨར་རོལ་པའི་བདེ་བ་ཆེ།

།རྣལ་འབྱོར་མ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཆོད་པར་མཛོད།

།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།

།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།

།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཡིད་འོང་ཞི་བའི་ཉམས་ཀྱི་གར་མཛད་མ།

།རབ་དགྱེས་མགོན་པོ་ཁྱོད་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

།བདག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ་བྱིན་རློབས་ལ།

KHA DRO DANG NI KHA DRO MA
Dakas and dakinis,
KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB
We make request to you all.
DE WA CHHEN PÖ YI NI RAB KYÖ PÄ
As the mind is strongly moved by great bliss,
LÜ NI KÜN TU YO WÄI GAR GYI NI
The body sways in dance,
CHHAG GYÄI PÄ MAR RÖL PÄI DE WA CHHE
May the bliss enjoying the mudra's lotus
NÄL JOR MA TSHOG NAM LA CHHÖ PAR DZÖ
Be offered to the hosts of yoginis.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI
Host of immaculate dakinis
TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ
Look upon us with love, and grant all attainments.

LC 72 HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG
HUM All you tathagatas,
PA WO DANG NI NÄL JOR MA
Heroes and yoginis,
KHA DRO DANG NI KHA DRO MA
Dakas and dakinis,
KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB
We make request to you all.
YI WONG ZHI WÄI NYAM KYI GAR DZÄ MA
Lady dancing with pleasing peaceful grace
RAB GYE GÖN PO KHYÖ DANG KHA DRÖI TSHOG
Most joyful lord and dakini host,
DAG GI DÜN DU ZHUG TE JIN LOB LA
Abide before me and bless me,

།ལྷན་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་བདག་ལ་བསྙལ་དུ་གསོལ།

།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།

།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།

།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྡན་པ་ཁྱོད།

།བདེ་ཆེན་སྤངས་པའི་དཀའ་ཐུབ་དུ་མ་ཡིས།

།ཚེ་གཅིག་གྲོལ་བར་མི་བཞེད་བདེ་ཆེན་ཡང་།

།ཆུ་སྐྱེས་མཆོག་གི་དབུས་ན་གནས་པ་ཡིན།

།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།

།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

Lhän kye de chhen dag la tsäl du söl
Bestow innate great bliss upon me.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

Dri me kha dröi tshog nam kyi
Host of immaculate dakinis
Tse wä zig la lä kün dzö
Look upon us with love, and grant all attainments.

LC 73 HUM De zhin sheg pa tham chä dang
HUM All you tathagatas,
Pa wo dang ni näl jor ma
Heroes and yoginis,
Kha dro dang ni kha dro ma
Dakas and dakinis,
Kün la dag ni söl wa deb
We make request to you all.
De chhen thar päi tshän nyi dän pa khyö
You possessing liberating great bliss,
De chhen pang päi ka thub du ma yi
Do not pursue liberation in one lifetime
Tshe chig dröl war mi zhe de chhen yang
Through various ascetic practices that deny great bliss,
Chhu kye chhog gi ü na nä pa yin
Great bliss abides within the supreme lotus.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

Dri me kha dröi tshog nam kyi
Host of immaculate dakinis
Tse wä zig la lä kün dzö
Look upon us with love, and grant all attainments.

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།
།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
།འདམ་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱེས་པའི་པདྨ་བཞིན།
།ཆགས་ལས་སྐྱེས་ཀྱང་ཆགས་པས་སྐྱོན་མ་གོས།
།རྣལ་འབྱོར་མ་མཆོག་པདྨའི་བདེ་བ་ཡིས།
།སྲིད་པའི་འཆིང་བ་མྱུར་དུ་གྲོལ་བར་མཛོད།
།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།
།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ཧཱུཾ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
།དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
།མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།
།ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
།སྦྲང་རྩིའི་འབྱུང་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྦྲང་རྩིའི་བཅུད།
།བུང་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་འཐུང་བ་ལྟར།

LC 74 HUM De zhin sheg pa tham chä dang
HUM All you tathagatas,
Pa wo dang ni näl jor ma
Heroes and yoginis,
Kha dro dang ni kha dro ma
Dakas and dakinis,
Kün la dag ni söl wa deb
We make request to you all.
Dam gyi ü su kye päi pä ma zhin
Supreme yogini, by the bliss of your lotus,
Chhag lä kye kyang chhag päi kyön ma gö
Which, like a lotus born in mud,
Näl jor ma chhog pä mäi de wa yi
Is desire-born but unstained by its faults;
Si päi chhing wa nyur du dröl war dzö
Quickly free me from samsara's bonds.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

Dri me kha dröi tshog nam kyi
Host of immaculate dakinis
Tse wä zig la lä kün dzö
Look upon us with love, and grant all attainments.

LC 75 HUM De zhin sheg pa tham chä dang
HUM All you tathagatas,
Pa wo dang ni näl jor ma
Heroes and yoginis,
Kha dro dang ni kha dro ma
Dakas and dakinis,
Kün la dag ni söl wa deb
We make request to you all.
Drang tsii jung nä nam kyi drang tsii chü
Just as bees drink wholeheartedly
Bung wäi tshog kyi kün nä thung wa tar
The honey-essence from the source,

།མཚན་ཉིད་དྲུག་ལྡན་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱས་པ་ཡིས།
།བཅུད་བཅིངས་པ་ཡི་རོ་ཡིས་ཚིམས་པར་མཛོད།

།ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་ཧོ། ཨ་ཨི་ཨཱཿ ཨ་ར་ལི་ཧོ།
།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
།བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

You may offer the leftover tsog here, or skip to the **Lam-Rim Prayer** on p. 188, and offer the leftover tsog after ***LC 100***.

Offering the Leftover Tsog

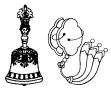
As the following verses are chanted, the person holding the offering of remaining tsog should stand facing away from the assembly and toward the exit door.

Blessing the tsog

ཧཱུཾ། མ་དག་འཁྲུལ་སྣང་དབྱིངས་སུ་དག
ཨཱཿ། ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་བདུད་རྩི་ཆེ།
ཨོཾ། འདོད་དགུའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།
།ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུཾ། །ལན་གསུམ།

TSHÄN NYI DRUG DÄN TSHO KYE GYÄ PA YI
May I be satisfied by the taste of the essence
CHÜ CHING PA YI RO YI TSHIM PAR DZÖ
Held by the blooming lotus of six qualities.

AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI
Host of immaculate dakinis

TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ
Look upon us with love, and grant all attainments.

You may offer the leftover tsog here, or skip to the **Lam-Rim Prayer** on p. 189, and offer the leftover tsog after ***LC 100***.

Offering the Leftover Tsog

As the following verses are chanted, the person holding the offering of remaining tsog should stand facing away from the assembly and toward the exit door.

Blessing the tsog

LC 76 HUM MA DAG THRÜL NANG YING SU DAG
HUM Impure false appearances are purified in emptiness,
AH YE SHE LÄ DRUB DÜ TSI CHHE
AH this sublime nectar made from wisdom-knowledge,
OM DÖ GÜI GYA TSHO CHHEN POR GYUR
OM becomes a vast ocean of all desired things.

OM AH HUM *(3x)*

།ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩི་ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།དམ་ཅན་ཞིང་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

།ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ།

ཿ།འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨེ་མ་ཧོ་རྣལ་འབྱོར་འཕྲིན་ལས་ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབས།

Take the offering of remaining tsog outside.

།ཧོ། ལྷག་མའི་མགྲོན་རྣམས་འཁོར་བཅས་ཀྱིས།

།ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ།

།བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་།

།བསྟན་འཛིན་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་དང་།

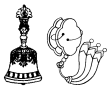
ཁྱད་པར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

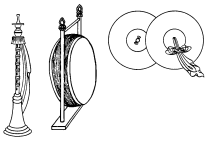
།ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་།

LC 77 HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,
ZAG ME DÜ TSII TSHOG LHAG GYA TSHO DI
This remaining offering feast of an ocean of uncontaminated nectar
DAM CHÄN ZHING KYONG TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL
We offer to please you hosts of oath-bound realm-protectors.

OM AH HUM
3 times

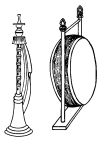
DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ
Contented by enjoying an abundance of everything desirable,


E MA HO NÄL JOR THRIN LÄ TSHÜL ZHIN DRUB

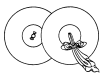

E MA HO may yogic activities be properly accomplished.

Take the offering of remaining tsog outside.

LC 78 HO LHAG MÄI DRÖN NAM KHOR CHÄ KYI
HO Remaining guests and your retinues,


TSHOG LHAG GYA TSHO DI ZHE LA
Accept this ocean of remaining offering feast,

TÄN PA RIN CHHEN GYÄ PA DANG
Let the precious teachings spread


TÄN DZIN YÖN CHHÖ KHOR CHÄ DANG
And all upholders and patrons of the Dharma,

LC 79 KHYÄ PAR NÄL JOR DAG CHAG LA
And especially we yogins,
NÄ ME TSHE DANG WANG CHHUG DANG
Gain health, long life, and power,

།དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་བ་བཟང་།
།ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

།ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།
།ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྙོལ།
།དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྲུངས།
།དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྙིང་གྲོགས་མཛོད།

།དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་།
།གདོན་དང་བགེགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།
།རྒྱ་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།
།བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

།འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།
།འབྲུ་རྣམས་རྒྱས་ཤིང་ཆོས་འཕེལ་དང་།
།བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་།
།ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག

།སྨྲིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།

Päl dang drag dang käl wa zang
Glory, fame, good fortune,
Long chö gya chhen kün thob ching
And attainment of every desirable thing.

LC 80 Zhi dang gyä la sog pa yi
Bestow on us the siddhi of the actions of
Lä kyi ngö drub dag la tsöl
Pacification, increase, and so forth.
Dam tshig chän gyi dag la sung
Oath-bound protectors, protect us,
Ngö drub kün gyi tong drog dzö
And help us obtain all accomplishments.

LC 81 Dü min chhi dang nä nam dang
Eliminate untimely death, sickness,
Dön dang geg nam me par dzö
Demons, and interfering spirits.
Mi lam ngän dang tshän ma ngän
Let there be no bad dreams,
Ja je ngän pa me par dzö
Ill omens, or actions and activities

LC 82 Jig ten de zhing lo leg dang
Let the transitory worlds be happy, crops be good,
Dru nam gyä shing chhö phel dang
Harvests increase, and Dharma flourish.
De leg tham chä jung wa dang
Let all happiness and goodness arise,
Yi la dö pa kün drub shog
And all wishes in our minds be fulfilled.

LC 83 Jin pa gya chhen gyur pa di yi thü
By the force of this bountiful giving, may I become

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།
།སྔོན་ཚེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྒྲལ་བའི།
།སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

Now, begin recitation of the **Lam-Rim Prayer** on the next page.

If the leftover tsog was offered after ***LC 100***, then resume recitation of the Lam-Rim Prayer, verse ***LC 101***, p. 220.

Dro wäi dön dü rang jung sang gyä shog
A self-made buddha for the sake of beings,
Ngön tshe gyäl wa nam kyi ma dräl wäi
And by my generosity may I liberate the multitudes
Kye wäi tshog nam jin pä dröl gyur chig
Of beings not liberated by previous buddhas.

Now, begin recitation of the **Lam-Rim Prayer** on the next page.

If the leftover tsog was offered after ***LC 100***, then resume recitation of the Lam-Rim Prayer, verse ***LC 101***, p. 221.

Lam-Rim Prayer: Training the Mind through Meditation on the Complete Mahayana Path

Guru devotion as the root of the path

།ཞིང་མཆོག་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་བླ་མ་ལ།

།མཆོད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

།བདེ་ལེགས་རྩ་བ་མགོན་པོ་ཁྱོད་ཉིད་ཀྱིས།

།དགྱེས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

LC 85 is on p. 194.

Or recite and meditate on **Practicing Guru Devotion with the Nine Attitudes**.[19]

Practicing Guru Devotion with the Nine Attitudes

།སངས་རྒྱས་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་དྲིན་ཅན་རྗེ།

།རྩ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་མཚན་ལྡན་བླ་མ་རྗེ།

།གུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Lam-Rim Prayer: Training the Mind through Meditation on the Complete Mahayana Path

Guru devotion as the root of the path

LC 84 ZHING CHHOG DAM PA JE TSÜN LA MA LA
Supreme field of merit, my perfect, pure Guru,
CHHÖ CHING GÜ PÄ SÖL WA TAB PÄI THÜ
Through the power of having made offerings and respectful requests,
DE LEG TSA WA GÖN PO KHYÖ NYI KYI
I seek your blessings, savior and the very root of happiness and goodness,
GYE ZHIN JE SU DZIN PAR JIN GYI LOB
That I may come under your joyful guidance.

LC 85 is on p. 195.

Or recite and meditate on **Practicing Guru Devotion with the Nine Attitudes**.[19]

Practicing Guru Devotion with the Nine Attitudes

SANG GYÄ KÜN LÄ LHAG PÄI DRIN CHÄN JE
I am requesting the kind lord root Guru,
TSA WÄI LA MA NAM LA SOL WA DEB
Who is more extraordinary than all the buddhas:
TSHE RAB KÜN TU TSHÄN DÄN LA MA JE
Please bless me to be able to devote myself to the qualified lord Guru
GÜ PA CHHEN PÖ TEN PAR JIN GYI LOB
With great respect in all my future lifetimes.

།ཡོན་ཏན་གཞི་གྱུར་དྲིན་ཅན་བླ་མ་རྗེ།
།ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་བདེ་ལེགས་རྩ་བ་རུ།

།ཤེས་ནས་སྲོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་སྤོང་བར།
།རབ་ཏུ་གུས་པའི་སྒོ་ནས་བསྟེན་པར་བྱ།

།མཚན་ལྡན་བླ་མའི་ངོར་ལྟ་དབང་དུ་བཏང་།
།བཀའ་བཞིན་བྱེད་པ་འཛངས་པའི་བུ་ལྟར་བྱ།

།བདུད་དང་སྡིག་གྲོགས་སོགས་ཀྱི་དབྱེན་བྱས་རུང་།
།ནམ་ཡང་མི་ཕྱེད་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུར་བྱ།

།བླ་མའི་བྱ་བ་ལས་དོན་ཁུར་བསྐུར་ཀྱང་།
།ཐམས་ཅད་ཁུར་བ་ས་གཞི་ལྟ་བུར་བྱ།

།བླ་མ་བསྟེན་དུས་སྡུག་བསྔལ་ཅི་བྱུང་ཀྱང་།
།སྒུལ་མི་ནུས་པ་རི་བོ་ལྟ་བུར་བྱ།

Yon tän zhi gyur drin chän la ma je
By realizing that correctly devoting myself to the kind lord Guru – who is the foundation of all good qualities –
Tshul zhin ten pa de leg tsa wa ru
Is the root of happiness and goodness, I shall devote myself to him with great respect, not forsaking him even at the cost of my life.

She nä sog gi chhir yang mi pong bar
Thinking of the importance of the qualified Guru,
Rab tu gü päi gö nä ten par ja
May I allow myself to enter under his control.

Tshän dän la mäi ngor ta wang tu tang
May I be like an obedient son,[20]
Ka zhin je pa dzang päi bu tar ja
Acting exactly in accordance with the Guru's advice.

Dü dang dig drog sog kyi yen jä rung
Even when maras, evil friends and the like try to split me from the Guru,
Nam yang mi chhe dor je ta bur ja
May I be like a vajra, inseparable forever.

La mäi ja wa lä dön khur kur kyang
When the Guru gives me work, whatever the burden,
Tham chä khur wa sa zhi ta bur ja
May I be like the earth, carrying all.

La ma ten dü dug ngäl chi jung kyang
When I devote myself to the Guru, whatever suffering occurs *(hardships or problems)***,**
Gul mi nü pa ri wo ta bur ja
May I be like a mountain, immovable. *(The mind should not be upset or discouraged.)*

།ངན་ལས་ཐམས་ཅད་ཉམས་སུ་ལེན་དགོས་ཀྱང་།
།ཡིད་མི་འཁྲུགས་པ་རྒྱལ་པོའི་བྲན་ལྟར་བྱ།

།ང་རྒྱལ་སྤངས་ནས་བླ་མ་རྣམས་ལས་རང་།
དམའ་བར་འཛིན་པ་ཕྱག་བདར་ལྟ་བུ་བྱ།

།བླ་མའི་སྐུ་དོན་བྱ་དཀའི་ཁུར་ལྕི་བ།
།སྤྲོ་བཞིན་འཛིན་པ་ཐག་པ་ལྟ་བུར་བྱ།

།བླ་མས་བརྙས་ཤིང་གཤེ་ལ་འཚང་འབྲུས་ཀྱང་།
།དེ་ལ་ཁྲོ་བ་མེད་པ་ཁྱི་ལྟར་བྱ།

།བླ་མའི་དོན་དུ་འགྲོ་ཞིང་འོང་བ་ལ།
།ནམ་ཡང་སྐྱོ་བ་མེད་པ་གྲུ་ལྟར་བྱ།

།དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
།བདག་གི་དེ་ལྟར་ནུས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།
།དེང་ནས་གཟུང་སྟེ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
།དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དེ་ལྟར་བསྟེན་པར་ཤོག།

By reciting these words aloud and reflecting on their meaning in your mind, you will have the good fortune to be able to devote yourself correctly to the precious Guru, from life to life in all your future lifetimes.

Ngän lä tham chä nyam su len gö kyang
Even if I have to perform all the unpleasant tasks,
Yi mi thrug pa gyäl pöi drän tar ja
May I be like a servant of the king, with a mind undisturbed.

Nga gyäl pang nä la ma nam lä rang
May I abandon pride.
Ma war dzin pa chhag dar ta bu ja
Holding myself lower than the Guru, may I be like a sweeper.

La mäi ku dön ja kai khur tsi wa
May I be like a rope, joyfully holding the Guru's work,
Tro zhin dzin pa thag pa ta bur ja
No matter how difficult or heavy a burden.

La mä nyä shing she la tshang dru kyang
Even when the Guru criticizes, provokes or ignores me,
De la khrö wa me pa khyi tar ja
May I be like a dog without anger; never responding with anger.

La mäi dön du dro zhing ong wa la
May I be like a (ferry) boat,
Nam yang kyö wa me pa dru tar ja
Never upset at any time to come and go for the Guru.

Päl dän tsa wäi la ma rin po chhe
O glorious and precious root Guru,
Dag gi de tar nü par jin gyi lob
Please bless me to be able to practice in this way.
Deng nä zung te tshe rab tham chä du
From now on, in all my future lifetimes,
Ge wäi she nyen de tar ten par shog
May I be able to devote myself to the Guru in this way.

By reciting these words aloud and reflecting on their meaning in your mind, you will have the good fortune to be able to devote yourself correctly to the precious Guru, from life to life in all your future lifetimes.

If you offer service and respect and make offerings to the precious Guru with these nine attitudes, even if you do not practice intentionally, you will develop many good qualities, collect extensive merit, and quickly achieve full enlightenment.

Training the mind in the common path of the practitioner of lower capability

The precious human rebirth

།ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་རྙེད་པའི་དལ་འབྱོར་འདི།

།རྙེད་དཀའ་མྱུར་དུ་འཇིག་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས།

།དོན་མེད་ཚེ་འདིའི་བྱ་བས་མི་གཡེང་བར།

།དོན་ལྡན་སྙིང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

LC 86 is on p. 200.

Or you may recite and reflect on the **Ten Innermost Jewels of the Kadam Geshes** on the next page.

If you offer service and respect and make offerings to the precious Guru with these nine attitudes, even if you do not practice intentionally, you will develop many good qualities, collect extensive merit, and quickly achieve full enlightenment.

Training the mind in the common path of the practitioner of lower capability

The precious human rebirth

LC 85 Län chig tsam zhig nye päi däl jor di
Realizing how this body of liberties and endowments
Nye ka nyur du jig päi tshül tog nä
Is found but once, is difficult to obtain, and is quickly lost,
Dön me tshe dii ja wä mi yeng war
I seek your blessings to make it worthwhile and take its essence
Dön dän nying po len par jin gyi lob
Without being distracted by the meaningless affairs of this life.

LC 86 is on p. 201.

Or you may recite and reflect on the **Ten Innermost Jewels of the Kadam Geshes** on the next page.

The Ten Innermost Jewels of the Kadam Geshes

ཨཱ།། །རང་གི་དགེ་བོ་ཆོས་བརྒྱད་དགོངས་པོ་དུས་རྒྱ་ཏུ་རང་གི་སྙིང་ལ་འཇུས་ཏེ་སྨོ་དུ་མ་ནས་རང་ལ་གནོད་ཆེ་བྱེད་ཕ་འདི་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འགྲངས་འབྱུད་མཐར་སྨོད་བྱེད་པ་དཀའ་འད�sལ་ཕུག་ནོར་བཅུ་ཉམས་སུ་ལེན་ཆུལ་གང་མས་པ་བཞུགས་སོ།

ཨཱ།། ཉོན་མོང་ཀྱི་རྩོང་འགྲེལ། ལས་ངན་གྱི་གླུ་གཟིགས། གཉེན་པོའི་ཐང་བདེ་བ་ལ་སྨྲེགས་པ་ཡིན། དེས་ནས་ཕུག་ནོར་འདི་དག་ཡོད་ན། ཆོ་འདིའི་བདེ་བ་དང་ཆོ་ཕྱི་མའི་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་དཀའ་ཆོགས་མེད་པར་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། སྒྲུབ་པའི་དབང་པོ་དྲྭ་ཅན་ཟན་བྱ་མ་སོགས། དངོས་བརྒྱད་ཟ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། དམ་པ་གོང་མའི་རྣམ་ཐར་ཇི་བཞིན་དུ། ཆོ་འདི་བློ་ཡི་ཐོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། མཉམ་མེད་ཟས་གཙང་སྲས་པོ་དེ་ཉིད་ཀྱིས། ན་ཏཱ་འཆི་བ་གཟིགས་པས་ཐུགས་སྐྱོ་ནས། རྒྱལ་སྲིད་སྤངས་ནས་ནོཏ་ཧ་ནའི་འགྲམ། ལོ་དྲུག་དཀའ་བ་སྤྱད་མཐར་ཕྱོགས་སངས་རྒྱས། དེ་བཞིན་དམ་པ་གོང་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། མི་རྒྱ་འཆི་བ་བསམ་པས་ཐུགས་སྐྱོ་ནས། ཆོ་འདི་བློས་བཏང་དབེན་པར་ཉམས་ལེན་མཛད། ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་རྣམ་ཐར་བཞིན། རང་ཡང་ནམ་འཆི་ཆ་མེད་ཆུལ་བསམ་ནས། དམ་ཆོས་རྣམ་དག་འོང་དུ་མི་སྟེར་བས། ཆོ་འདིའི་བདེ་སྐྱིད་སྨན་གྱགས་དབང་ཐང་དང་། ཕ་ཡུལ་ཞིང་ཁང་ཉེ་འབྲེལ་ཟས་ནོར་སོགས། ཆོ་འདི་བྱ

The Ten Innermost Jewels of the Kadam Geshes

These are the ten innermost jewels of the Kadampas. By merely keeping them in the heart, the fortress of delusion collapses, the ship of evil negative karma disintegrates and one will reach the very blissful ground of remedy. Therefore, if one has these ten innermost jewels, one will achieve liberation and enlightenment quickly and without hardships; and, by the way, one will attain the happiness of this life and the happiness of all future lives.

I request the possessor of the mighty one, the kind gurus, and the direct and indirect gurus, please bless me to give up this life, just as in the holy biographies of previous holy beings.

By seeing sickness, old age, and death, the unequaled son of Tsetsang (Prince Siddhartha) felt great sadness and then abandoned his reign of the kingdom. At the end of six years, having lived the austere life of an ascetic, on the banks of the great river Naranja, he became fully enlightened. Like that, just as in the life stories of previous holy beings who reflected on impermanence and death, felt great sorrow, gave up this life, practiced in solitary places, and achieved enlightenment in one life; in the same way, reflect on the uncertain nature of death: Why shouldn't I give up the activities of this life – home, field, house, relatives, food, and wealth – all of which do not allow pure Dharma practice to arise?

Except for the needs of survival – the three robes, begging bowl, and so forth, I won't keep gold, jewels, or anything extra – even one piece – for myself. What is definite to occur for me is death. At that time, wealth, family, friends (cats and dogs, too) will not benefit me. Furthermore, there is the suffering of separation from them. By reflecting in this way, I should give up seeking the means of this life.

བ་བློ་ཡིས་ཅིས་མི་གཏོང་། ཆོས་གོས་གསུམ་དང་ལྷུང་བཟེད་ལ་སོགས་པ། རང་ཉིད་མཚོ་བའི་ཡོ་བྱད་མ་གཏོགས་པ། གསེར་དང་དབྱིག་སོགས་ལྷག་པའི་ཡོ་བྱད་ནི། རང་གི་དོན་དུ་རིལ་ཙམ་མི་འཆང་ངོ། བདག་ལ་ངེས་པར་འོང་བ་འཆི་བ་ཡིན། དེ་ཚེ་ནོར་དང་འཁོར་སོགས་ཀྱི་མི་ཕན། དེ་དང་བྲལ་བའི་ལྷག་པར་སྡུག་བསྔལ་འགྱུར། དེ་ལྟར་བསམ་ནས་ཚེ་འདིས་ཚེ་ཐབས་སྤངས། བློ་ཕུག་ཆོས་གཏད་ཆོས་ཕུག་སྤྲད་ལ་གཏད། སྤྲང་ཕུག་ཤི་གཏད་ཤི་ཕུག་བྲག་ལ་གཏད། ཐེབས་མེད་རྡོ་རྗེ་སྔོན་དུ་ལེགས་པར་བྱ། མདོར་ན་མི་རྟག་འཆི་ད་ལྟ་འོང་། ད་ནི་རང་གིས་རང་ཉིད་མ་བསླུ་བར། མནོག་མཆུད་ཀློག་འཁྲུག་ཙམ་གྱི་མི་ཚེ་འདིའི། འཁྲུལ་སྣང་བདེ་སྐྱིད་འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་རྣམས། སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་ཚེ་ལས་གྲོལ་བདང་། ལྷག་པར་མར་གྱུར་དྲིན་ཅན་འགྲོ་ཀུན་ཆེད། བླ་མེད་བདེ་ཆེན་རྫོགས་བྱང་ཐོབ་ཕྱིར་དུ། སྐད་ཅིག་ཉིད་འདིར་བློས་གཏོང་དུས་ལ་བབ། བླ་མའི་ཐུགས་རྗེ་རང་གི་དགེ་བའི་མཐུས། ཐུན་ཐོག་འདི་རུ་བློ་ཡིས་མཐོང་བར་ཤོག།།

རྣལ་འབྱོར་བ་མཁས་གྲུབ་གཉིས་ལྡན་ཞབས་དཀར་ཚོགས་དྲུག་རང་གྲོལ་གྱི་གསུང་བྱིན་ཅན་གཞིར་བཅས་ཕྲན་བུའི་ཁ་སྣོན་རྒྱབ་སྟེ་གུས་སྨོན་སྐྱེ་མིང་པ་ཆོས་མེད་སྤྲང་བན་བདག་དང་བདག་འདྲ་བ་རྣམས་གཞན་ལ་བླ་ཆོས་ཀྱི་ཞལ་འདོན་སྐབས་ལན་ཅིག་ཙམ་ཞིག་སྙེད་པའི་དལ་འབྱོར་འདི་ཞེས་པའི་ཚིགས་བཅས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདོན་ཐུབ་ན་སེམས་རྒྱུད་ལ་ཆོས་ཀྱི་བསྐུལ་མ་ཐེབས་པར་ཕན་ནམ་སྙམ་ནས་བྲིས་པས་འགྲོ་ཀུན་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་ཏེ་མྱུར་དུ་བླ་ན་མེད་པའི་རྫོགས་ཕྱུང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ལམ་རིམ་གྱི་ཞལ་འདོན་གཞན་གསུང་བའི་སྐབས་སུ་འདི་བཅུག་ཏེ་གསུང་ཀྱང་འགྲིགས།།

I should entrust the depths of my attitudes to the Dharma.
I should entrust the depths of the Dharma to the beggar.
I should entrust the depths of the beggar to death.
I should entrust the depths of death to the cave.

I should proceed well with the un-captured vajra. *(By proceeding with vajra mind, not changing from renouncing this life, I practice Dharma without being captured by the beloved ones.)*

I should definitely leave behind, the vajra without shyness. *(Leave behind worldly concern: Whatever people say about me, good or bad, I won't change my mind when I go out into the world with renunciation for this life. This mind is the "vajra without shyness.")*

The transcendent wisdom vajra should accompany me. *(I should equalize Dharma and my life together, without transgressing the commitment to renouncing this life in which I live.)*

I should attempt to be out of line with the human beings. *(I should be out of line with worldly human beings who are attached to this life.)*

I should keep a lowly position, wearing ragged clothes.

I should reach to the line of dogs and achieve to the line of devas. *(Accept the loss of food, clothing, and reputation. No matter how much hunger, thirst, or hardship happens, I will bear it to practice Dharma. When one gives up all the works of the mundane world and completes one's practice in solitary places, one achieves the supra-mundane deva of the devas, which is enlightenment in this life.)*

In short, impermanence and death will come soon. Now is the time to give up this life. Due to the compassion of the Guru and my own virtue, may I be able to give up the works of this life.

If one recites these words verbally and reflects on their meaning, one will be able to quickly give up the works of this life completely.

Generating interest in the happiness of future lives

།ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་འབར་བའི་མེས་འཇིགས་ནས།

།སྙིང་ནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་འགྲོ་ཞིང་།

།སྡིག་སྤོང་དགེ་ཚོགས་མཐའ་དག་བསྒྲུབ་པ་ལ།

།བརྩོན་པ་ལྷུར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Training the mind in the common path of the practitioner of middling capability

Developing the wish for liberation

།ལས་དང་ཉོན་མོངས་རྦ་ཀློང་དྲག་ཏུ་འཁྲུགས།

།སྡུག་བསྔལ་གསུམ་གྱི་ཆུ་སྲིན་མང་པོས་གཙོས།

།མཐའ་མེད་འཇིགས་རུང་སྲིད་མཚོ་ཆེན་པོ་ལས།

།ཐར་འདོད་ཤུགས་དྲག་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Generating interest in the happiness of future lives

LC 86 Ngän song dug ngäl bar wäi me jig nä
Aghast at the searing blaze of suffering in the lower realms,
Nying nä kön chhog sum la kyab dro zhing
I take heartfelt refuge in the Three Precious Gems
Dig pong ge tshog tha dag drub pa la
And seek your blessings that I may eagerly strive
Tsön pa lhur len je par jin gyi lob
To abandon all negativities and accomplish the accumulation of every virtue.

Training the mind in the common path of the practitioner of middling capability

Developing the wish for liberation

LC 87 Lä dang nyön mong ba long drag tu thrug
Violently tossed amidst waves of karma and mental afflictions,
Dug ngäl sum gyi chhu sin mang pö tse
Plagued by the many sea monsters of the three kinds of sufferings –
Tha me jig rung si tsho chhen po lä
I seek your blessings to develop an intense longing to be liberated
Thar dö shug drag kye war jin gyi lob
From this infinite and frightening great ocean of existence.

Training to obtain liberation

།བཟོད་དཀའ་བཙོན་ར་འདྲ་བའི་འཁོར་བ་འདི།

།དགའ་བའི་ཚལ་ལྟར་མཐོང་བའི་བློ་སྤངས་ནས།

།བསླབ་གསུམ་འཕགས་པའི་ནོར་གྱི་མཛོད་བཟུང་སྟེ།

།ཐར་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Training the mind in the common path of the practitioner of highest capability

Developing Bodhichitta

Generating compassion, the foundation of the Mahayana path

།ཉམ་ཐག་འགྲོ་བ་འདི་ཀུན་བདག་གི་མ།

།ཡང་ཡང་དྲིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་ཚུལ་བསམས་ནས།

།སྡུག་པའི་བུ་ལ་བརྩེ་བའི་མ་བཞིན་དུ།

།བཅོས་མིན་སྙིང་རྗེ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Meditate on **Asanga's Seven-fold Cause and Effect**.[21] See Appendix on p. 273.

Training to obtain liberation

LC 88 Zö ka tsön ra dra wäi khor wa di
Having abandoned the mind that views this unbearable prison
Ga wäi tshäl tar thong wäi lo pang nä
Of cyclic existence as a pleasure grove, I seek your blessings
Lab sum phag päi nor gyi dzö zung te
To hold the three trainings as the treasure of the superior's wealth
Thar päi gyäl tshän dzin par jin gyi lob
And, thereby, to uphold liberation's banner.

Training the mind in the common path of the practitioner of highest capability

Developing Bodhichitta

Generating compassion, the foundation of the Mahayana path

LC 89 Nyam thag dro wa di kün dag gi ma
Having considered how all these miserable beings have been my mothers
Yang yang drin gyi kyang päi tshül sam nä
And have raised me with kindness again and again,
Dug päi bu la tse wäi ma zhin du
I seek your blessings to develop effortless compassion
Chö min nying je kye war jin gyi lob
Like that of a loving mother for her precious child.

Meditate on **Asanga's Seven-fold Cause and Effect.**[21] See Appendix on p. 273.

Generating conventional bodhichitta
Developing equanimity between self and others

།སྡུག་བསྔལ་ཕྲ་མོ་ཙམ་ཡང་མི་འདོད་ཅིང་།
།བདེ་ལ་ནམ་ཡང་ཆོག་ཤེས་མེད་པར་ནི།
།བདག་དང་གཞན་ལ་ཁྱད་པར་ཡོད་མིན་ཞེས།
།གཞན་བདེ་དགའ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Exchanging self and others
Contemplating the faults of the self-cherishing mind

།རང་ཉིད་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་གཙོང་ནད་འདི།
།མི་འདོད་སྡུག་བསྔལ་སྐྱེད་པའི་རྒྱུར་མཐོང་ནས།
།ལེ་ལན་བདས་ལ་འཚོན་དུ་བཟུང་བྱས་ཏེ།
།བདག་འཛིན་གདོན་ཆེན་འཇོམས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Contemplating the advantages of cherishing others

།མ་རྟམས་གཅེས་བཟུང་བདེ་ལ་འགོད་པའི་བློ།
།མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་འབྱུང་བའི་སྒོར་མཐོང་ནས།
།འགྲོ་བ་འདི་དག་བདག་གི་དགྲར་ལངས་ཀྱང་།

Generating conventional bodhichitta

Developing equanimity between self and others

LC 90 Dug ngäl thra mo tsam yang mi dö ching
There is no difference between myself and others:
De la nam yang chhog she me par ni
None of us wishes for even the slightest of sufferings
Dag dang zhän la khyä par yö min zhe
Or is ever content with the happiness we have.
Zhän de ga wa kye par jin gyi lob
Realizing this, I seek your blessings that I may generate joy for the happiness of others.

Exchanging self and others

Contemplating the faults of the self-cherishing mind

LC 91 Rang nyi che par dzin päi chong nä di
This chronic disease of cherishing myself
Mi dö dug ngäl kye päi gyur thong nä
Is the cause giving rise to my unsought suffering.
Le län dä la khön du zung jä te
Perceiving this, I seek your blessings to blame, begrudge,
Dag dzin dön chhen jom par jin gyi lob
And destroy the monstrous demon of selfishness.

Contemplating the advantages of cherishing others

LC 92 Ma nam che zung de la gö päi lo
The mind that cherishes mothers and places them in bliss
Tha yä yön tän jung wäi gor thong nä
Is the gateway leading to infinite qualities.
Dro wa di dag dag gi drar lang kyang
Seeing this, I seek your blessings to cherish these migratory beings

།སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Exchanging self-cherishing for cherishing others

།མདོར་ན་བྱིས་པ་རང་དོན་ཁོ་ན་དང་།

།ཐུབ་དབང་གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པ་ཡི།

།སྒྲོན་དང་ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་རྣོག་པའི་བློས།

།བདག་གཞན་མཉམ་བརྗེ་ནུས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།རང་ཉིད་གཅེས་འཛིན་རྒྱ་པ་ཀུན་གྱི་སྟོ།

།མ་རྟམས་གཅེས་འཛིན་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞི།

།དེ་ཕྱིར་བདག་གཞན་བརྗེ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ལ།

།ཉམས་ལེན་སྙིང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

To continue with ***LC 95***, turn to p. 216.

Or recite the **Eight Verses of Thought Transformation** and meditate on the meaning of each verse. You may instead recite the **Prayer of the Previous Lives of the Buddha** from the Chöd practice (see p. 212). If doing this practice daily, alternate the *Eight Verses* with the *Prayer of the Previous Lives* each day.[22]

Sog lä che par dzin par jin gyi lob
More than my life, even should they rise up as my enemies.

Exchanging self-cherishing for cherishing others

LC 93 Dor na ji pa rang dön kho na dang
In brief, infantile beings labor only for their own ends,
Thub wang zhän dön ba zhig dzä pa yi
While the able ones work solely for the welfare of others.
Kyön dang yön tän ye wa tog päi lö
With a mind understanding the distinction between the failings of one and the advantages of the other,
Dag zhän nyam je nü par jin gyi lob
I seek your blessings to enable me to equalize and exchange myself with others.

LC 94 Rang nyi che dzin gü pa kün gyi go
Cherishing myself is the doorway to all loss,
Ma nam che dzin yön tän kün gyi zhi
While cherishing my mothers is the foundation of all qualities.
De chhir dag zhän je wäi näl jor la
Hence I seek your blessings to enable me to
Nyam len nying por je par jin gyi lob
Equalize and exchange myself with others.

To continue with ***LC 95***, turn to p. 217.

Or recite the **Eight Verses of Thought Transformation** and meditate on the meaning of each verse. You may instead recite the **Prayer of the Previous Lives of the Buddha** from the Chöd practice (see p. 212). If doing this practice daily, alternate the *Eight Verses* with the *Prayer of the Previous Lives* each day.[22]

The Eight Verses of Thought Transformation

༡།། བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།
ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལས་ལྷག་པའི།
དོན་མཆོག་སྒྲུབ་པའི་བསམ་པ་ཡིས།
རྟག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པ་བསླབ།།

༢།། གང་དུ་སུ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚེ།
བདག་ཉིད་ཀུན་ལས་དམན་ལྟ་ཞིང་།
གཞན་ལ་བསམ་པ་ཐག་པ་ཡི།
མཆོག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བསླབ།།

༣།། སྤྱོད་ལམ་ཀུན་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ།
བརྟག་ཅིང་ཉོན་མོངས་སྐྱེས་མ་ཐག
བདག་གཞན་མ་རུངས་བྱེད་པས་ན།
ཙན་ཐབས་གདོང་ནས་བཟློག་པར་བསླབ།།

༤།། རང་བཞིན་ངན་པའི་སེམས་ཅན་ནི།
སྡིག་སྡུག་དྲག་པོས་ནོན་མཐོང་ཚེ།
རིན་ཆེན་གཏེར་དང་ཕྲད་པ་བཞིན།
རྙེད་པར་དཀའ་བས་གཅེས་འཛིན་བསླབ།།

The Eight Verses of Thought Transformation

1. Dag ni sem chän tham chä la
   Determined to obtain the greatest possible benefit
   Yi zhin nor bu lä lhag päi
   From all sentient beings,
   Dön chhog drub päi sam pa yi
   Who are more precious than a wish-fulfilling jewel,
   Tag tu che par dzin par lab
   I shall hold them most dear at all times.

2. Gang du su dang drog päi tshe
   When in the company of others,
   Dag nyi kün lä män ta zhing
   I shall always consider myself the lowest of all,
   Zhän la sam pa thag pa yi
   And from the depths of my heart
   Chhog tu che par dzin par lab
   Hold others dear and supreme.

3. Chö lam kün tu rang gyu la
   Vigilant, the moment a delusion appears in my mind,
   Tog ching nyön mong kye ma thag
   Endangering myself and others,
   Dag zhän ma rung je pa na
   I shall confront and avert it
   Tsän thab gong nä log par lab
   Without delay.

4. Rang zhin ngän päi sem chän ni
   Whenever I see beings who are wicked in nature
   Dig dug drag pö nön thong tshe
   And overwhelmed by violent negative actions and suffering,
   Rin chhen ter dang thrä pa zhin
   I shall hold such rare ones dear,
   Nye par ka wäi che dzin lab
   As if I had found a precious treasure.

༥།། བདག་ལ་གཞན་གྱི་ཕྲག་དོག་གི
གཤེ་བསྐུར་ལ་སོགས་མི་རིགས་པའི།
གྱོང་ཁ་རང་གིས་ལེན་པ་དང་།
རྒྱལ་ཁ་གཞན་ལ་འབུལ་བར་བསླབ།།

༦།། གང་ལ་བདག་གིས་ཕན་བཏགས་པའི།
རེ་བ་ཆེ་བ་གང་ཞིག་གིས།
ཤིན་ཏུ་མི་རིགས་གནོད་བྱས་ནའང་།
བཤེས་གཉེན་དམ་པར་བལྟ་བར་བསླབ།།

༧།། མདོར་ན་དངོས་དང་བརྒྱུད་པ་ཡི།
ཕན་བདེ་མ་ལུས་ཀུན་ལ་དབུལ།
མ་ཡི་གནོད་དང་སྡུག་བསྔལ་ཀུན།
གསང་བས་བདག་ལ་ལེན་པར་བསླབ།།

༨།། དེ་དག་ཀུན་ཀྱང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི།
རྟོག་པའི་དྲི་མས་མ་སྦགས་ཤིང་།
ཆོས་ཀུན་སྒྱུ་མར་ཤེས་པའི་བློས།
ཞེན་མེད་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་བསླབ།།

To continue with ***LC 95***, turn to p. 216.

5. Dag la zhän gyi thrag dog gi
When, out of envy, others mistreat me
She kur la sog mi rig päi
With abuse, insults, or the like,
Gyong kha rang gi len pa dang
I shall accept defeat
Gyäl kha zhän la bul war lab
And offer the victory to others.

6. Gang la dag gi phän tag päi
When someone whom I have benefited
Re wa chhe wa gang zhig gi
And in whom I have great hopes
Shin tu mi rig nö je nang
Gives me terrible harm,
She nyen dam par ta war lab
I shall regard that person as my holy Guru.

7. Dor na ngö dang gyü pa yi
In short, both directly and indirectly,
Phän de ma nam kün la bul
Do I offer every happiness and benefit to all my mothers.
Ma yi nö dang dug ngäl kün
I shall secretly take upon myself
Sang wä dag la len par lab
All their harmful actions and suffering.

8. De dag kün kyang chhö gyä kyi
Undefiled by the stains of the superstitions
Tog päi dri mä ma pag shing
Of the eight worldly concerns,
Chhö kün gyu mar she päi lö
I shall, by perceiving all phenomena as illusory,
Zhen me chhing wa lä dröl lab
Be released from the bondage of attachment.

To continue with ***LC 95***, turn to p. 217.

The Thought Transformation Prayer of the Buddha's Previous Lives (from Chöd)

PHAT! Dag gi tön pa sang gyä chom dän dä
PHAT! When my teacher, the Buddha, the endowed transcendent subduer,
Nying tob chän gyi lam gyi nä kab su
Was Prince Liberated from All on the path of mighty courage,
Gyäl bu tham chä dröl du gyur pa na
He gave away his son, daughter, and the kingship.
Bu dang bu mo gyäl si jin par tar
In the same way, may I be able to give away without clinging
Shin tu phang päi khor dang long chö nam
My surroundings and possessions
Phang pa me par yong su tong nü shog
That are so dear to me.

Gyäl po nying tob chhen por gyur pa na
When he was born as King Great and Powerful Compassion,
Tag mo ngang gi sha yi sö pa tar
He fed the tigress with his own flesh.
Shin tu chä päi gyu lü phung po di
In the same way, may I be able to give with joy this cherished illusory body
Sha zäi tshog la ga wä jin nü shog
To the hosts of flesh-eaters.

Gyäl bu jam päi tob su gyur pa na
When he was Prince Mighty Love,
Nö jin rang gi thrag gi so pa tar
He fed the yakshas with his own blood.
Chö par ka wäi nying thrag drön mo di
In the same way, may I be able to give with compassion

Thrag thung dag la tse wä jin nü shog
The warm blood of my heart, so difficult to part with, to the blood-drinkers.

Tshong pön khye u chu beb gyur pa na
When he was the son of a merchant, and irrigating with water,
De sheg tshän jö nya nam drang pa tar
He liberated fish by reciting the names of those thus gone.
Chhö kyi phong pä kye wo tha dag la
In the same way, may I be able to practice the giving of holy Dharma
Dam pa chhö kyi jin pa tong nü shog
To all beings who are destitute of Dharma.

Gyäl bu ge dön chhen por gyur pa na
When he was Prince Great Meaning of Virtue,
Ngän dön log drub thug je zö pa tar
He was able to bear betrayal with compassion.
Khor gyi log drub shi ngän trug pa la
In the same way, may I cherish with great compassion those around me
Nying je chhen pö lhag par tse war shog
Who disturb with bad manners and perverse behavior.

Jang chhub sem pa tre ur gyur pa na
When he was the bodhisattva-monkey,
Dig chän thrön päi nä nä dren pa tar
He rescued the evil man from the well.
Ngän pa dag la phän dag mi zhum kyang
In the same way, may I be able to benefit evil beings without discouragement,
Zang län mi dö nying je dren nü shog
And compassionately guide them without expecting favors in return.

Kye ma pha mar ma gyur gang yang me
Alas! There is no one who has not been my mother and father.
Khor wäi nä na de wa kä chig me
There is not a moment of (pure) happiness in samsara.
De chhir nang si lha dre thog drang päi
Therefore, may I be able to lead all my mothers,
Ma gyur khor wä nä nä dren nü shog
Including the gods and demons who appear and exist, from the realms of samsara.

Jung wa gang dag dir ni lhag gyur te
May I always have love for those spirits who are still here
Sa am ön te bar nang kho kyang rung
And who dwell on the earth or in the sky,
Kye gu nam la tag tu jam je ching
As well as for all beings who take birth and die.
Nyin dang tshän du chhö la chö par shog
May they all enjoy the Dharma, day and night.

Sö nam di yi tham chä zig pa yi
By this merit, may I attain the state of seeing all existence,
Go phang thob nä kyön gyi dra tül te
And may I subdue the enemy, the delusions.
Ga dang na dang chhi wäi lab thrug päi
May I liberate transmigrators from the ocean of samsara
Si päi tsho lä dro wa dröl war shog
With its turbulent waves of old age, sickness, and death.

Tonglen: Meditation on taking and giving

Chant or recite ***LC 95*** slowly.

།དེས་ན་རྗེ་བཙུན་བླ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

།མ་གྱུར་འགྲོ་བའི་སྡིག་སྒྲིབ་སྡུག་བསྔལ་ཀུན།

།མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སྨིན་པ་དང་།

།བདག་གི་བདེ་དགེ་གཞན་ལ་བཏང་བ་ཡིས།

།འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Points 3 through 7 of the seven-point training of the mind

།སྣོད་བཅུད་སྡིག་པའི་འབྲས་བུས་ཡོངས་གང་སྟེ།

།མི་འདོད་སྡུག་བསྔལ་ཆར་ལྟར་བབས་གྱུར་ཀྱང་།

།ལས་ངན་འབྲས་བུ་ཟད་པའི་རྒྱུར་མཐོང་ནས།

།རྐྱེན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།མདོར་ན་བཟང་ངན་སྣང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་།

།ཆོས་ཀུན་སྙིང་པོ་སྟོབས་ལྔའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།

Tonglen: Meditation on taking and giving

Chant or recite ***LC 95*** slowly.

LC 95 De na je tsün la ma thug je chän
And thus, perfect, pure, compassionate Guru,
Ma gyur dro wäi dig drib dug ngäl kün
I seek your blessings that all negativities, obscurations and sufferings of mother migrators
Ma lü da ta dag la min pa dang
May without exception ripen upon me right now,
Dag gi de ge zhän la tang wa yi
And that by giving my happiness and virtue to others
Dro kün de dang dän par jin gyi lob *(3x)*
All migrators may experience happiness. *(3x)*

Points 3 through 7 of the seven-point training of the mind

LC 96 Nö chü dig päi drä bü yong gang te
Even if the environment and beings are filled with the fruits of negativity,
Mi dö dug ngäl chhar tar bab gyur kyang
And unwished for sufferings pour down like rain,
Lä ngän drä bu zä päi gyur thong nä
I seek your blessings to take these miserable conditions as a path
Kyen ngän lam du long par jin gyi lob
By seeing them as causes to exhaust the results of my negative karma.

LC 97 Dor na zang ngän nang wa chi shar yang
In short, no matter what appearances arise, be they good or bad,
Chhö kün nying po tob ngäi nyam len gyi
I seek your blessings to transform them into a path increasing the two bodhichittas

།བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་འཕེལ་བའི་ལམ་བསྒྱུར་ཏེ།
།ཡིད་བདེ་འབའ་ཞིག་བསྒོམ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།སྦྱོར་བ་བཞི་དང་ལྡན་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས།
།འཕྲལ་ལ་གང་ཐུག་སྒོམ་ལ་སྦྱོར་བ་དང་།
།བློ་སྦྱོང་དམ་ཚིག་བསླབ་བྱའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།
།དལ་འབྱོར་དོན་ཆེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Meditating on the special universal intention and generating bodhichitta

།གཏོང་ལེན་རླུང་ལ་བསྐྱོན་པའི་འཕྲུལ་འདེགས་ཅན།
།བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡིས།
།འགྲོ་རྣམས་སྲིད་མཚོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར།
།བྱང་ཆུབ་སེམས་ཉིད་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བགྲོད་གཅིག་ལམ།
།རྣམ་དག་རྒྱལ་སྲས་སྡོམ་པས་རྒྱུད་བསྡམས་ཤིང་།

JANG CHHUB SEM NYI PHEL WÄI LAM GYUR TE
Through the practice of the five forces – the quintessence of the entire Dharma –
YI DE BA ZHIG GOM PAR JIN GYI LOB
And thus to meditate only on mental happiness.

LC 98 JOR WA ZHI DANG DÄN PÄI THAB KHÄ KYI
I seek your blessings that I relate everything I may meet to meditation,
THRÄL LA GANG THUG GOM LA JOR WA DANG
Through skillful means possessing the four applications
LO JONG DAM TSHIG LAB JÄI NYAM LEN GYI
And that I may make this life of liberties and endowments greatly meaningful
DÄL JOR DÖN CHHEN JE PAR JIN GYI LOB
Through practicing the advice and pledges of thought transformation.

Meditating on the special universal intention and generating bodhichitta

LC 99 TONG LEN LUNG LA KYÖN PÄI THRÜL DEG CHÄN
In order to rescue all migrators from the vast seas of existence,
JAM DANG NYING JE LHAG PÄI SAM PA YI
I seek your blessings to train only in bodhichitta,
DRO NAM SI TSHO CHHE LÄ DRÖL WÄI CHHIR
Through love, compassion, and superior intention
JANG CHHUB SEM NYI JONG PAR JIN GYI LOB
Conjoined with the technique of mounting giving and taking upon the breath.

LC 100 DÜ SUM GYÄL WA KÜN GYI DRÖ CHIG LAM
I seek your blessings that I may eagerly endeavor
NAM DAG GYÄL SÄ DOM PÄ GYÜ DAM SHING
To put into practice the three Mahayana moral codes,

།ཐེག་མཆོག་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ།

།བརྩོན་པ་ལྷུར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

If one has offered tsog, the remaining tsog may be offered here (see p. 180). Otherwise, continue with verse *LC 101* below.

Practicing the perfections after generating bodhichitta

The perfection of generosity

།ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་བཅས།

།སེམས་ཅན་རང་རང་འདོད་པའི་དངོས་བསྒྱུར་ཏེ།

།ཆགས་མེད་གཏོང་སེམས་སྤེལ་བའི་མན་ངག་གིས།

།སྦྱིན་པའི་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

The perfection of morality

།སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྔགས་སྡོམ་པ་ཡི།

།བཅས་མཚམས་སྲོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏོང་ཞིང་།

THEG CHHOG TSHÜL THRIM SUM GYI NYAM LEN LA
And to restrain my mindstream with pure vows of the conqueror's children,
TSÖN PA LHUR LEN JE PAR JIN GYI LOB
The single path journeyed by all victorious ones of the three times.

If one has offered tsog, the remaining tsog may be offered here (see p. 181). Otherwise, continue with verse *LC 101* below.

Practicing the perfections after generating bodhichitta

The perfection of generosity

LC 101 LÜ DANG LONG CHÖ DÜ SUM GE TSHOG CHÄ
I seek your blessings to complete the perfection of generosity
SEM CHÄN RANG RANG DÖ PÄI NGÖ GYUR TE
Through the guideline teaching of increasing the mind that gives without attachment,
CHHAG ME TONG SEM PEL WÄI MÄN NGAG GI
Namely, transforming my body, wealth, and collection of virtues of the three times
JIN PÄI PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB
Into the objects desired by each and every sentient being.

The perfection of morality

LC 102 SO THAR JANG SEM SANG NGAG DOM PA YI
I seek your blessings to complete the perfection of moral discipline:
CHÄ TSHAM SOG GI CHHIR YANG MI TONG ZHING
Not transgressing the bounds of the pratimoksha, bodhisattva, and tantric vows,

།དགེ་ཆོས་སྡུད་དང་སེམས་ཅན་དོན་སྒྲུབ་པའི།
།ཚུལ་ཁྲིམས་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

The perfection of patience

།ཁམས་གསུམ་སྐྱེ་དགུ་མ་ལུས་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།
།གཤེ་ཞིང་མཚང་འབྲུ་བསྡིགས་ཤིང་སྲོག་གཅོད་ཀྱང་།
།མི་འཁྲུགས་གནོད་ལན་ཕན་པ་སྒྲུབ་བྱེད་པའི།
།བཟོད་པའི་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱི་རློབས།

The perfection of enthusiasm

།སེམས་ཅན་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་མནར་མེད་པའི།
།མེ་ནང་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་གནས་དགོས་ཀྱང་།
།སྙིང་རྗེས་མི་སྐྱོ་བྱང་ཆུབ་མཆོག་བརྩོན་པའི།
།བརྩོན་འགྲུས་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

GE CHHÖ DÜ DANG SEM CHÄN DÖN DRUB PÄI
Even at the cost of my life,
TSHÜL THRIM PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB
Accumulating virtuous dharmas and accomplishing the purpose of sentient beings.

The perfection of patience

LC 103 KHAM SUM KYE GU MA LÜ THRÖ GYUR TE
Should even all the beings of the three realms without exception
SHE ZHING TSHANG DRU DIG SHING SOG CHÖ KYANG
Become angry at me, humiliate, criticize, threaten, or even kill me,
MI THRUG NÖ LÄN PHÄN PA DRUB JE PÄI
I seek your blessings not to be agitated, but to complete the perfection of patience
ZÖ PÄI PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB
That works for their benefit in response to their harm.

The perfection of enthusiasm

LC 104 SEM CHÄN RE REI CHHIR YANG NAR ME PÄI
Even if I must remain for an ocean of eons in the fiery hells of Avici
ME NANG KÄL PA GYA TSHOR NÄ GÖ KYANG
For the sake of even just one sentient being,
NYING JE MI KYO JANG CHHUB CHHOG TSÖN PÄI
I seek your blessings to complete the perfection of enthusiasm,
TSÖN DRÜ PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB
That out of compassion untiringly strives for supreme enlightenment.

The perfection of mental stabilization

།བྱིང་རྒོད་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་སྐྱོན་སྤངས་ནས།

།ཆོས་ཀུན་བདེན་པས་སྟོང་པའི་གནས་ལུགས་ལ།

།རྩེ་གཅིག་མཉམ་པར་འཇོག་པའི་ཏིང་འཛིན་གྱིས།

།བསམ་གཏན་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

The perfection of wisdom

The space-like practice of emptiness during the meditation session

།དེ་ཉིད་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།

།དྲངས་པའི་ཤིན་སྦྱངས་བདེ་ཆེན་དང་འབྲེལ་བ།

།དོན་དམ་མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།

།ཤེས་རབ་ཕར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

The illusion-like practice of emptiness during post-meditation

།ཕྱི་ནང་ཆོས་རྣམས་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་དང་།

།དྭངས་པའི་མཚོ་ནང་ཟླ་གཟུགས་ཇི་བཞིན་དུ།

The perfection of mental stabilization

LC 105 Jing gö nam par yeng wäi kyön pang nä
Having abandoned the faults of sinking, agitation, and mental wandering,
Chhö kün den pä tong päi nä lug la
I seek your blessings to complete the perfection of mental stabilization
Tse chig nyam par jog päi ting dzin gyi
Through the samadhi of single-pointed placement
Sam tän phar chhin dzog par jin gyi lob
Upon the nature of reality of all phenomena, their lack of true existence.

The perfection of wisdom

The space-like practice of emptiness during the meditation session

LC 106 De nyi so sor tog päi she rab kyi
I seek your blessings to complete the perfection of wisdom
Drang päi shin jang de chhen dang drel wa
Through the space-like yoga of single-minded placement upon ultimate truth
Dön dam nyam zhag nam khäi näl jor gyi
Conjoined with the pliancy and great bliss induced
She rab phar chhin dzog par jin gyi lob
By the discriminating wisdom analyzing suchness.

The illusion-like practice of emptiness during post-meditation

LC 107 Chhi nang chhö nam gyu ma mi lam dang
I seek your blessings to perfect the samadhi on illusion
Dang päi tsho nang da zug ji zhin du
By realizing how outer and inner phenomena

།སྣང་ཡང་བདེན་པར་མེད་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས།

།སྒྱུ་མའི་ཏིང་འཛིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Training the mind in particular in the profound middle view

།འཁོར་འདས་རང་བཞིན་རྡུལ་ཙམ་མེད་པ་དང་།

།རྒྱུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་བསླུ་བ་མེད་པ་གཉིས།

།ཕན་ཚུན་འགལ་མེད་གྲོགས་སུ་འཆར་བ་ཡི།

།ཀླུ་སྒྲུབ་དགོངས་དོན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Training the mind in the uncommon path of the Vajrayana

Preparing oneself for the tantric path, and keeping tantric vows and pledges purely

།དེ་ནས་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི།

།དྲིན་ལས་རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་མཇིངས་བརྒལ་ཏེ།

།དངོས་གྲུབ་རྩ་བ་དམ་ཚིག་སྡོམ་པ་རྣམས།

།སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Nang yang den par me päi tshül tog nä
Lack true existence but still appear –
Gyu mäi ting dzin dzog par jin gyi lob
Like an illusion, a dream, or the moon's image on a still lake.

Training the mind in particular in the profound middle view

LC 108 Khor dä rang zhin dül tsam me pa dang
Samsara and nirvana lack even an atom of inherent existence
Gyu drä ten drel lu wa me pa nyi
And cause and effect and dependent arising are infallible.
Phän tshün gäl me drog su chhar wa yi
I seek your blessings to discern the meaning of Nagarjuna's thought –
Lu drub gong dön tog par jin gyi lob
That these two are mutually complementary and not contradictory.

Training the mind in the uncommon path of the Vajrayana

Preparing oneself for the tantric path, and keeping tantric vows and pledges purely

LC 109 De nä dor je dzin päi de pön gyi
Then, crossing the depths of the ocean of tantra
Drin lä gyü de gya tsöi jing gäl te
Through the kindness of my captain, Vajradhara,
Ngö drub tsa wa dam tshig dom pa nam
I seek your blessings that I may hold my vows and pledges,
Sog lä che par dzin par jin gyi lob
The root of siddhis, dearer than my life.

Practicing the generation stage of highest yoga tantra

།སྐྱེ་ཤི་བར་དོ་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གསུམ་དུ།

།སྒྱུར་བའི་རིམ་པ་དང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།

།ཐ་མལ་སྣང་ཞེན་དྲི་མ་ཀུན་སྦྱངས་ཏེ།

།གང་སྣང་ལྷ་སྐུར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Practicing the completion stage of highest yoga tantra

།སྙིང་གའི་འདབ་བརྒྱད་དྷཱུ་ཏིའི་དབུས་དག་ཏུ།

།མགོན་ཁྱོད་ཞབས་སེན་བཀོད་པ་ལས་བྱུང་བ།

།འོད་གསལ་སྒྱུ་ལུས་ཟུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།

།ཚེ་འདིར་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Practicing transference of consciousness at the time of death

།ལམ་སྣ་མ་ཟིན་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་ན།

།བཙན་ཐབས་འཚང་རྒྱ་བླ་མའི་འཕོ་བ་ནི།

Practicing the generation stage of highest yoga tantra

LC 110 Kye shi bar do gyäl wäi ku sum du
I seek your blessings that whatever appears may arise as the deity,
Gyur wäi rim pa dang pöi näl jor gyi
Having cleansed all stains of ordinary appearance and grasping
Tha mäl nang zhen dri ma kün jang te
With the first stage yoga of transforming birth,
Gang nang lha kur chhar war jin gyi lob
Death, and the bardo into the three bodies of a conqueror.

Practicing the completion stage of highest yoga tantra

LC 111 Nying gäi dab gyä dhu tii ü dag tu
I seek your blessings to actualize in this life the path uniting
Gön khyö zhab sen kö pa lä jung wa
Clear light and the illusory body, which arises
Ö säl gyu lü zung du jug päi lam
From placing your feet, my savior, in the eight petals of my heart
Tshe dir ngön du gyur war jin gyi lob
At the very center of my central channel.

Practicing transference of consciousness at the time of death

LC 112 Lam na ma zin chhi wäi dü je na
If my time of death comes before I have completed the points of the path
Tsän thab tshang gya la mäi pho wa ni
I seek your blessings that I may be led to a pure land

།སྟོབས་ལྔ་ཡང་དག་སྦྱར་བའི་གདམས་ངག་གིས།

།དག་པའི་ཞིང་དུ་བགྲོད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Praying to be cared for by the Guru and dissolving the field of merit

Praying to be cared for by the Guru during all future lives

།མདོར་ན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

།མགོན་པོ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབྲལ་མེད་རྗེས་བཟུང་ནས།

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གསང་བ་ཀུན་འཛིན་པའི།

།སྲས་ཀྱི་ཐུ་བོར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

།མགོན་ཁྱོད་གང་དུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི།

།འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ།

།གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ།

།འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་སྩོལ།

TOB NGA YANG DAG JAR WÄI DAM NGAG GI
Through the instructions of correctly applying the five forces
DAG PÄI ZHING DU DRÖ PAR JIN GYI LOB
Or the Guru's transference, the forceful means to enlightenment.

Praying to be guided by the Guru and dissolving the field of merit

Praying to be guided by the Guru during all future lives

LC 113 DOR NA KYE ZHING KYE WA THAM CHÄ DU
In short, I seek your blessings, my savior, to be guided
GÖN PO KHYÖ KYI DRÄL ME JE ZUNG NÄ
By you from birth inseparably throughout all my lives,
KU SUNG THUG KYI SANG WA KÜN DZIN PÄI
And thus to become your chief disciple,
SÄ KYI THU WOR GYUR WAR JIN GYI LOB
Holding every secret of your body, speech, and mind.

LC 114 GÖN KHYÖ GANG DU NGÖN PAR SANG GYÄ PÄI
Savior, please grant that all be auspicious for me
KHOR GYI THOG MA NYI DU DAG GYUR TE
To be foremost among your very first circle of disciples wherever you manifest buddhahood,
NÄ KAB THAR THUG GÖ DÖ MA LÜ PA
So that all my temporal and ultimate wishes, without exception,
BÄ ME LHÜN GYI DRUB PÄI TRA SHI TSÖL
May be effortlessly and spontaneously fulfilled.

LC 115 is on p. 236, the **Maitreya mantras** are on p. 238, and ***LC 116 is*** on p. 240.

Insert the following requesting prayer here. For instructions on visualization of the dissolution of the merit field combined with a special prayer of request, see p. 274.

Requesting Prayer (from Jorchö)[23]

།སྐུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

སྒྲིབ་བྲལ་ཆོས་སྐུའི་བདག་ཉིད་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདེ་ཆེན་ལོངས་སྐུའི་བདག་ཉིད་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།སྣ་ཚོགས་སྤྲུལ་སྐུའི་བདག་ཉིད་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བླ་མ་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LC 115 is on p. 237, the **Maitreya mantras** are on p. 239, and ***LC 116 is*** on p. 241.

Insert the following requesting prayer here. For instructions on visualization of the dissolution of the merit field combined with a special prayer of request, see p. 274.

Requesting Prayer (from Jorchö)[23]

Ku zhii dag nyi la ma lhag päi lha
The very exalted four bodies, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Drib dräl chhö küi dag nyi lhag päi lha
The very exalted dharmakaya free from obscurations, supreme lama,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

De chhen long küi dag nyi lhag päi lha
The very great bliss exalted enjoyment body, supreme lama,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Na tshog trül küi dag nyi lhag päi lha
The very multitude of supreme emanation body, supreme lama,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

La ma kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all lamas, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།དམ་ཆོས་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།དགེ་འདུན་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།མཁའ་འགྲོ་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།ཆོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

སྐྱབ་གནས་ཀུན་འདུས་བླ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Yi dam kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all yidams, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Sang gyä kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all buddhas, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Dam chhö kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all holy Dharma, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Gen dün kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all Sangha, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Kha dro kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all dakas and dakinis, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Chhö kyong kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all Dharma protectors, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Kyab nä kün dü la ma lhag päi lha
The embodiment of all objects of refuge, lama supreme deity,
Thub wang dor je chhang la söl wa deb
To the mighty one Vajradhara, I make requests.

Then, focusing on the Guru-Bhagavan on your crown:

བླ་མ་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Recite as many times as you can:

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མཧཱ་མུ་ནི་ཡེ་སྭཱཧཱ།

If one's lama is present, one may choose not to recite the following verse.[24]

For ***LC 116,*** turn to p. 240.

Absorbing the field of merit to receive inspiration

།དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་བླ་མ་མཆོག

།བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་དགྱེས་བཞིན་སྤྱི་བོར་བྱོན།

།སླར་ཡང་སྙིང་གའི་པདྨའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ།

།ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

For ***LC 116*** is on p. 240.

The **Maitreya mantras** are on the next page.

Then, focusing on the Guru-Bhagavan on your crown:

LA MA GYÄL WA SHAKYA THUB PA LA CHHAG TSHÄL LO CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO

To Guru Shakyamuni Buddha, I prostrate, make offerings, and go for refuge.

Recite as many times as you can:

OM MUNE MUNE MAHA MUNAYE SVAHA

If one's lama is present, one may choose not to recite the following verse.[24]

For ***LC 116***, turn to p. 241.

Absorbing the field of merit to receive inspiration

LC 115 DE TAR SÖL WA TAB PÄ LA MA CHHOG

Having thus been entreated, supreme gurus, pray grant this request:

JIN GYI LAB CHHIR GYE ZHIN CHI WOR JÖN

So that you may bless me, happily alight on the crown of my head

LAR YANG NYING GÄI PÄ MÄI ZEU DRU LA

And once again set your radiant feet

ZHAB SEN Ö CHHAG TÄN PAR ZHUG SU SÖL

Firmly at the corolla of my lotus heart.

For ***LC 116*** is on p. 241.

The **Maitreya mantras** are on the next page.

Mantra of Maitreya Buddha's Promise

ན་མོ་ར་ཏྣ་ཏྲ་ཡཱ་ཡ། ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ་ཤཱཀྱ་མུ་ནི་ཡེ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཡ། ཨརྷ་ཏེ་སམྱཀྶཾ་བུདྡྷཱ་ཡ། ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་ཨ་ཛི་ཏེ་ཨ་ཛི་ཏེ་ཨ་པ་རཱ་ཛི་ཏེ། ཨཛི་ཏ་ཉྩ་ཡ་ཧ་ར་ཧ་ར་མི་ཏྲི་ཨཱ་ཝ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཀ་ར་ཀ་ར་མཧཱ་ས་མ་ཡ་སིདྡྷི་བྷ་ར་བྷ་ར། མཧཱ་བོདྷི་མཎྜ་བི་ཛ་སྨ་ར་སྨ་ར་ཨ་སྨ་ཀཾ་ས་མ་ཡ་བོདྷི་བོདྷི་མཧཱ་བོདྷི་སྭཱཧཱ།

Heart mantra

ཨོཾ་མོ་ཧི་མོ་ཧི་མཧཱ་མོ་ཧི་སྭཱཧཱ།

Close heart mantra

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་སྨ་རཱ་སྭཱཧཱ།

Recite the above mantras altogether as a group 3 or 7 times.

Lama Zopa Rinpoche says: "Reciting the Maitreya mantras is not according to Pabongkha Rinpoche. It is according to my wishes for the success of the Maitreya Project and to be most beneficial for sentient beings. If one did not become enlightened during Buddha's time, then by doing Maitreya practice, for sure one will be enlightened during Maitreya Buddha's teaching time."

Mantra of Maitreya Buddha's Promise

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMO BHAGAVATE SHAKYAMUNIYE TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAK SAM BUDDHAYA / TADYATHA / OM AJITE AJITE / APARAJITE / AJITAN CHAYA HARA HARA MAITRI / AVALOKITE / KARA KARA / MAHA SAMAYA SIDDHI / BHARA BHARA / MAHA BODHI MÄNDA VIJA / SMARA SMARA / ATMAKAM SAMAYA / BODHI BODHI MAHA BODHI SVAHA

Heart mantra

OM MOHI MOHI MAHA MOHI SVAHA

Close heart mantra

OM MUNI MUNI SMARA SVAHA

Recite the above mantras altogether as a group 3 or 7 times.

Lama Zopa Rinpoche says: "Reciting the Maitreya mantras is not according to Pabongkha Rinpoche. It is according to my wishes for the success of the Maitreya Project and to be most beneficial for sentient beings. If one did not become enlightened during Buddha's time, then by doing Maitreya practice, for sure one will be enlightened during Maitreya Buddha's teaching time."

The Conclusion

Dedication of Merits

།འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགེ་བ་ཡང་།

།དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
།མཛད་པ་སྨོན་ལམ་མ་ལུས་བསྒྲུབ་པ་དང་།
།ལུང་རྟོགས་དམ་ཆོས་འཛིན་པའི་རྒྱུ་རུ་བསྔོ།

།དེ་ཡི་མཐུ་ལས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བདག
།ཐེག་མཆོག་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།
།ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བ་དང་།
།རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་བགྲོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

Verses of Auspiciousness

།སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ཇི་སྙེད་དགེ་མཚན་གྱིས།

The Conclusion

Dedication of Merits

LC 116 Di tar gyi päi nam kar ge wa yang
Whatever white virtues were thus created I dedicate as causes
Dü sum de sheg sä chä tham chä kyi
Enabling me to uphold the holy Dharma of scriptures and insights
Dzä pa mön lam ma lü drub pa dang
And to fulfill without exception the prayers and deeds
Lung tog dam chhö dzin päi gyu ru ngo
Of all the tathagatas and bodhisattvas of the three times.

LC 117 De yi thu lä tshe rab kün tu dag
By the force of this merit, may I never be parted
Theg chog khor lo zhi dang mi dräl zhing
In all my lives from Mahayana's four spheres,
Nge jung jang sem yang dag ta wa dang
And may I reach the end of my journey along the paths
Rim nyi lam gyi drö pa thar chhin shog
Of renunciation, bodhichitta, pure view, and the two stages.

Verses of Auspiciousness

LC 118 Si zhii nam kar ji nye ge tshän gyi
Through the quality of whatever white virtues there are in samsara and nirvana,

།དེང་འདིར་མི་ཤིས་རྒྱུད་པ་ཀུན་བྲལ་ཏེ།
།གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགེ་ལེགས་ནམ་མཁའི་མཛོད།
།ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

།ཀུན་མཁྱེན་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྡེར།
།བསླབ་གསུམ་རྣམ་དག་རྩེ་གཅིག་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན།
།རྣལ་འབྱོར་རབ་བྱུང་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་གང་བས།
།ཐུབ་བསྟན་ཡུན་དུ་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

།གཞོན་ནུའི་དུས་ནས་བླ་མ་ལྷ་མཆོག་ལ།
།གསོལ་བ་བཏབ་པས་བློ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།
།བྱིན་རླབས་ཞུགས་ནས་གཞན་དོན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།
།བློ་བཟང་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

DENG DIR MI SHI GÜ PA KÜN DRÄL TE
May all be auspicious for us to be free, here and now, from all misfortune and loss
NÄ KAB THAR THUG GE LEG NAM KHÄI DZÖ
And thus to enjoy a glorious and perfect celestial treasure
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG
Of temporal and ultimate virtue and goodness.

LC 119 KÜN KHYEN LO ZANG DRAG PÄI CHHÖ KYI DER
May all be auspicious for the Buddha's teachings to remain long
LAB SUM NAM DAG TSE CHIG DRUB LA TSÖN
Through your centers of Dharma, omniscient Losang Dragpa,
NÄL JOR RAB JUNG TSHOG KYI YONG GANG WÄI
Being filled with hosts of renunciates, yogis, and yoginis
THUB TÄN YÜN DU NÄ PÄI TRA SHI SHOG
Striving single-pointedly to master the three pure trainings.

LC 120 ZHÖN NÜI DÜ NÄ LA MA LHA CHHOG LA
Having received your blessings, Losang Dragpa,
SÖL WA TAB PÄ LO ZANG DRAG PA YI
Who from the time of youth made requests to the supreme Guru-Deity,
JIN LAB ZHUG NÄ ZHÄN DÖN LHÜN GYI DRUB
May there be the auspiciousness of Losang Vajradhara
LO ZANG DOR JE CHHANG GI TRA SHI SHOG
Who spontaneously accomplishes the purpose of others.

།འདོད་དགུའི་འབྱོར་པ་དབྱར་གྱི་མཆོ་ལྟར་འཕེལ།
།སྐྱོན་མེད་རིགས་ཀྱི་དལ་འབྱོར་རྒྱུན་ཆད་མེད།
།ཉིན་མཚན་བློ་བཟང་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱིས་འདལ།
།ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་འོག

།བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་བར།
།བཀྲིས་དང་བཀྲིད་འགྱུར་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ།
།ཞིང་འདིར་རྟེ་བཙུན་དམ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐུ།
།འགྱུར་མེད་རྡོ་རྗེ་ལྟར་བརྟན་བཀྲ་ཤིས་འོག

Dedication Prayers

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག
།བླ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས
།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ
།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག

LC 121 Dö güi jor pa yar kyi tsho tar phel
May all our desired endowments swell like a lake in the summer rains,
Kyön me rig kyi däl dro gyün chhä me
May we have an unbroken continuity of rebirths with freedom in faultless families,
Nyin tshän lo zang dam päi chhö kyi da
May we pass our days and nights with the holy Dharma of Losang Dragpa,
Phün tshog päl la röl päi tra shi shog
And may we delight in the glories of perfection.

LC 122 Dag sog nam kyi deng nä jang chhub bar
By the collection of whatever virtues I and others have done
Gyi dang gyi gyur ge wa chi sag pa
And shall do from now until enlightenment,
Zhing dir je tsün dam päi zug kyi ku
May all be auspicious holy, perfect, pure one,
Gyur me dor je tar tän tra shi shog
For your body of form to remain in this land, immutable like a vajra.

Dedication Prayers

Ge wa di yi nyur du dag
Through the merits of these virtuous actions
La ma sang gyä drub gyur nä
May I quickly attain the state of a Guru-Buddha
Dro wa chig kyang ma lü pa
And lead all living beings, without exception,
De yi sa la gö par shog
Into that enlightened state.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།
།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་བྱུར་ཅིག
།སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།
།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར
།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།
།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།
།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ།
།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
།བསྔོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྟན་པ་དེས།
།བདག་གིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།
།བཟང་པོ་སྨོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྔོ་བར་བགྱི།

Due to the merits accumulated during the three times by myself and all the buddhas and bodhisattvas, which are empty from their own side, may the I, who is empty from its own side, achieve the state of enlightenment, which is empty from its own side, and lead all sentient beings, who are empty from their own side, to that state as quickly as possible by myself alone.

Due to the merits of the three times created by myself and others and by the buddhas and bodhisattvas, may I, my family

Jang chhub sem chhog rin po chhe
May the supreme jewel bodhichitta
Ma kye pa nam kye gyur chig
That has not arisen, arise and grow;
Kye pa nyam pa me pa yi
And may that which has arisen not diminish
Gong nä gong du phel war shog
But increase more and more.

Jam päl pa wö ji tar khyen pa dang
Just as the brave Manjushri and Samantabhadra, too,
Kün tu zang po de yang de zhin te
Realized things as they are,
De dag kün gyi je su dag lob chhir
I, too, dedicate all these merits in the best way,
Ge wa di dag tham chä rab tu ngo
That I may follow their perfect example.

Dü sum sheg päi gyäl wa tham chä kyi
I dedicate all these roots of virtue
Ngo wa gang la chhog tu ngag pa de
With the dedication praised as the best
Dag gi ge wäi tsa wa di kün kyang
By the victorious ones thus gone of the three times,
Zang po chö chhir rab tu ngo war gyi
So I might perform good works.

Due to the merits accumulated during the three times by myself and all the buddhas and bodhisattvas, which are empty from their own side, may the I, who is empty from its own side, achieve the state of enlightenment, which is empty from its own side, and lead all sentient beings, who are empty from their own side, to that state as quickly as possible by myself alone.

Due to the merits of the three times created by myself and others and by the buddhas and bodhisattvas, may I, my family

members, all the students and benefactors of the organization, and all sentient beings be able to meet perfectly qualified Mahayana virtuous friends in all our future lives. From our side may we always see them as enlightened and always perform only actions most pleasing to their holy minds. May we always fulfill their holy wishes instantly.

To recite the **Final Lam-Rim Dedication**, turn to p. 280.

Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama

།གངས་རི་རྭ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིངས་ཁམས་འདིར།

།ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

།བཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

According to the advice of Lama Zopa Rinpoche, after the long life prayer for His Holiness the Dalai Lama, recite the *Prayer That Spontaneously Fulfills All Wishes*.

Prayer that Spontaneously Fulfills all Wishes

།སྟོང་ཉིད་སྙིང་རྗེ་ཟུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།

།ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་གངས་ཅན་བསྟན་འགྲོའི་མགོན།

members, all the students and benefactors of the organization, and all sentient beings be able to meet perfectly qualified Mahayana virtuous friends in all our future lives. From our side may we always see them as enlightened and always perform only actions most pleasing to their holy minds. May we always fulfill their holy wishes instantly.

To recite the **Final Lam-Rim Dedication**, turn to p. 281.

Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama

Gang ri ra wäi khor wä zhing kham dir
In the land encircled by snow mountains
Phän dang de wa ma lü jung wäi nä
You are the source of all happiness and good;
Chän rä zig wang tän dzin gya tsho yi
All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso,
Zhab pä si thäi bar du tän gyur chig
Please remain until samsara ends.

According to the advice of Lama Zopa Rinpoche, after the long life prayer for His Holiness the Dalai Lama, recite the *Prayer That Spontaneously Fulfills All Wishes*.

Prayer that Spontaneously Fulfills all Wishes

Tong nyi nying je zung du jug pai lam
Savior of the Snow Land Teachings and transmigratory beings,
Chhe chher säl dzä gang chän tän dröi gön
Who extensively clarifies the path that unifies emptiness and compassion,

།ཕྱག་ན་པད་མོ་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ།
།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཞེད་དོན་ལྷུན་འགྲུབ་ཤོག།

Long Life Prayer for Lama Zopa Rinpoche

།ཐུབ་ཚུལ་འཆང་ཞིང་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བའི་བསྟན།
།འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བས་ཀུན་བཟོད་དོག་པོར་མཛད།
།མཆོག་གསུམ་བཀུར་བའི་ལེགས་སྨོན་མཐུ་གྲུབ་པ།
།བདག་སོགས་འདུལ་བྱའི་མགོན་དུ་ཞབས་བཏན་ཤོག།

Migtsema

།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྱན་རས་གཟིགས།
།དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
[།བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག]
།གང་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།
བློ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHHAG NA PÄ MO TÄN DZIN GYA TSHO LA
To the Lotus in the Hand, Lord Tenzin Gyatso, I beseech—
SOL WA DEB SO ZHE DÖN LHÜN DRUB SHOG
May all your holy wishes be fulfilled!

Long Life Prayer for Lama Zopa Rinpoche

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
You who uphold the Subduer's moral way, who serve as the bountiful bearer-of-all,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
Sustaining, preserving, and spreading Manjunath's victorious doctrine;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
Who masterfully accomplish magnificent prayers honoring the Three Jewels:
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
Savior of myself and others, your disciples, please, please live long!

Migtsema

MIG ME TSE WÄI TER CHHEN CHÄN RÄ ZIG
Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying compassion;
DRI ME KHYEN PÄI WANG PO JAM PÄL YANG
Manjushri, master of stainless wisdom;
[DÜ PUNG MA LÜ JOM DZÄ SANG WÄI DAG]
[Vajrapani, destroyer of the entire host of maras;]
GANG CHÄN KHÄ PÄ TSUG GYÄN TSONG KHA PA
Tsongkhapa, crown jewel of the sages of the land of snow:
LO ZANG DRAG PÄ ZHAB LA SÖL WA DEB *(3x)*
To Losang Dragpa, at your feet I make requests. *(3x)*

Appendices

Appendix 1

Self-Generation and Blessing the Offerings

In order to do the practice of self-generation and blessing of the offerings in accordance with the practice of Solitary Hero Yamantaka (Pawo chigpa), following ***LC 6*** do the practice below. One may also do the self-generation practice and blessing of the offerings in accordance with any other highest yoga tantra deity.

Dissolution and Self-Generation (as Yamantaka)

RANG DANG TSHOG ZHING DANG DE DAG LÄ ZHÄN PÄI CHHÖ THAM CHÄ TEN NÄ TAG PA YIN PÄI CHHIR/ TAG CHHE LA SOG PÄI THA ZHI DANG DRÄL WÄI DAG ME PÄI RANG ZHIN TONG PA NYI DU GYUR

Because I, the deities, the field of merit, and all other phenomena are imputations on dependent arisings, everything becomes empty having the true nature of selflessness, free from the four extremes such as eternalism, nihilism, and so forth.

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

OM SHUNYATA JNANA VAJRA SVABHAVA ATMAKO HAM

Now, do the meditation on the three kayas. Then, arise as Yamantaka:

Rang nyi kä chig gi päl dor je jig je ten dang ten päi kur zheng par gyur

Within the supported and supporting mandala, I instantaneously arise in the form of the glorious Vajrabhairava.

LC 1 De chhen ngang lä rang nyi la ma lha
From within great bliss, I arise as the Guru-Deity.
Gang der säl wäi ku lä ö zer tshog
From my body, masses of light rays emanate into the ten directions,
Chhog chur thrö pä nö chü jin lab pä
Blessing the world and beings.
Dag pa rab jam ba zhig yön tän gyi
So that all is perfectly placed
Kö päi khyä par phün sum tshog par gyur
In the quality of utter infinite purity.

Blessing the Inner Offering (extensive version)

For the abbreviated version, go to p. 260.

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

Tong pa nyi du gyur

Everything becomes void.

Tong päi ngang lä YAM lä lung gi gyil khor ngön po zhüi yib ta bu wa dän gyi tshän pa / dei teng du RAM lä mei kyil khor mar po dru sum pa / dei teng du AH lä mi göi gye pu sum gyi teng du / AH lä jung wäi thö pa kar po

From the state of voidness appears YAM, from which comes a blue bow-shaped wind mandala marked by banners. Above that appears RAM, from which arises a red triangular fire mandala. Above that, from three AHs appear a tripod of human heads; above that, from AH appears a white skullcup.

Dei nang gi shar du BHRUM lä jung wäi ba lang gi sha GÖ tshän pa

Inside the skullcup, in the east from BHRUM comes bull flesh marked by GÖ .

Lhor AM lä jung wäi khyii sha KÜ tshän pa

In the south, from AM, dog flesh marked by KÜ.

Nub tu JRIM lä jung wäi lang po chhei sha DA tshän pa

In the west, from JRIM, elephant flesh marked by DA.

Jang du KHAM lä jung wäi täi sha HA tshän pa

In the north, from KHAM, horse flesh marked by HA.

Ü su HUM lä jung wäi mii sha NA tshän pa

In the center, from HUM, human flesh marked by NA.

Shar lhor LAM lä jung wäi dri chhen BI tshän pa

In the southeast, from LAM, excrement marked by BI.

Lho nub tu MAM lä jung wäi rakta RA tshän pa

In the southwest, from MAM, blood marked by RÄ.

Nub jang du PAM lä jung wäi jang sem kar po shu tshän pa

In the northwest, from PAM, white bodhichitta marked by SHU.

Jang shar du TAM lä jung wäi kang mar MA tshän pa

In the northeast, from TAM, marrow marked by MA.

Ü su BAM lä jung wäi dri chhu MU tshän pa

And in the center, from BAM, urine marked by MU.

De dag gi teng du OM kar po / AH mar po / HUM ngön po sum teng nä teng du tseg par gyur

Above these stand a white OM, a red AH, and a blue HUM, one above the other.

Rang gi thug käi HUM lä ö zer thrö lung la phog pä lung yö me bar te thö päi dzä nam zhu zhing khöl bar gyur / yi ge sum lä ö zer rim pa zhin du thrö pä / ku dor je sung dor je thug dor je nam kug nä yi ge sum la rim gyi thim pa nam thö par lhung nä zhu wä

Lights emanate from the HUM at my heart and strike the wind. The wind moves, the fire flares, and all the substances in the skullcup melt and boil. Light radiates from the three letters successively, drawing forth the vajra body, vajra speech, and vajra mind, which the three letters respectively absorb. These descend into the skullcup and all melts.

HUM gi kha dog dri nü kyi kyön jang / AH du tsir tog par jä / OM gyi mang por bar zhing pel war gyur

HUM purifies all faults of color, smell, and potential; AH transforms it into nectar; OM multiplies and increases it.

LC 7 OM AH HUM *(3x)*

Blessing the Outer Offerings

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

TONG PA NYI DU GYUR / TONG PÄI NGANG LÄ AH LÄ JUNG WÄI THÖ PA YANG SHING GYA CHHE WA NAM KYI NANG DU HUM HUM ZHU WA LÄ JUNG WÄI CHHÖ YÖN / ZHAB SIL / DRI / ME TOG / DUG PÖ / MAR ME / ZHÄL ZÄ / RÖL MO NAM RANG ZHIN DE TONG NAM PA CHHÖ DZÄ / JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU ZAG PA ME PÄI DE WA KHYÄ PAR CHÄN KYE PAR GYUR

Everything becomes void. From voidness, from AHs come vast and expansive skullcups, inside of which are HUMs. The HUMs melt and become waters for washing and drinking, perfume, flowers, incense, light, food, and music. By nature, bliss and emptiness, in aspect, offering substances of the six senses; in function, they confer distinguished uncontaminated bliss.

OM ARGHAM AH HUM
OM PADYAM AH HUM
OM GANDHE AH HUM
OM PUSHPE AH HUM
OM DHUPE AH HUM
OM ALOKE AH HUM
OM NAIVIDYA AH HUM
OM SHAPTA AH HUM

From here, return to ***LC 8***, at the bottom of p. 26-27.

Blessing the Inner Offering (abbreviated version)

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

TONG PA NYI DU GYUR / TONG PÄI NGANG LÄ YAM LÄ LUNG / RAM LÄ ME / AH LÄ MI GÖI GYE BU SUM GYI TENG DU AH LÄ JUNG WÄI THÖ PA KAR PO / DEI NANG DU SHA NGA / DU TSI NGA DE DAG GI TENG DU OM AH HUM / RANG GI THUG KÄI HUM LÄ Ö ZER THRÖ /LUNG YÖ / ME BAR / THÖ PÄI NANG GI DZÄ NAM ZHU ZHING KHÖL / YI GE SUM LÄ Ö ZER THRÖ PÄ DOR JE SUM KUG NÄ THIM PA THÖ PAR LHUNG TE ZHU WÄ HUM GI KHA DOG DRI NÜ KYI KYÖN JANG / AHS DU TSIR TOG PAR JÄ / OM GYI MANG POR BAR ZHING PEL BAR GYUR

Everything becomes void. From the state of voidness, from YAM comes wind, from RAM, fire, from AHs, a grate of three human heads, on top of which, from an AH, comes a white skullcup. Inside it are the five meats and five nectars and above these appear OM, AH, HUM.

LC 7 OM AH HUM *(3x)*

Blessing the Outer Offerings

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

TONG PA NYI DU GYUR / TONG PÄI NGANG LÄ AH LÄ JUNG WÄI THÖ PA YANG SHING GYA CHHE WA NAM KYI NANG DU HUM HUM ZHU WA LÄ JUNG WÄI CHHÖ YÖN / ZHAB SIL / DRI / ME TOG / DUG PÖ / MAR ME / ZHÄL ZÄ / RÖL MO NAM RANG ZHIN DE TONG NAM PA CHHÖ DZÄ / JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU ZAG PA ME PÄI DE WA KHYÄ PAR CHÄN KYE PAR GYUR

Everything becomes void. From voidness, from AHs come vast and expansive skullcups, inside of which are HUMs. The HUMs melt and become waters for washing and drinking, perfume, flowers, incense, light, food, and music. By nature, bliss and emptiness, in aspect, offering substances of the six senses; in function, they confer distinguished uncontaminated bliss.

OM ARGHAM AH HUM
OM PADYAM AH HUM
OM GANDHE AH HUM
OM PUSHPE AH HUM
OM DHUPE AH HUM
OM ALOKE AH HUM
OM NAIVIDYA AH HUM
OM SHAPTA AH HUM

From here, return to ***LC 8***, at the bottom of p. 26-27.

Appendix 2

Short Request to the Lineage Lamas

The Root Guru

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE
Magnificent and precious root Guru,
DAG GI NYING KAR PA MÖI TENG ZHUG LA
Please abide on the lotus seat at my heart.
KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE ZUNG TE
Guide me with your great kindness,
KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
And grant me the realizations of your holy body, speech, and mind.

Guru Shakyamuni Buddha

PHUN TSHOG GE LEG CHE WÄI TRÜN PÄI KU
Holy body created by ten million excellent virtues,
THA YÄ DRO WÄI RE WA KONG WÄI SUNG
Holy speech fulfilling the hopes of infinite migratory beings,
MA LU SHE JA JI SHIN SHIG PÄI THUG
Holy mind seeing existence as it is,
SHA KYÄ TSO WO DE LA SOL WA DEB
To the principal of the Shakyas, I make requests.

Maitreya and Manjushri

DA ME TÖN PA DE YI SE KYI CHOG
Supreme heirs of the unequaled teacher [the Buddha],

GYÄL WÄI DZÄ PA KÜN KYI KUR NAM NÄ
Having assumed the burden of all the Conqueror's deeds,
TRANG ME ZHING DU TRUL PE NAM DROL PA
Emanating in innumberable Buddha-realms.
MI PHAM JAM PÄI YANG LA SOL WA DEB
To Ajita [Maitreya} and Manjughosha, I make requests.

Nagarjuna, Asanga and all the great Indian pandits

SHIN TU PAG PAR KA WA GYÄL WÄI YUM
Thoroughly renowned throughout the three levels,
JU ZHIN GONG PA DRÄL DZÄ DZAM LING GYÄN
Ornaments of Jambudvipa who wrote exact commentaries on the intent
LU DRUB THOG ME CHI NI SA SUM NA
Of the Mother of Conquerors, so difficult to fathom,
YONG SU TRAG PÄI ZHAB LA SOL WA DEB
At the feet of Nagarjuna and Asanga, I make requests.

Lama Atisha and the Lamas of the Kadam Tradition

SHING TA CHEN PO NYI LE LEG GYÜ PÄI
Bearer of the treasury of instructions
ZAB MÖI TA WA GYA CHEN CHÖ PÄI LAM
That comprise the key points, unmistaken and complete,
MA NOR YONG SU DZOG PÄI NÄ DÜ PÄI
Of the paths of the profound view and vast deeds,
DAM PÄL DZÖ DZIN MAR ME DZÄ LA DÜ
Transmitted well from those two great trailblazers, to Dipamkara [Atisha], I make requests.

Lama Tsongkhapa, His Two Disciples, and the Lamas of the New Kadam Tradition

GANG CHÄN SHING TÄ SÖL JE TSONG KHA PA
Tsongkhapa, trailblazer of spiritual doctrine in the land of snows,

NGÖ TOB RIG PÄ WANG CHHUG GYÄL TSHAB JE
Gyältsab Je, the lord of reasoning on emptiness,
DO NGAG TEN BÄ DAG PO KHÄ DRUB JE
Khedrup Je, the keeper of the teachings on sutra and tantra,
YAB SÄ GYÜ PAR CHÄ LA SOL WA DEB
To the lineage of father and sons, I make requests.

His Holiness Trijang Rinpoche

LO ZANG GYÄL WA KÜN GYI *YE SHE* NI
To (Kyabje Yongdzin Trijang Rinpoche), Losang Yeshe, you are the first among the upholders of the Buddha's stainless teachings.
CHIG DÜ DRI ME GYÄL TÄN DZIN PÄI TSO
You unify the wisdom of Je Tsongkhapa and the buddhas, and you emanate and safeguard mandala oceans without limit.
RAB JAM KYIL KHOR GYA TSHO TRO DÜI GÖN
At your feet, most precious Guru, I now make this request:
DRIN CHÄN LA MÄI ZHAB LA SÖL WA DEB
Send forth to me waves of inspiring strength.

H. H. the Dalai Lama

NGA WANG LO ZANG GYÄL TSHÄN NYING PÖ SOG
Noble heart with all the wisdom of the Conqueror,
DZIN KÄ GYÄL TSHÄN LAB TENG CHUR WÄ TSO
Principal embodiment of all the stainless teachings of the conquerors -
SI SUM WANG GYUR TSUNG PA MÄ PÄ SI
Protector emanated from an ocean of infinite mandalas,
NAM PAR DRÖL WÄ DE LA SÖL WA DEB
To you, kind Guru Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), I make requests.

Lama Thubten Zopa Rinpoche

Thub tän chi dang khä par tsung kha päi
With your strong shoulders of learning and practice
Dri me tän päi gyäl tshän chhog kun tu
You patiently establish in all directions the stainless banner of
Dzug la zö dang shä drub pung pa ni
The Muni's teachings, especially the teachings of Lama Tsongkhapa.
Rab tän thub tän zö par sol wa deb
I make requests to you, Thubten Zopa.

Request to All Spiritual Friends

Rab jam sung rab kün la ta wäi mig
Eyes to view all the vast teachings,
Käl zang thar pa drö päi jug ngog chhog
Supreme gateway to liberation for the fortunate,
Tse wä kyö päi thab khä dzä pa yi
Using skillful means to lovingly subdue:
Säl dzä she nyen nam la söl wa deb
To the illuminating spiritual friends, I make requests.

Päl dän la mäi nam par thar pa la
May I not arise heresy for even a second,
Kä chig tsam yang log ta mi kye zhing
About the actions of the glorious Guru
Chi dzä leg par thong wä mö gü kyi
May I regard whatever actions are done as pure
La mäi jin lab sem la jug par shog
With this devotion, may I receive the Guru's blessings in my heart.

For ***LC 43***, turn to p. 139.

Or continue with **The Foundation of All Good Qualities** on p. 130-131.

Appendix 3

Requesting the Seven Types of Wisdom

Visualization

While reciting the five-line prayer to Lama Tsongkhapa (called Mig-tse-ma) do the common meditation for purification. Following that, while still reciting Mig-tse-ma, do the meditations for actualizing the seven types of wisdom. When doing the meditations for achieving the seven wisdoms, you must do the first four, up to profound wisdom; the last three can be done according to your wishes and needs.

Throughout the meditations, it is important to hold the awareness and devotional thought that your root Guru is inseparable from Lama Tsongkhapa and, in essence, is the synthesis of all three deities – Manjushri, embodiment of all buddhas' wisdom; Avalokiteshvara, embodiment of all buddhas' compassion; and Vajrapani, embodiment of all buddhas' power.

The Seven Wisdoms

1. Please grant me blessings to achieve **great understanding**, which is able to understand and explain the meanings of extensive scriptures without resistance.

Great understanding, in the form of orange-colored nectar beams clarified as pure Lord Manjushri, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbs into me and fills my

whole body. Then, atoms of nectars, which are clarified as pure Lord Manjushri, radiate out to the victorious ones and their sonss, hooking their great understanding. Thus, the great understanding of the victorious ones and their sons, in the form of the deities' holy bodies, absorbs into me and fills my whole body.

---

2. Please grant me blessings to achieve **clear wisdom**, which can understand and clarify the details of very subtle and extremely difficult points, without resistance.

Clear wisdom, in the form of orange-colored nectar beams clarified as the syllables of the mantra OM AH RA PA CHA NA DHI, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then, atoms of nectars, clarified as OM AH RA PA CHA NA DHI, radiate out to the victorious ones and their sons, hooking their clear wisdom. Thus, the clear wisdom of the victorious ones and their sons, in the form of OM AH RA PA CHA NA DHI, absorbs into me and fills my whole body.

---

3. Please grant me blessings to achieve **quick wisdom**, which quickly cuts the non-understanding and wrong-understanding and doubts, without resistance.

Quick wisdom, in the form of orange-colored nectar beams clarified as the syllable DHI, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then, atoms of nectars, clarified as the syllable DHI, radiate out to the victorious ones and their sons, hooking their quick wisdom. Thus, the quick wisdom of the victorious ones and their sons, in the form of the syllable DHI, absorbs into me and fills my whole body.

---

4. Please grant me blessings to achieve **profound wisdom**, which can understand and explain the meaning of scripture with depth and without resistance.

Profound wisdom, in the form of orange-colored nectar beams clarified as the implements (text and sword), is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then, atoms of nectars, clarified as the implements, radiate out to the victorious ones and their sons, hooking their profound wisdom. Thus, the profound wisdom of the victorious ones and their sons, in the form of the implements, absorbs into me and fills my whole body.

---

5. Please grant me blessings to achieve the **wisdom to explain the Dharma,** which gives definite, supreme understanding of all the meanings of all the words of the scriptures without resistance.

Wisdom to explain the Dharma, in the form of orange-colored nectar beams clarified as texts, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then atoms of nectars, clarified as texts, radiate out to the victorious ones and their sons, hooking their wisdom to explain the Dharma. Thus, the wisdom to explain the Dharma of the victorious ones and their sons, in the form of texts, absorbs into me and fills my whole body.

---

6. Please grant me blessings to achieve **debating wisdom**, which enables one to achieve bravery over evil debate without resistance.

Debating wisdom, in the form of orange-colored nectar beams clarified as wheels of swords, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then, atoms of nectars, clarified as wheels of swords, radiate

out to the victorious ones and their sons, hooking their debating wisdom. Thus, the debating wisdom of the victorious ones and their sons, in the form of wheels of swords, absorbs into me and fills my whole body.

---

7. Please grant me blessings to achieve **writing wisdom**, which makes meaning and sound perfect and gives clear understanding and happiness.

Writing wisdom, in the form of orange-colored nectar beams clarified as texts and wheels of swords, is emitted from Lama Tsongkhapa and his two sons, absorbing into me and filling my whole body. Then atoms of nectars, clarified as texts and wheels of swords, radiate out to the victorious ones and their sons, hooking their writing wisdom. Thus, the writing wisdom of the victorious ones and their sons, in the form of texts and wheels of swords, absorbs into me and fills my whole body.

Now, continue with the **Requests for Wisdom** on p. 104-105.

Appendix 4

Extra Tsog Offering Verses

If you wish to offer tsog many times, you may use the following verses to do so. After reciting ***LC 63-67*** three times, recite the verses below as many times as you wish to offer tsog.

ཧོཿ ཏིང་འཛིན་སྔགས་རྒྱས་བྱིན་བརླབས་ཚོགས་མཆོད་འདི།

།རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་མཆོག་གསུམ་དང་།

།མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་མར་གྱུར་རིགས་དྲུག་སོགས།

།མཆོག་དམན་ཚོགས་ཀྱི་མགྲོན་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

།བཞེས་ནས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་དམ་ཆོས་ཆར།

།འཛད་མེད་དབབ་ཅིང་འཕྲིན་ལས་ཀུན་སྒྲུབ་མཛོད།

།སྙིང་རྗེའི་མགྲོན་རྣམས་འཁྲུལ་སྣང་སྡུག་བསྔལ་ཞི།

།བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བས་རྒྱུད་ཕྱུག་ཤོག།

Go to p. 166.

Appendix 4

Extra Tsog Offering Verses

If you wish to offer tsog many times, you may use the following verses to do so. After reciting ***LC 63-67*** three times, recite the verses below as many times as you wish to offer tsog.

HO TING DZIN NGAG GYÄ JIN LAB TSHOG CHHÖ DI
HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra, this offering feast, we offer in order to please you:

TSA GYU LA MA YI DAM CHHOG SUM DANG
Direct and indirect gurus, mind-sealed deities, Three Sublime Ones,

KHA DRO CHHÖ KYONG MAR GYUR RIG DRUG SOG
Sky-goers and Dharma protectors, six types of beings who have been our mother,

CHHOG MÄN TSHOG KYI DRÖN NAM NYE CHHIR BÜL
And guests of the higher and lower assemblies.

ZHE NÄ JIN LAB NGÖ DRUB DAM CHHÖ CHHAR
By taking this, please grant blessings of inexhaustible rains

DZÄ ME BAB CHING THRIN LÄ KÜN DRUB DZÖ
Of holy dharma attainments, and accomplish all activities.

NYING JEI DRÖN NAM THRÜL NANG DUG NGÄL ZHI
Pacify the hallucinated appearance of the suffering guests of compassion;

JANG SEM YANG DAG TA WÄ GYÜ CHHUG SHOG
And enrich their mental continuum with bodhichitta and right view.

Go to p. 167.

Appendix 5

Tea Offering

OM AH HUM *(3x)*

DE CHEN KUN ZANG CHA CHÖ GYA TSO DI
This ocean of great bliss tea offering
JE TSÜN TSA WÄI LAMA NYE CHIR BÜL
I offer in order to please the perfect-pure Root Guru
LHUN DRUP DE CHEN GYE PÄI NGANG NYI NÄ
While the spontaneously actualized great bliss is being increased
THUG YI CHIG THU DÄN PAR JIN GYI LOB
May my heart be mixed as one with your holy mind.

Return to pp. 172-173.

Although the Tea Offering prayer is indicated in conjunction with tsog on pp. 170/171, it can be done at any time you take a tea break during this practice.

Appendix 6

Asanga's Seven-Fold Cause and Effect Instruction

On the basis of immeasurable equanimity:

1. Understanding all sentient beings to be your mother;
2. Remembering their kindness;
3. Wishing to repay their kindness;
4. Generating love through the force of attraction;
5. Generating great compassion;
6. Developing the special brave attitude;
7. Generating bodhichitta

The six meditations from "Understanding all sentient beings to be your mother" through "Developing the special brave attitude" are the causes. They result in the development of bodhichitta. This is how these all act as cause and effect. Before you can develop the wish to achieve Buddhahood to benefit all sentient beings, you must have the special brave attitude to take responsibility for others' welfare. Further, you will not develop this special brave attitude if you do not have such compassion that you are unable to bear the fact that all sentient beings are tormented by suffering. In order to generate this compassion you must generate love through the force of attraction – an attraction to all sentient beings whereby they seem to be your own dear cherished children. You must precede this by regarding all sentient beings as dear ones towards whom have the sort of attraction you have at present for people you hold dear, but do not have for your enemies. Because the ultimate form of dear one is the mother, you will love and cherish all sentient beings if you can prove that they have indeed been your mothers, remember their kindness, and wish to repay them.

Appendix 7

Dissolution of the Merit Field According to Jorchö

The process of dissolution is as follows:

Visualize that light rays stream forth from Guru Vajradhara's heart and illuminate the other figures. Then, rather like the evaporation of condensation on a mirror, the lower figures in the merit field – that is, the four maharajas and so forth – withdraw progressively into the higher figures; this happens as far as the deities standing on the four petals of the topmost lotus.

These four deities withdraw into the Vajradhara figure at Buddha Shakyamuni's heart. The Profound View Lineage gurus withdraw into Guru Manjushri; the Extensive Deeds, into Guru Maitreya; the Consecrated Practices Lineage, into Guru Vajradhara; and your personal gurus, from whom you received teachings, withdraw into the figure of your root Guru in his everyday form – the one in which you normally see him. Think to yourself while maintaining the clarity of your visualization, "How fortunate I am to have actually seen these buddhas and bodhisattvas."

Maitreya and Manjushri then dissolve into light, which dissolves into the main figure. Vajradhara dissolves into the main figure as a wisdom being. The figure of your root Guru in his normal aspect should not, however, dissolve into light – this would be an inauspicious gesture while he is still alive. So, whether he is still alive or not, he dissolves into the Vajradhara at the main figure's heart as one would push a grain of barley into a pat of butter. The wish-granting tree, lion throne and all, dissolve into the lotus

base of the main figure. The main figure itself then dissolves into light, which in turn dissolves into your guru sitting on the crown of your head.

Then the lotus base used by the main figure dissolves into your Guru's lotus base on your crown.

Next, visualize that your root Guru on your head turns into our teacher, Shakyamuni; regard him as the embodiment of all refuges, and perform for him a short seven-limbed prayer and world-mandala offering. Then, make fervent petitions solely to your Guru. Stick to making these petitions to only one Guru – rather like being tethered to one spot by means of a peg driven into the ground. Don't feel it might be better to make the petition to someone else. It is pointless to make this petition to many people.

Make the petition as you would do to the embodiment of the Three Jewels and of all refuges. The following verses are taken from *The Miraculous Book of the Gelugpas*, and so they are especially blessed.

Now, either return directly to the **Requesting Prayer** on p. 233 or recite the verses from Jorchö found on the next page, as is often done by Lama Zopa Rinpoche.

།དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་སྟེང་བཞུགས་ལ།
།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།
།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།།

In order for the Guru to reside on the crown of your head, offer a brief seven-limb prayer and mandala:

།ཕུན་ཚོག་དགེ་ལེགས་བྱེ་བས་བསྐྲུན་པའི་སྐུ།
།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐོང་བའི་གསུང་།
མ་ལུས་ཤེས་བྱ་ཇི་བཞིན་གཟིགས་པའི་ཐུགས།
ཤཱཀྱའི་གཙོ་བོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

།སྟོན་པ་བླ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།
།སྐྱོབ་པ་བླ་མེད་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ།
།འདྲེན་པ་བླ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།
།སྐྱབས་གནས་དཀོན་དུ་ཁྱོད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Päl dän tsa wäi la ma rin po chhe
Glorious and precious root Guru,
Dag gi chi wor pä däi den zhug la
Sit upon the lotus and moon seat on my crown.
Ka drin chen pöi go nä je zung te
Guiding me with your great kindness,
Ku sung thug kyi ngö drub tsäl du söl
Bestow upon me the attainments of your body, speech and mind.

In order for the Guru to reside on the crown of your head, offer a brief seven-limb prayer and mandala:

Phün tshog ge leg je wä trun päi ku
You, whose body was formed by a million perfect virtues,
Tha yä dro wäi re wa kong wäi sung
Whose speech fulfills the hopes of all beings,
Ma lü she ja ji zhin zig päi thug
Whose mind perceives all that is to be known -
Sha kyä tso wo de la chhag tshäl lo
Homage to the prince of the Shakyas.

Tön pa la me sang gyä rin po chhe
The supreme teacher, the precious Buddha,
Kyob pa la me dam chhö rin po chhe
The supreme practice, the holy precious Dharma,
Dren pa la me gen dün rin po chhe
The supreme guide, the precious Sangha -
Kyab nä kön du khyö la chhag tshäl lo
To all of the objects of refuge, I prostrate.

།དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྲུལ་མཆོད་པ་མ་ལུས་འབུལ།
ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།
སྐྱེ་འཕགས་དགེ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།
འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་དུ་ལེགས་གཞུགས་ནས།
འགྲོ་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྐོར་བ་དང་།
བདག་གཞན་དགེ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་སྔོ།།

།གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླ་རིན་ཆེན་དང་།
།རིན་ཆེན་མཆྲལ་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་ཚོག
།བླ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ།
།ཐུགས་རྗེས་བཞས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

ཨི་དཾ་གུ་རུ་རཏྣ་མཎ་ཊ་ལ་ཀཾ་ནིར་ཡ་ཏ་ཡ་མི།

Now return to the Requesting Prayer on p. 232.

NGÖ SHAM YI TRUL CHHÖ PA MA LÜ BÜL
I present clouds of every type of offering, actual and mentally transformed.
THOG ME NÄ SAG DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
I confess all my negative actions accumulated since beginningless time,
KYE PHAG GE WA NAM LA JE YI RANG
And rejoice in the virtues of all holy and ordinary beings.
KHOR WA MA TONG BAR DU LEG ZHUG NÄ
Please remain until cyclic existence ends,
DRO LA CHHÖ KYI KHOR LO KOR WA DANG
And turn the wheel of Dharma for sentient beings.
DAG ZHÄN GE NAM JANG CHHUB CHHEN POR NGÖ
I dedicate all the virtues of myself and others to the great enlightenment.

LING ZHI RI RAB NYI DA RIN CHHEN DANG
To the Guru, tutelary deities, and the Three Jewels,
RIN CHHEN MAN DAL KÜN ZANG CHHÖ PÄI TSHOG
I offer the four continents, mount Meru, the sun and moon.
LA MA YI DAM KÖN CHHOG SUM LA BÜL
These precious seven in a jeweled mandala, and a mass of Samantabhadra's offerings.
THUG JE ZHÄ NÄ JIN GYI LAB TU SÖL
Out of your compassion, be pleased and bless me.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Now return to the Requesting Prayer on p. 233.

Appendix 8

Final Lam-Rim Dedication

དེར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཚོགས་གཉིས་ནི།
།མཁའ་ལྟར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས།
།བློ་མིག་མ་རིག་གིས་ལྡོངས་འགྲོ་བ་ཀུན།
།རྣམ་འདྲེན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་བདག་གྱུར་ཅིག

།དེར་མ་སོན་པའི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།
།འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྩེ་བས་རྗེས་བཟུང་ནས།
།བསྟན་པའི་རིམ་པ་ཀུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཆོག
།རྙེད་ནས་སྒྲུབ་པས་རྒྱལ་རྣམས་མཉེས་བྱེད་ཤོག

།རང་གིས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད།
།ཤུགས་དྲག་བརྩེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས།
།འགྲོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མུན་པ་བསལ་བྱས་ནས།
།རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛིན་གྱུར་ཅིག

Appendix 8

Final Lam-Rim Dedication

Der ni ring du bä lä tshog nyi ni
From my two collections, vast as space, that I have amassed
Kha tar yang pa gang zhig sag pa de
From working with effort at this practice for a great length of time,
Lo mig ma rig gi dong dro wa kün
May I become the chief leading buddha for all those
Nam dren gyäl wäi wang por dag gyur chig
Whose mind's wisdom eye is blinded by ignorance.

Der ma sön päi tshe rab kün tu yang
Even if I do not reach this state, may I be held
Jam päi yang kyi tse wä je zung nä
In your loving compassion for all lives, Manjushri,
Tän päi rim pa kün tshang lam gyi chhog
May I find the best of complete graded paths of the teachings,
Nye nä drub pä gyäl nam nye je shog
And may I please all the buddhas by my practice.

Rang gi ji zhin tog päi lam gyi nä
Using skillful means drawn by the strong force of compassion,
Shug drag tse wä drang wäi thab khä kyi
May I clear the darkness from the minds of all beings
Dro wäi yi kyi mün pa säl jä nä
With the points of the path as I have discerned them:
Gyäl wäi tän pa yün ring dzin gyur chig
May I uphold Buddha's teachings for a very long time.

།བསྟན་པ་རིན་ཆེན་མཆོག་གིས་མ་ཁྱབ་པའམ།
།ཁྱབ་ཀྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི།
།སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱོད་པ་ཡི།
།ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག

།སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་རྨད་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ལས།
།ལེགས་གྲུབ་བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པས་ཀྱང་།
།ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དཔལ་སྟེར་ཞིང་།
།རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་རིང་དུ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག

།ལམ་བཟང་བསྒྲུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་སྒྲུབ་བྱེད་ཅིང་།
།འགལ་རྐྱེན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་ཀུན།
།ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བས་བསྔགས་པ་ཡི།
།རྣམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག

།གང་ཚེ་ཐེག་པ་མཆོག་ལ་ཆོས་སྤྱོད་བཅུའི།
།ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་པ་དེ་ཡི་ཚེ།

Tän pa rin chhen chhog gi ma khyab pam
With my heart going out with great compassion
Khyab kyang nyam par gyur wäi chhog der ni
In whatever direction the most precious teachings
Nying je chhen pö yi rab kyö pa yi
Have not yet spread, or once spread have declined,
Phän dei ter de säl war je par shog
May I reveal this treasure of happiness and aid.

Sä chä gyäl wäi mä jung thrin lä lä
May the minds of those who wish for liberation be granted bounteous peace
Leg drub jang chhub lam gyi rim pä kyang
And the buddhas' deeds be nourished for a long time
Thar dö nam kyi yi la päl ter zhing
By even this graded path to enlightenment completed
Gyäl wäi dzä pa ring du kyong gyur chig
Due to the wondrous virtuous conduct of the buddhas and their sons.

Lam zang drub päi thün kyen drub je ching
May all human and non-human beings who eliminate adversity
Gäl kyen sel je mi dang mi min kün
And create conducive conditions for practicing the excellent paths
Tshe rab kün tu gyäl wä ngag pa yi
Never be parted in any of their lives
Nam dag lam dang dräl war ma gyur chig
From the purest path praised by the buddhas.

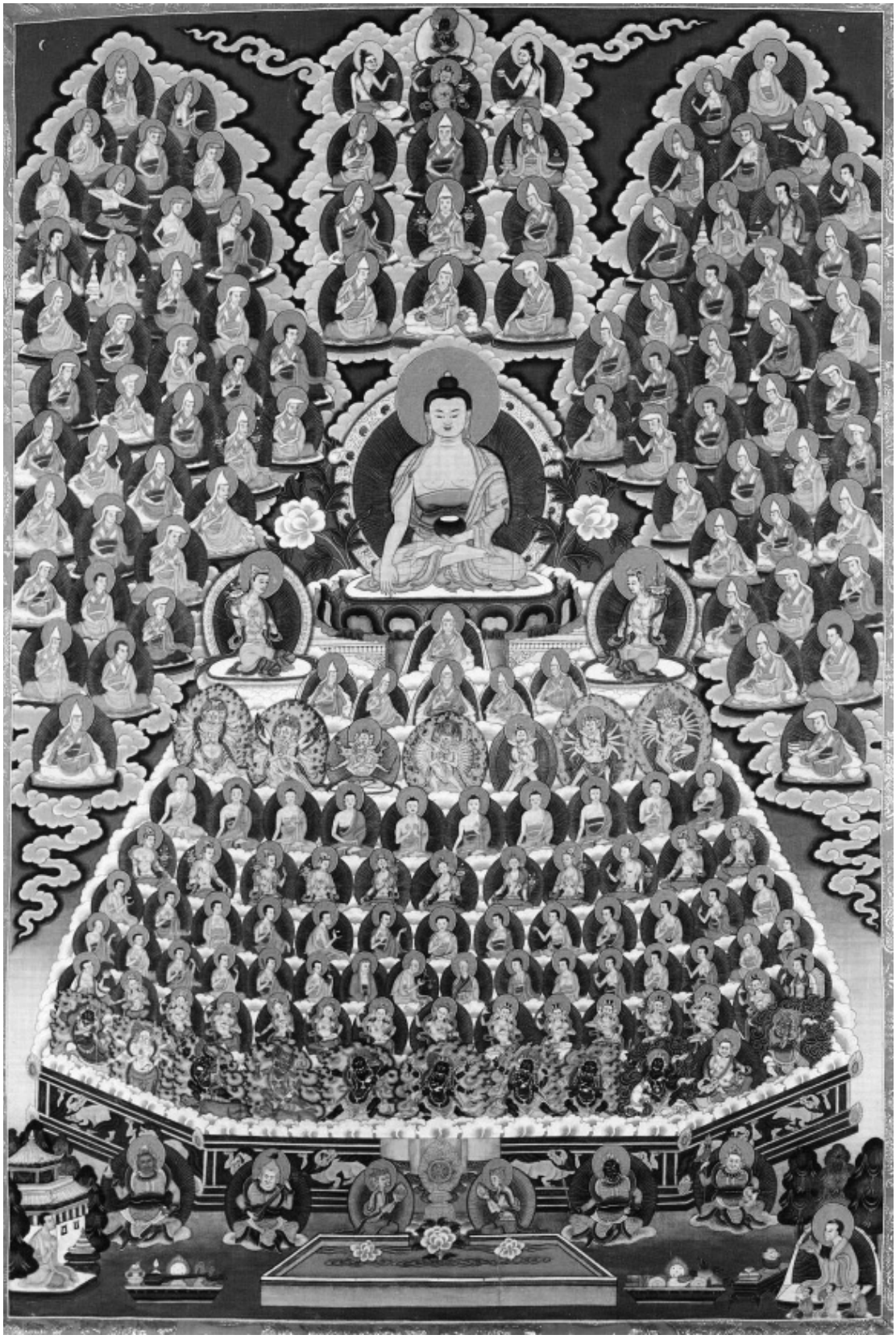
Gang tshe theg pa chhog la chhö chö chüi
Whenever someone makes effort to act
Tshül zhin drub la tsön pa de yi tshe
In accordance with the ten-fold Mahayana virtuous practices

།མཐུ་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་རྟག་ཏུ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་།
།བཀྲ་ཤིས་རྒྱ་མཚོས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག

Now turn back to p. 248 to recite long life prayers.

THU DÄN NAM KYI TAG TU DROG JE CHING
May he always be assisted by the mighty ones,
TRA SHI GYA TSÖ CHHOG KÜN KHYAB GYUR CHIG
And may oceans of prosperity spread everywhere.

Now turn back to p. 249 to recite long life prayers.



Guide to the Lam-Rim Assembly Tree

There are various ways to depict this Assembly Tree of the Tradition of the Stages of the Path. Presented here is the abbreviated way.

In the center is Shakyamuni Buddha, with a small image of his tantric aspect, Buddha Vajradhara, at his heart. This indicates that the Sutrayana teachings of Buddha arranged into the lam-rim tradition are a preliminary to entering into the esoteric teachings of tantra.

Surrounding the Buddha are four clusters of figures:

To our left (Buddha's right) is the lineage of extensive bodhisattva activities. At the top of this cluster, one can see Atisha. Maitreya sits just next to Buddha's right hand in the earth-touching mudra.

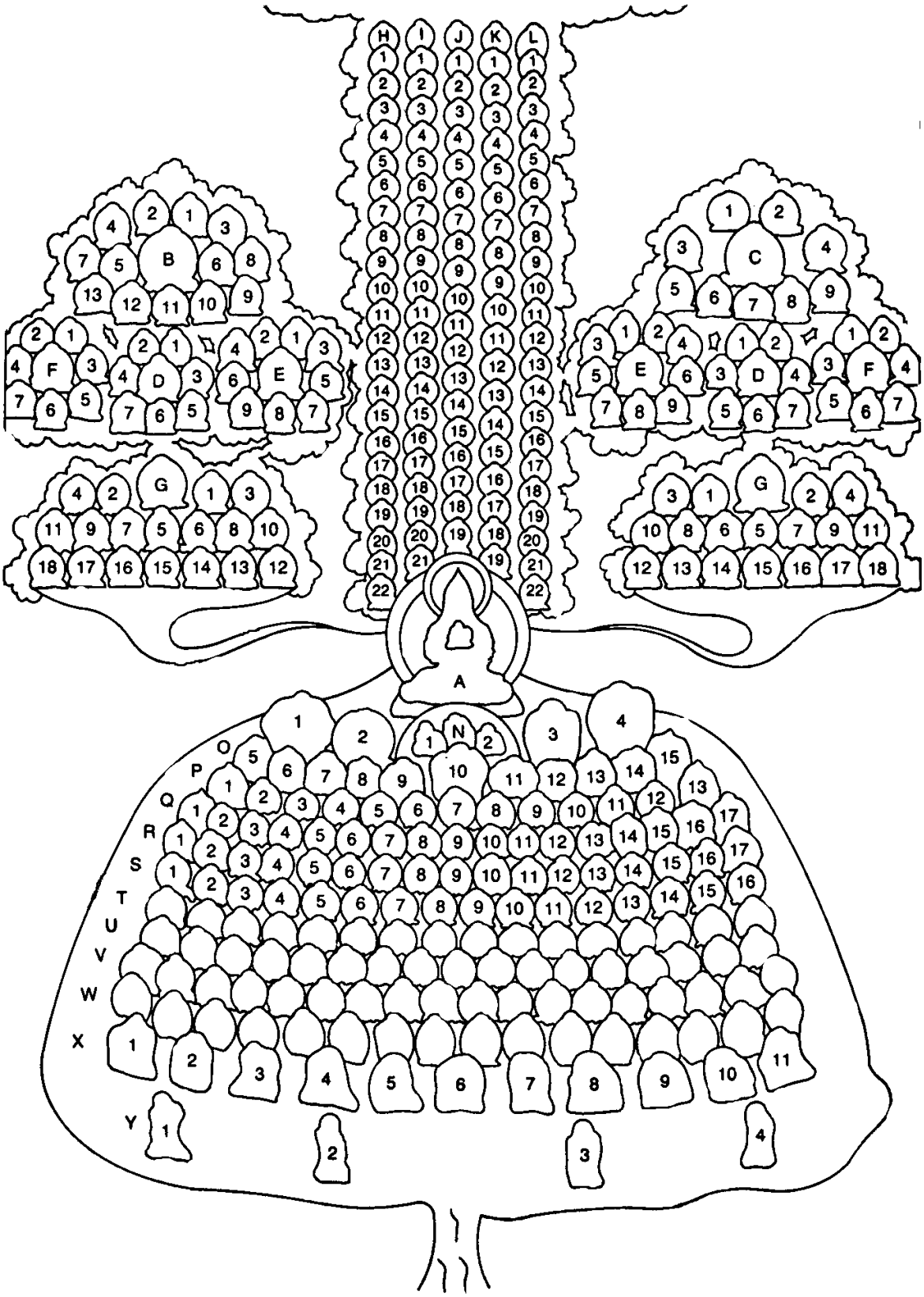
To our right (Buddha's left) is the lineage of the profound view. At the top of this cluster of lamas is seated Nagarjuna. Manjushri sits just next to Buddha's left knee.

Seated behind the Buddha (here shown above) is Buddha Vajradhara and the lineage of the blessed tantric practice transmission, i.e., the various lineages of Vajrayana transmissions.

In front of and below the Buddha are rows of various categories of divinities. In the top row are the main yidams of highest yoga tantra. In the second row are buddhas, representing the buddhas of the ten directions. In the next row are the main bodhisattvas, such as Tara, Manjushri, Vajrapani, etc. In the fourth row are the solitary realizer arhats and in the fifth row, the hearer arhats, among whom are the sixteen arhats. The bottom row depicts the wrathful protectors.

The entire assembly is supported on branches and leaves of a tree that grows from the earth, indicating the organic nature of the lineage of transmission, i.e., that the enlightenment experience is passed from generation to generation in a naturally unfolding way.

Below the tree sit the four directional guardians and the gods Indra and Brahma. That they are included therein demonstrates that they are regarded with respect and as wise and powerful beings who support and protect the lineage. That they are below and not on the tree itself shows that they are, however, not enlightened beings and not part of the transmission lineage.


H
I
J
K
L
A
B
C
D
E
F
G
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y

Guide to the Lama Chöpa Merit Field Diagram

In the center is A. Lama Losang Thubwang Dorje Chang, one's own root Guru appearing in the outer form of Je Tsongkhapa, the inner form of Shakyamuni Buddha, and the secret form of Vajradhara.

To Lama Losang Thubwang Dorje Chang's right (our left) is the Method Lineage, indicated by B. Maitreya in the center, flanked by Asanga (1) above and on our right, and Vasubandhu (2) above and on our left, and encircled by the other lamas of this lineage.

To the right (Lama Losang Thubwang Dorje Chang's left) is the Wisdom Lineage, indicated by C. Manjughosha in the center, who appears with Nagarjuna (1), left and above, and Aryadeva (2), right and above, and is encircled by the other lamas of this lineage.

Below both the Method and Wisdom Lineages appear the Kadam Lam-rim Lineage (encircling D. Gonpawa Wangchug), the Kadam Treatise Lineage (encircling E. Geshe Potowa Rinchen Säl), and the Kadam Instruction Lineage (encircling F. Chen-nga Tsultrim Bar).

Below these, on both the Method and Wisdom sides appear the Gelug Lineage lamas, encircling G. Je Tsongkhapa.

Above Lama Losang Thubwang Dorje Chang are the various practice lineages: the Guhyasamaja Lineage below H. Guhyasamaja; the Vajrabhairava Lineage below I. Vajrabhairava; the Ganden Oral Transmission Lineage below J. Vajradhara; the Kadam Lineage of Sixteen Drops below K. Atisha; and the Chakrasamvara Lineage below L. Heruka Chakrasamvara.

Directly below Lama Losang Thubwang Dorje Chang appear one's own root Guru (N.) flanked by one's own other direct Dharma teachers.

Below them appear: O. maha-anuttara yoga tantra deities; P. yoga tantra deities; Q. charya tantra deities; R. kriya tantra deities; S. Sutrayana buddhas; T. bodhisattvas; U. solitary realizer arhats; V. hearer arhats; W. dakas and dakinis; X. Dharma protectors; Y. the guardians of the four directions.

Notes:

1. According to Lama Zopa Rinpoche, the tradition of combining *Lama Chöpa* with the practice of Jorchö comes from the tradition of Pabongkha Rinpoche (Pabongkha Dechen Nyingpo, 1878-1941), who used the Jorchö text called *Jorchö Kälsang Dringnyen*, composed by Drubkang Geleg Gyatso (Jamphäl Lhundrub). That same Jorchö text was used by Lama Zopa Rinpoche as the basis of this publication.
2. Verses LC 1-LC 7 are presented out of order in this version of the practice. According to His Holiness the Fourteenth Dalai Lama and *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, doing the practice this way is according to the tradition of Gyälwa Ensapa. According to *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, "These sequences were taught by the Panchen Chökyi Gyälpo himself in the texts of *Offering to the Guru.* Therefore, it is taught that if you look up the *Offering to the Guru* that is present in the texts of Je Chögyen (Panchen Chökyi Gyälpo) himself, you will gain certainty."

   Putting LC 1 first emphasizes waking up as the deity and is from the tradition of Khädrub Sangye Yeshe.
3. The practice of purifying and receiving blessings 3x, 21x, or 108x (the refuge preliminary practice) during *Lama Chöpa* comes from the commentary *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, and from commentary by His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.
4. The practice of generating Refuge and Bodhichitta and then the Four Immeasurables here comes from the practice of Jorchö. It is also mentioned as a practice to add to *Lama Chöpa* in the commentary *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, and from commentary by His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.
5. His Holiness the Fourteenth Dalai Lama explicitly mentions arising as Shakyamuni Buddha in this place and then purifying sentient beings. There is a different version of this practice in which the practitioner arises as Vajradhara, mentioned in the commentary *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey (Dunedin, New Zealand, 1992).
6. The practice of self-generation as Yamantaka or another deity of highest yoga tantra is mentioned in the commentaries *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, and *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey (Dunedin, New Zealand, 1992).
7. The tradition of doing LC 16 first, followed by LC 15 comes from Ngülchu Dharmabhadra. Geshe Dhargyey explains that LC 16 is a later insertion to

the practice, and LC 15 was originally written by Khedrub Sangye Yeshe.

8. The Offering Cloud Mantra and the Extensive Power of Truth in relation to offerings are mentioned in Pabongkha Rinpoche's instructions for doing Jorchö found in *Liberation in the Palm of Your Hand*. Lama Zopa Rinpoche has referenced the benefits of the Offering Cloud Mantra found in the *Kangyur* as the source of both. The meditation for making extensive offerings is according to Lama Zopa Rinpoche's instruction and reflects advice on making extensive offerings to the Guru Triple Gem and to holy objects, statues, and scriptures found in many scriptures.
9. Inserting the long mandala offering here comes from the tradition of His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.
10. According to Lama Zopa Rinpoche, inserting this requesting prayer here comes from the tradition of the Great Fifth Dalai Lama.
11. The practice of inserting Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows here is mentioned in both the commentary *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* by Ngülchu Dharmabhadra, and in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey (Dunedin, New Zealand, 1992).
12. There are many sources that recommend inserting purification practice such as Vajrasattva or Samayavajra here. In *Fulfilling the Hopes of the Fortunate,* Ngülchu Dharmabhadra recommends inserting Vajrasattva practice. His Holiness the Fourteenth Dalai Lama recommends Vajrasattva or Samayavajra. Inserting the practice of Confession to the Thirty-five Buddhas is recommended in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey (Dunedin, New Zealand, 1992). The tradition of inserting the Thirty-Five Buddhas' practice is often done at Kopan Monastery.

    According to Lama Zopa Rinpoche, when the lam-rim lineage lamas such as Kachen Yeshe Gyältsen did the Lama Chöpa practice, they practiced Samayavajra one day and Vajrasattva the next.
13. Doing extensive rejoicing meditation here is taught in *Fulfilling the Hopes of the Fortunate by* Ngülchu Dharmabhadra, and in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey. That text says, "The practice of rejoicing here is the same as the bodhisattva practice of rejoicing taught in *Abhisamayalamkara*. Bodhisattvas rejoice in their own merits, in the virtues of others, and in the virtues of both themselves and others...Here the text is talking about the need to read and study what the *Prajñaparamita* says about the practice of rejoicing." That text goes on to say that "Lungkarma says that Je Rinpoche says that the precious *Perfec-*

tion of Wisdom Sutra [8000 verse] teaches this." Chapters 6 and 26 of the *Prajñaparamita in 8000 Verses* give descriptions of how to rejoice. Lama Zopa Rinpoche's instructions seem to reflect these teachings.

14. The visualization of offering a golden spoked wheel is from the traditions of Ngülchu Dharmabhadra and His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.
15. The visualization of offering a lion throne with a double dorje is from the traditions of Ngülchu Dharmabhadra, Kachen Yeshe Gyältsen, and His Holiness the Fourteenth Dalai Lama.
16. The practice of making requests to the Guru with mandala offerings, the Request for the Three Great Purposes (which was written by Tsongkhapa), Migtsema, and the final visualization of five-colored light rays and absorption has its source in several commentaries and traditions. The practice of making requests to the Guru with mandala offering and the Request for the Three Great Purposes is mentioned in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence,"* by Kachen Yeshe Gyältsen as taught by Geshe Ngawang Dhargyey. The beginning practice of short refuge prayer, mandala offering and the nine-line Migtsema, and then making requests to individual gurus comes from *Fulfilling the Hopes of the Fortunate by* Ngülchu Dharmabhadra, as well as from His Holiness the Fourteenth Dalai Lama, and Kachen Yeshe Gyältsen in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence."* Lama Zopa Rinpoche also mentions that according to H.H. Serkong Rinpoche's advice, you combine the requesting prayer of the nine-round Migtsema with a long mandala offering to each Guru. Rinpoche also mentions that "Kyabje Serkong Tsenshab Rinpoche advised reciting refuge before the nine-round Migtsema. Also His Holiness mentions to do SA ZHI PÖ KYI. Maybe this prayer came from Atisha. Do SANG GYÄ CHHÖ DANG, then SA ZHI PÖ KYI, the seven heaps. Then after that, do the nine-round Migtsema, the first one with the root Guru's name."

    Doing the short Migtsema with the secret visualization or the Request for the Seven Types of Wisdom comes from *Fulfilling the Hopes of the Fortunate by* Ngülchu Dharmabhadra, as well as Kachen Yeshe Gyältsen in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence."* The final visualization of five-colored light rays and the absorption comes from *Fulfilling the Hopes of the Fortunate by* Ngülchu Dharmabhadra.
17. This prayer of request comes from the oral instructions of Sakya Pandita. Pabongkha Rinpoche mentions this in *Liberation in the Palm of the Hand*.
18. The tradition of reciting these mantras at this point in the practice, followed by a dedication prayer has many sources. Ngülchu Dharmabhadra mentions doing the name mantras of ones gurus, followed by the mantras

of Shakyamuni Buddha, Vajradhara, and OM AH HUM. His Holiness the Fourteenth Dalai Lama includes the name mantra of Lama Tsongkhapa in addition to the mantras mentioned above and the dedication prayer. Lama Zopa Rinpoche mentions that the tradition of reciting the mantras of the three deities comes from Geshe Senghe and the practice of *Heruka Lama Chöpa*, and is another way to integrate the practice of the three deities, which is one of the unique characteristics of Lama Tsongkhapa's teachings in general and *Lama Chöpa* practice in particular. The Vajrayogini mantra was added by Lama Zopa Rinpoche for those who have a commitment to recite that mantra.

19. Kachen Yeshe Gyältsen, Ngülchu Dharmabhadra and His Holiness the Fourteenth Dalai Lama all mention that one should make strong determination to rely properly on the Guru at this point. The specific text of *Nine Attitudes* is not mentioned, but is an addition of Lama Zopa Rinpoche in accordance with the advice in the traditional commentaries.
20. It has been suggested to change "son" to "child." However, according to Lama Zopa Rinpoche: "The term 'son' is not used in dependence upon the characteristics of the body, but of the mind. This term is used because it is normally the son who becomes the king. The daughter becomes the queen, but does not become the king. Because this example is applied here, the disciple is called 'the son of the vajra master,' but it has nothing to do with the body."
21. Ngülchu Dharmabhadra states in his commentary *Fulfilling the Hopes of the Fortunate* that Atisha's method of meditating on bodhichitta is found within verse LC 89. Kachen Yeshe Gyältsen also mentions this method in *Great Commentary to Lama Chöpa: A Commentary on Guru Puja entitled, "A Treasure of Oral Lineage Instructions Elucidating the Secret Essence."*
22. His Holiness the Fourteenth Dalai Lama and Kachen Yeshe Gyältsen both mention that one should develop determination for the practice of exchanging self and others. The *Eight Verses of Thought Transformation* are mentioned by His Holiness the Fourteenth Dalai Lama for inclusion in several places in this practice, including before LC 95, as is done in this edition, or after LC 98 or LC 99. Lama Zopa Rinpoche has suggested reciting them here, before LC 95, and alternating the *Eight Verses of Thought Transformation* with the *Prayer of the Previous Lives (from Chöd).*
23. This prayer is included in the Jorchö practice, but also appears in *The Miraculous Book of the Gelugpas* and is thus considered particularly blessed.
24. Lama Zopa Rinpoche says: "According to Kyabje Ribur Rinpoche, even if it is not a long life puja, once the Guru is there you don't have to recite this prayer, but I haven't heard that from other lamas. You don't recite the last prayer of the Guru entering the heart during a long life puja for auspiciousness for the Guru to have long life, but Kyabje Ribur Rinpoche advised at Vajrapani to never recite it if the Guru is there."

Colophons:

This translation of the *Lama Chöpa (Ritual Offering to the Guru)* verses, from the beginning up to the lam-rim prayer and including the tsog offering and the offering of the leftover tsog, was compiled in September 1996 by Gelong Thubten Dondrub (Neil Huston) by relying on previous translations of Alex Berzin, Martin Willson, Geshe Thupten Jinpa, and original contributions by the editor. It was revised in August 2000 and again in February 2001. The outline points and headings were added from the original translation by Martin Willson that appeared in *Rites and Prayers,* Wisdom Publications, 1985.

The translation of the *Lama Chöpa* lam-rim prayer portion of this ritual was reprinted with permission from Snow Lion Publications from *The Union of Bliss and Emptiness*, by His Holiness the Dalai Lama, Snow Lion, 1985.

This entire practice has been lightly edited by Ven. Constance Miller, FPMT Education Services, October 2001 for consistency of grammar and spelling. Special thanks go to Rachel Ryer, who painstakingly organized and input all the corrected phonetics for this booklet. Also, to Vens. Marcel Bertels, Holly Ansett, Sarah Thresher, Thubten Dondrub (Neil Huston) and Sangye Khadro (Kathleen McDonald) and to Kendall Magnussen and Nick Ribush for their detailed and kind assistance in preparing and correcting this text. Revised in February 2004 by Kendall Magnussen, FPMT Education Services.

Translation of *Lama Chöpa* verses checked by request of FPMT Education Services in December 2008 by Ven. Fedor Stracke. Revised and new formatting completed by Sarah Shifferd, FPMT Education Services, on the advice of Lama Zopa Rinpoche, and according to the feedback and requests of the FPMT community, December 2008, November 2010, and February 2011. Other corrections to phonetics and translation and the order of the additional prayers made on the advice of Lama Zopa Rinpoche after the 100 Million Mani Retreat, Lavaur France, May 2009 and the Light of the Path Retreat, North Carolina, USA, September 2009 and 2010.

The practice of *Jorchö* was translated by Lama Zopa Rinpoche, except where otherwise noted below.

The short practice of Samayavajra (Damtsig Dorje Depa) is an excerpt from teachings on *Lama Chöpa* given by Lama Zopa Rinpoche at Tushita Retreat Centre, India, July 1986 and February 1988, and at Mahamudra Centre, New Zealand, November 1987. Compiled from notes and tapes and edited by Ven. Ailsa Cameron, then lightly edited for inclusion here. The short practice of Vajrasattva was excerpted from various translations of this practice by Lama Zopa Rinpoche.

The short requesting prayer (pp. 232-233) from the *Jorchö* practice was kindly translated by Fabrizio Pallotti.

The short prayer *Practicing Guru Devotion with the Nine Attitudes* was written by the highly attained lama, Shabkar Tsokdrug Rangdrol. It was translated by Lama Zopa Rinpoche and scribed by Lillian Too and Ven. Thubten Dekyong (Tsenla) at Aptos, California, in February 1999 and edited by the Lama Yeshe Wisdom Archive Editing Group at Land of Medicine Buddha, in March 1999.

The Ten Innermost Jewels of the Kadampa Geshes: This self-liberated speech, imbued with blessings of the Yogi Khedrup Nyiden Shabkar Tsogdrug, was lightly edited by the humble, ignorant beggar without Dharma [Thubten Zopa]. It was written with the thought that, if I and those who are like me, when reciting the "Reviewing the Stages of the Path" prayer in the Guru Puja, were to recite these words after that verse that starts "Realizing how this body of liberties and endowments..." it would benefit by inspiring Dharma in the mind stream. By this, may all migrating beings be liberated from their grasping at the eight dharmas and quickly attain the highest, complete enlightenment. It would also be good to recite it when teaching the Lam-Rim to others. (Translator's colophon added June 2004.)

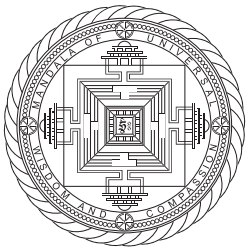
This text was written by the highly attained lama, Tsokdrug Rangdrol. It was translated by Lama Thubten Zopa Rinpoche with the assistance of Venerable Tsenla on the 23rd day of the first month of the year of the Earth Rabbit, March 10, 1999, at Kachoe Dechen Ling, Aptos, CA, USA; dictated to Venerable Lhundup Ningje. May all beings benefit. Lightly edited by Kendall Magnussen, FPMT Education Services, July 2004.

The text *The Eight Verses of Thought Transformation* is from a translation by Lama Zopa Rinpoche that is part of an extended practice of 1000-Arm Chenrezig entitled *Everflowing Nectar of the Mahayana Thought Training*. The last syllable of each verse was changed from SHOG to LAB according to the instructions of Lama Zopa Rinpoche, and reflects the way the text was originally written in Tibetan. This change also more accurately reflects the translation by Rinpoche, making the sentiment a statement (LAB, "I shall") rather than an aspiration (SHOG, "May I...". *The Prayer of the Previous Lives of the Buddha* has been extracted from a complete translation of the practice of *Chöd*, also translated by Lama Zopa Rinpoche. Both of these practices are available from FPMT Education Services.

Extra Tsog Offering Verses were composed by Pabongkha Rinpoche and translated by Lama Zopa Rinpoche. Scribed by Ven. Losang Tenzin. Edited by Kendall Magnussen, FPMT Education Services, February 2005.

Tea Offering was originally composed by Khedrup Sangye Yeshe and translated by Lama Zopa Rinpoche. Lightly edited by Ven. Sarah Thresher, March 2011.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition



The Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition (FPMT) is a dynamic worldwide organization devoted to education and public service. Established by Lama Thubten Yeshe and Lama Zopa Rinpoche, FPMT touches the lives of beings all over the world. In the early 1970s, young Westerners inspired by the intelligence and practicality of the Buddhist approach made contact with these lamas in Nepal and the organization was born. Now encompassing over 150 Dharma centers, projects, social services and publishing houses in thirty-three countries, we continue to bring the enlightened message of compassion, wisdom, and peace to the world.

We invite you to join us in our work to develop compassion around the world! Visit our web site at www.fpmt.org to find a center near you, a study program suited to your needs, practice materials, meditation supplies, sacred art, and online teachings. We offer a membership program with benefits such as Mandala magazine and discounts at the online Foundation Store. And check out some of the vast projects Lama Zopa Rinpoche has developed to preserve the Mahayana tradition and help end suffering in the world today. Lastly, never hesitate to contact us if we can be of service to you.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
(503) 808-1588

www.fpmt.org